



**Naciones Unidas**

# **Informe de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional**

**47º período de sesiones  
(7 a 18 de julio de 2014)**

**Asamblea General**

**Documentos Oficiales**

**Sexagésimo noveno período de sesiones**

**Suplemento núm. 17**



**Asamblea General**  
Documentos Oficiales  
Sexagésimo noveno período de sesiones  
Suplemento núm. 17

# **Informe de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional**

**47º período de sesiones  
(7 a 18 de julio de 2014)**



Naciones Unidas • Nueva York, 2014

*Nota*

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

ISSN 0251-9127

# Índice

<i>Capítulo</i>	<i>Página</i>
I. Introducción . . . . .	1
II. Organización del período de sesiones . . . . .	1
A. Apertura del período de sesiones . . . . .	1
B. Composición y asistencia . . . . .	1
C. Elección de la Mesa . . . . .	3
D. Programa . . . . .	3
E. Aprobación del informe . . . . .	4
III. Examen de cuestiones relacionadas con el arbitraje y la conciliación . . . . .	4
A. Finalización y aprobación de un proyecto de convención sobre la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado . . . . .	4
B. Establecimiento y funcionamiento del archivo de la transparencia . . . . .	19
C. Preparación de una guía sobre la Convención de Nueva York . . . . .	20
D. Concursos de arbitraje comercial internacional simulado . . . . .	22
E. Labor prevista y posible labor futura . . . . .	23
IV. Microempresas y pequeñas y medianas empresas: informe sobre la marcha de la labor del Grupo de Trabajo I . . . . .	26
V. Solución de controversias en línea: informe sobre la marcha de la labor del Grupo de Trabajo III . . . . .	27
VI. Comercio electrónico: informe sobre la marcha de la labor del Grupo de Trabajo IV . . . . .	28
VII. Régimen de la insolvencia: informe sobre la labor realizada por el Grupo de Trabajo V . . . . .	30
VIII. Garantías reales: informe sobre la labor realizada por el Grupo de Trabajo VI . . . . .	32
IX. Asistencia técnica para la reforma legislativa . . . . .	33
X. Fomento de los modos necesarios para asegurar una interpretación y una aplicación uniformes de los textos jurídicos de la CNUDMI . . . . .	35
XI. Situación y promoción de los textos jurídicos de la CNUDMI . . . . .	37
XII. Coordinación y cooperación . . . . .	38
A. Observaciones generales . . . . .	38
B. Coordinación y cooperación en materia de garantías reales . . . . .	39
C. Informes de otras organizaciones internacionales . . . . .	40
D. Organizaciones gubernamentales y no gubernamentales internacionales invitadas a asistir a los períodos de sesiones de la CNUDMI y de sus grupos de trabajo . . . . .	46
XIII. Presencia Regional de la CNUDMI . . . . .	47

XIV.	Función que desempeña la CNUDMI en el fomento del estado de derecho a nivel nacional e internacional . . . . .	48
A.	Introducción . . . . .	48
B.	Informes sobre la aplicación de las decisiones pertinentes adoptadas por la Comisión en su 46º período de sesiones. . . . .	49
C.	Resumen de la sesión informativa sobre el estado de derecho . . . . .	52
D.	Observaciones formuladas por la CNUDMI a la Asamblea General acerca de la función que desempeñaba en el fomento del estado de derecho facilitando el acceso a la justicia. . . . .	53
XV.	Labor prevista y posible labor futura. . . . .	56
A.	Cuestiones generales. . . . .	56
B.	Preparación de textos legislativos . . . . .	56
C.	Actividades de apoyo . . . . .	60
XVI.	Resoluciones pertinentes de la Asamblea General . . . . .	61
XVII.	Otros asuntos . . . . .	62
A.	Derecho a actas resumidas . . . . .	62
B.	Programa de pasantías . . . . .	64
C.	Evaluación del papel de la Secretaría en la facilitación de la labor de la Comisión . . . . .	65
XVIII.	Lugar y fecha de futuras reuniones . . . . .	67
A.	48º período de sesiones de la Comisión . . . . .	67
B.	Períodos de sesiones de los grupos de trabajo . . . . .	68
Anexos		
I.	Proyecto de convención sobre la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado . . . . .	70
II.	Lista de documentos presentados a la Comisión en su 47º período de sesiones . . . . .	76

## I. Introducción

1. El presente informe de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI) abarca la labor realizada durante el 47º período de sesiones de la Comisión, celebrado en Nueva York del 7 al 18 de julio de 2014.
2. En cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 2205 (XXI) de la Asamblea General, de 17 de diciembre de 1966, este informe se somete a la consideración de la Asamblea y se presenta también a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo para que formule observaciones.

## II. Organización del período de sesiones

### A. Apertura del período de sesiones

3. Declaró abierto el 47º período de sesiones de la Comisión el Sr. Serpa Soares, Secretario General Adjunto de Asuntos Jurídicos y Asesor Jurídico de las Naciones Unidas, el 7 de julio de 2014.

### B. Composición y asistencia

4. En su resolución 2205 (XXI), la Asamblea General estableció la Comisión con 29 Estados elegidos por ella. En su resolución 3108 (XXVIII), de 12 de diciembre de 1973, la Asamblea aumentó de 29 a 36 el número de miembros de la Comisión. En su resolución 57/20, de 19 de noviembre de 2002, la Asamblea General volvió a aumentar ese número, que pasó de 36 a 60 Estados. Los actuales miembros de la Comisión, elegidos el 3 de noviembre de 2009, el 15 de abril de 2010, el 14 de noviembre de 2012 y el 14 de diciembre de 2012, son los siguientes Estados, cuyo mandato expira el día anterior al comienzo del período de sesiones anual de la Comisión del año que se indica: Alemania (2019), Argelia (2016), Argentina (2016), Armenia (2019), Australia (2016), Austria (2016), Belarús (2016), Botswana (2016), Brasil (2016), Bulgaria (2019), Camerún (2019), Canadá (2019), China (2019), Colombia (2016), Côte d'Ivoire (2019), Croacia (2016), Dinamarca (2019), Ecuador (2019), El Salvador (2019), España (2016), Estados Unidos de América (2016), Federación de Rusia (2019), Fiji (2016), Filipinas (2016), Francia (2019), Gabón (2016), Georgia (2015), Grecia (2019), Honduras (2019), Hungría (2019), India (2016), Indonesia (2019), Irán (República Islámica del) (2016), Israel (2016), Italia (2016), Japón (2019), Jordania (2016), Kenya (2016), Kuwait (2019), Liberia (2019), Malasia (2019), Mauricio (2016), Mauritania (2019), México (2019), Namibia (2019), Nigeria (2016), Pakistán (2016), Panamá (2019), Paraguay (2016), Polonia (2016), Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (2019), República de Corea (2019), Sierra Leona (2019), Singapur (2019), Suiza (2019), Tailandia (2016), Turquía (2016), Uganda (2016), Venezuela (República Bolivariana de) (2016) y Zambia (2019).
5. Con excepción de Botswana, Côte d'Ivoire, Fiji, el Gabón, Indonesia, Jordania, Malasia, Mauritania y Sierra Leona, todos los miembros de la Comisión estuvieron representados en el período de sesiones.

6. Asistieron al período de sesiones observadores de los siguientes Estados: Bélgica, Chile, Chipre, Eslovaquia, Finlandia, Guatemala, Libia, Noruega, Países Bajos, Perú, Qatar, República Checa, República Democrática del Congo, Rumania, Suecia y Viet Nam.

7. Asistieron también observadores del Estado de Palestina, la Santa Sede y la Unión Europea.

8. Asistieron, además, observadores de las siguientes organizaciones internacionales:

a) *Sistema de las Naciones Unidas*: Banco Mundial, Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos (ACNUDH), Oficina de Asuntos Jurídicos (JUR), Organización Marítima Internacional (OMI), Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) y Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD);

b) *Organizaciones intergubernamentales*: Banco de Desarrollo del Caribe, Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD), Comité Consultivo Internacional del Algodón, Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado, Corte Permanente de Arbitraje, Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado (UNIDROIT), Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), Organización de los Estados Americanos (OEA), Organización Internacional para el Derecho del Desarrollo y Organización Marítima para África Occidental y Central (OMAOC);

c) *Organizaciones no gubernamentales invitadas*: American Bar Association (ABA), American Society of International Law (ASIL), Asia-Pacific Regional Arbitration Group (APRAG), Asociación de Arbitraje de los Estados Unidos y Centro Internacional para la Solución de Controversias (AAA/ICDR), Asociación Americana de Derecho Internacional Privado, Asociación Europea de Estudiantes de Derecho, Asociación Internacional de Abogados, Asociación para la Promoción del Arbitraje en África, Cámara de Comercio Internacional (CCI), Center for International Environmental Law (CIEL), Centro Africano de Derecho Cibernético y Prevención del Delito Cibernético, Centro de Arbitraje de Jerusalén, Centro Regional de Arbitraje Mercantil Internacional de Lagos (Nigeria), Comisión Interamericana de Arbitraje Comercial (CIAC-IACAC), Comisión Internacional de Arbitraje Económico y Comercial de China (CIETAC), Commercial Finance Association (CFA), Corte de Arbitraje de Madrid, European Communities Trade Mark Association, Instituto Alemán de Arbitraje (DIS), Instituto de Derecho Internacional, Instituto de Derecho Mercantil, International Insolvency Institute (III), International Institute for Conflict Prevention and Resolution, International Mediation Institute, International Swaps and Derivates Association (ISDA), Inter-Pacific Bar Association (IPBA), New York State Bar Association (NYSBA), P.R.I.M.E. Finance (P.R.I.M.E.), Sociedad de Derecho Internacional Privado de China y Unión Internacional de Abogados (UIA).

9. La Comisión acogió con beneplácito la participación de organizaciones no gubernamentales internacionales con conocimientos especializados en los principales temas del programa. Dado que la participación de esas organizaciones era decisiva para la calidad de los textos preparados por la Comisión, esta pidió a la Secretaría que las siguiera invitando a sus períodos de sesiones.



### C. Elección de la Mesa

10. La Comisión eligió a las siguientes personas para que integraran la Mesa:

<i>Presidente:</i>	Sr. Choong-hee HAHN (República de Corea)
<i>Vicepresidentes:</i>	Sra. Maria-Chiara MALAGUTI (Italia) Sr. Salim MOOLLAN (Mauricio) Sr. Hrvoje Sikirić (Croacia)
<i>Relatora:</i>	Sra. María del Pilar ESCOBAR PACAS (El Salvador)

### D. Programa

11. El programa del período de sesiones, aprobado por la Comisión en su 984ª sesión, celebrada el 7 de julio, fue el siguiente:

1. Apertura del período de sesiones.
2. Elección de la Mesa.
3. Aprobación del programa.
4. Examen de cuestiones relacionadas con el arbitraje y la conciliación:
  - a) Finalización y aprobación de un proyecto de convención sobre la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado;
  - b) Establecimiento y funcionamiento del archivo de la transparencia;
  - c) Preparación de una guía sobre la Convención de Nueva York de 1958;
  - d) Concursos de arbitraje comercial internacional simulado.
5. Microempresas y pequeñas y medianas empresas: informe sobre la marcha de la labor del Grupo de Trabajo I.
6. Solución de controversias en línea: informe sobre la marcha de la labor del Grupo de Trabajo III.
7. Comercio electrónico: informe sobre la marcha de la labor del Grupo de Trabajo IV.
8. Régimen de la insolvencia: informe sobre la marcha de la labor del Grupo de Trabajo V.
9. Garantías reales: informe sobre la marcha de la labor del Grupo de Trabajo VI.
10. Asistencia técnica para la reforma legislativa.
11. Fomento de los modos necesarios para asegurar una interpretación y aplicación uniformes de los textos jurídicos de la CNUDMI.
12. Situación y promoción de los textos jurídicos de la CNUDMI.

13. Coordinación y cooperación:
  - a) Cuestiones generales;
  - b) Coordinación y cooperación en materia de garantías reales;
  - c) Informes de otras organizaciones internacionales;
  - d) Organizaciones gubernamentales y no gubernamentales internacionales invitadas a asistir a los períodos de sesiones de la CNUDMI y de sus grupos de trabajo.
14. Centros regionales de la CNUDMI.
15. Función que desempeña la CNUDMI en el fomento del estado de derecho a nivel nacional e internacional.
16. Labor prevista y posible labor futura.
17. Resoluciones pertinentes de la Asamblea General.
18. Otros asuntos.
19. Lugar y fecha de futuras reuniones.
20. Aprobación del informe de la Comisión.

#### **E. Aprobación del informe**

12. En sus sesiones 989<sup>a</sup>, celebrada el 9 de julio de 2014, 990<sup>a</sup>, celebrada el 10 de julio de 2014, 994<sup>a</sup>, celebrada el 14 de julio de 2014, 995<sup>a</sup>, celebrada el 16 de julio de 2014, y 997<sup>a</sup>, celebrada el 18 de julio de 2014, la Comisión aprobó por consenso el presente informe.

### **III. Examen de cuestiones relacionadas con el arbitraje y la conciliación**

#### **A. Finalización y aprobación de un proyecto de convención sobre la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado**

##### **1. Introducción**

13. La Comisión recordó la decisión que había adoptado en su 41º período de sesiones<sup>1</sup>, celebrado en 2008, y en su 43º período de sesiones<sup>2</sup>, celebrado en 2010, de que el tema de la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados entablados en el marco de un tratado se abordara con carácter prioritario inmediatamente después de la revisión del Reglamento de Arbitraje de

---

<sup>1</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo tercer período de sesiones, Suplemento núm. 17 y corrección (A/63/17 y Corr.1), párr. 314.*

<sup>2</sup> *Ibid., sexagésimo quinto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/65/17), párr. 190.*

la CNUDMI<sup>3</sup>. En su 43º período de sesiones, la Comisión encomendó a su Grupo de Trabajo II (Arbitraje y Conciliación) la tarea de preparar una norma jurídica sobre ese tema<sup>4</sup>.

14. En su 46º período de sesiones, en 2013, la Comisión aprobó el Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia en los Arbitrajes entre Inversionistas y Estados en el Marco de un Tratado (el “Reglamento sobre la Transparencia” o el “Reglamento”), junto con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI (con el nuevo artículo 1, párrafo 4, aprobado en 2013)<sup>5</sup>. En ese período de sesiones, la Comisión decidió por consenso encomendar al Grupo de Trabajo la tarea de preparar una convención relativa a la aplicación del Reglamento sobre la Transparencia a los tratados de inversiones ya existentes (la “convención sobre la transparencia” o la “convención”), teniendo en cuenta que el objetivo de la convención era ofrecer a los Estados que desearan que el Reglamento sobre la Transparencia fuese aplicable a sus tratados existentes un mecanismo eficaz para hacerlo, sin crear la expectativa de que otros Estados utilizaran el mecanismo ofrecido por la convención<sup>6</sup>.

15. En su actual período de sesiones, la Comisión tuvo a su disposición los informes del Grupo de Trabajo II (Arbitraje y Conciliación) sobre la labor de sus períodos de sesiones 59º, celebrado en Viena del 16 al 20 de septiembre de 2013, y 60º, celebrado en Nueva York del 3 al 7 de febrero de 2014 (A/CN.9/794 y A/CN.9/799, respectivamente). También tuvo ante sí el texto del proyecto de convención sobre la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado (el “proyecto de convención sobre la transparencia” o el “proyecto de convención”) con la redacción resultante de la segunda lectura del proyecto de convención realizada por el Grupo de Trabajo en su 60º período de sesiones, tal como figura en el documento A/CN.9/812.

16. La Comisión tomó nota del resumen de las deliberaciones relativas a la convención sobre la transparencia que habían tenido lugar en los períodos de sesiones 59º y 60º del Grupo de Trabajo. La Comisión tomó nota también de las observaciones sobre la convención sobre la transparencia que figuran en el documento A/CN.9/813 y su adición.

## **2. Examen del proyecto de convención sobre la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado**

### **Preámbulo**

17. La Comisión examinó el preámbulo del proyecto de convención sobre la transparencia, que figura en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, y recordó las deliberaciones del Grupo de Trabajo sobre el preámbulo (véanse A/CN.9/794,

<sup>3</sup> Véase el texto del Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI (1976) en *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo primer período de sesiones, Suplemento núm. 17* (A/31/17). Véase el texto del Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI (revisado en 2010) en *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo quinto período de sesiones, Suplemento núm. 17* (A/65/17), anexo I.

<sup>4</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo quinto período de sesiones, Suplemento núm. 17* (A/65/17), párr. 190.

<sup>5</sup> *Ibid.*, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párr. 128 y anexos I y II.

<sup>6</sup> *Ibid.*, párr. 127.

párrs. 33 a 43, y A/CN.9/799, párrs. 16 a 20). Además, la Comisión confirmó el acuerdo alcanzado por el Grupo de Trabajo en sus períodos de sesiones 59° y 60° de no reflejar en el preámbulo el mandato otorgado por la Comisión al Grupo de Trabajo (véase el párr. 14 del presente documento) y, en lugar de ello, que la propuesta de resolución de la Asamblea General por la que recomendara la convención tuviera el texto que figuraba en el párrafo 41 del documento (A/CN.9/794).

18. La Comisión consideró que la inclusión de las palabras “de inversiones” después de la palabra “tratados” en el cuarto párrafo del preámbulo (véase A/CN.9/812, párr. 7) mejoraba la redacción y debería mantenerse.

19. La Comisión tomó nota de la propuesta de añadir un párrafo al final de preámbulo que dijera lo siguiente: “Observando también los artículos 1.2 y 1.9 del Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia,” (véase A/CN.9/812, párr. 7). Tras un debate, se aprobó la propuesta.

#### *Aprobación del preámbulo*

20. Tras deliberar, la Comisión aprobó el contenido del preámbulo que figura en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, incluido el nuevo párrafo enunciado en el párrafo 19 del presente documento.

#### **Proyecto de artículo 1: Ámbito de aplicación**

21. La Comisión examinó el proyecto de artículo 1 de la convención sobre la transparencia, que figura en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, y recordó las deliberaciones del Grupo de Trabajo al respecto (véanse A/CN.9/794, párrs. 44 a 82, y A/CN.9/799, párrs. 21 a 26).

22. La Comisión refrendó la decisión del Grupo de Trabajo en su 60° período de sesiones de usar el término “tratado de inversiones” en relación con los tratados de inversiones fundamentales a los que se aplicaría la convención (véase A/CN.9/799, párr. 26).

#### *Aprobación del artículo 1*

23. Tras deliberar, la Comisión aprobó el contenido del artículo 1, enunciado en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812.

#### **Proyecto de artículo 2: Aplicación del Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia**

24. La Comisión examinó el artículo 2 del proyecto de convención sobre la transparencia, que figura en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, y recordó las deliberaciones del Grupo de Trabajo al respecto (véanse A/CN.9/794, párrs. 89 a 114, y A/CN.9/799, párrs. 29 a 47 y 88 a 128).

#### *Relación entre la convención sobre la transparencia y los tratados de inversiones a los que se aplicaría*

25. La Comisión confirmó que compartía de forma unánime la opinión expresada por numerosas delegaciones en el 59° período de sesiones del Grupo de Trabajo de que la convención sobre la transparencia, una vez que entrara en vigor, sería un

tratado sucesivo que crearía nuevas obligaciones en virtud del artículo 30 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados (1969)<sup>7</sup> (la “Convención de Viena”) (véase A/CN.9/794, párr. 22).

#### *Párrafo 1*

26. La Comisión examinó la propuesta de suprimir la frase “[, que podrá ser revisado ocasionalmente,]”, dado que la cuestión de la aplicación del Reglamento sobre la Transparencia en caso de revisión del Reglamento se trataba en los artículos 2.3 y 3.2. Se aclaró que al suprimir esa frase en el párrafo 1 se resolvería la ambigüedad del Reglamento, en que no se precisaba cuál sería la versión aplicable cuando el Estado demandado hubiera formulado una reserva con respecto a la aplicación de la versión más reciente de conformidad con el artículo 3.2.

27. Tras deliberar, se decidió suprimir el texto entre corchetes “[, que podrá ser revisado ocasionalmente,]” en los párrafos 1 y 2.

#### *Párrafo 2*

28. De conformidad con la decisión enunciada en el párrafo 27 del presente documento, también se suprimiría la frase entre corchetes “[, que podrá ser revisado ocasionalmente,]” del párrafo 2.

29. Se propuso modificar la redacción del párrafo 2 de modo que el demandante hubiera de consentir expresamente por escrito en la aplicación del Reglamento sobre la Transparencia. Esa propuesta modificaría la segunda mitad del párrafo 2, que pasaría a decir lo siguiente: “(...) en virtud del artículo 3.1 siempre que el demandante consienta explícitamente y por escrito en la aplicación (...)”. La propuesta no obtuvo apoyo, pues se consideró que en el artículo 2 del proyecto de convención se trataba la cuestión de la aplicación del Reglamento sobre la Transparencia, en cuyos artículos 1.2 y 1.9 se establecía el proceso del consentimiento del demandante, y que no era conveniente que en la convención se exigiera una forma específica de acuerdo.

30. Se pidió que se aclarara el motivo por el que la palabra “un” precedía a la frase “arbitraje entre inversionistas y Estados” en el párrafo 2, mientras que en el párrafo 1 esa misma frase estaba precedida de la palabra “todo”. Se aclaró que la palabra “todo” se había empleado deliberadamente en el párrafo 1 para reflejar que ese párrafo era aplicable a todos los arbitrajes comprendidos en su ámbito de aplicación, mientras que en el párrafo 2 el uso de la palabra “un” reflejaba que ese párrafo se aplicaba a determinados arbitrajes una vez que el demandado hubiera hecho una oferta y el demandante la hubiera aceptado.

#### *Párrafo 3*

31. De conformidad con la decisión de suprimir la frase “que podrá ser revisado ocasionalmente” en los párrafos 1 y 2 (véase el párrafo 27 del presente documento), se convino en mantener el párrafo 3, ya que se consideró que era útil para aclarar la aplicación del Reglamento en caso de que este se modificase.

---

<sup>7</sup> Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 1155, núm. 18232.

32. Se convino también en suprimir la referencia a un tribunal de arbitraje, de modo que el párrafo 3 completo dijera lo siguiente: “Cuando el Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia sea aplicable en virtud del párrafo 1 o 2, se aplicará la versión más reciente de ese Reglamento respecto del cual el demandado no haya formulado ninguna reserva en virtud del artículo 3.2.”

#### *Párrafo 5*

33. Se recordó que en los períodos de sesiones 59º y 60º del Grupo de Trabajo se había convenido en que no se debería permitir que un demandante invocara una cláusula de la nación más favorecida (NMF) para eludir la aplicación del Reglamento sobre la Transparencia, y tampoco se debería permitir que un demandante invocara una cláusula NMF para hacer aplicable el Reglamento sobre la Transparencia en circunstancias en que, de otro modo, no lo sería (véanse A/CN.9/794, párrs. 118 a 121, y A/CN.9/799, párrs. 40 a 46, 88 a 96, y 123 y 124).

34. La Comisión confirmó que las deliberaciones sobre las cláusulas NMF en el contexto de la convención no implicaban una posición sobre el tema de si las cláusulas NMF eran aplicables a los procedimientos de solución de controversias derivados de tratados de inversiones, ni deberían interpretarse en ese sentido.

35. La Comisión consideró la posibilidad de suprimir las palabras “[o la no aplicación]” a fin de mejorar la claridad de la redacción del párrafo 5. Se expresó preocupación por el hecho de que la supresión de esas palabras pudiera alterar el significado que se pretendía dar a esa disposición, a saber, que el párrafo 5 también debería impedir que un demandante aplicase el Reglamento sobre la Transparencia en circunstancias en que, de otro modo, no sería aplicable con arreglo a la convención. Para paliar ese problema, se propuso modificar la redacción del párrafo 5, de modo que dijera lo siguiente: “Las Partes en la presente Convención convienen en que un demandante no podrá invocar una cláusula de la nación más favorecida con el fin de hacer aplicable, o no aplicable, el Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia en virtud de la presente Convención”.

36. La propuesta de que en el párrafo 5 se tratase la cuestión de la aplicación de diferentes versiones del Reglamento no recibió apoyo.

37. Tras deliberar, la Comisión aprobó el contenido de la propuesta formulada en el párrafo 35 del presente documento.

#### *Encabezamientos de párrafos*

38. Se dijo que debía reexaminarse el encabezamiento del párrafo 2, titulado “Oferta unilateral de aplicación”, pues las ofertas eran unilaterales por su propia naturaleza y el título no aclaraba que, en virtud de ese párrafo, la oferta solo podía hacerla el demandado. Habida cuenta de ello, se sugirió que se sustituyera el encabezamiento por el título “Oferta irrevocable”. Esa propuesta no recibió apoyo, en particular porque se argumentó que sería incompatible con lo dispuesto en el artículo 4.1, de que se podrían formular reservas en cualquier momento; por lo tanto, las ofertas hechas en virtud del proyecto de artículo 2.2 no serían necesariamente irrevocables.

39. Se hizo también la propuesta de reemplazar el título del encabezamiento por la palabra “Oferta”, dado que era evidente que toda oferta era de carácter unilateral.

40. Se presentó una tercera propuesta, que consistía en reformular el título a fin de dejar claro que la oferta era de aplicación unilateral por una parte en el tratado; es decir, que solo una parte en el tratado haría la oferta de que se aplicara el Reglamento sobre la Transparencia y que correspondería al demandante aceptar esa oferta. En respuesta a esa propuesta, se señaló que el título “Oferta de aplicación unilateral” podría no transmitir claramente el significado que se buscaba.

41. También se sugirió que la expresión “oferta unilateral de aplicación” ofrecía un útil contraste con respecto al título del párrafo 1, a saber “Aplicación bilateral o multilateral”, y que, por tanto, daba una clara indicación del contenido y objetivos de los dos párrafos.

42. Tras un debate, se acordó mantener el título “Oferta unilateral de aplicación” para el encabezamiento del párrafo 2.

43. La Comisión aprobó los títulos propuestos para todos los demás párrafos del proyecto de artículo 2, enunciados en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812.

#### *Aprobación del artículo 2*

44. Tras deliberar, la Comisión aprobó el contenido del proyecto de artículo 2 enunciado en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, con las modificaciones a que se hace referencia en los párrafos 27, 28, 31, 32 y 37 del presente documento.

#### **Proyecto de artículo 3: Reservas**

45. La Comisión examinó el artículo 3 del proyecto de convención sobre la transparencia, enunciado en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812. La Comisión observó que el contenido del proyecto de artículo había sido aprobado en el 60º período de sesiones del Grupo de Trabajo (véase A/CN.9/799, párrs. 51 a 55 y 97 a 128; véase la reseña de las deliberaciones sobre el proyecto de artículo 3 en el 59º período de sesiones del Grupo de Trabajo en A/CN.9/794, párrs. 115 a 147).

46. La Comisión confirmó además la opinión unánime del Grupo de Trabajo de que sería inaceptable que una parte en la convención sobre la transparencia se adhiera a la convención y a continuación la vaciara de contenido recurriendo a las reservas previstas en el proyecto de artículo 3 (véase A/CN.9/794, párrs. 131 a 133). La Comisión tomó nota además de la clara indicación de consenso en los períodos 59º y 60º del Grupo de Trabajo sobre el hecho de que las únicas reservas que habían de permitirse en virtud de la convención sobre la transparencia eran las enumeradas en la convención (véanse A/CN.9/794, párr. 147, y A/CN.9/799, párr. 55).

#### *Párrafo 1*

##### *Apartado a)*

47. Se propusieron tres modificaciones del apartado a), a saber: a) añadir las palabras “en el que sea parte contratante” a las palabras “un determinado tratado de inversiones”; b) reemplazar las palabras “fecha en que fue celebrado” por las palabras “fecha en que fue firmado por la parte que formula la reserva”; y c) añadir las palabras “en los casos en que sea el demandante en un procedimiento de arbitraje celebrado de conformidad con ese tratado” al final del apartado.

48. Tras un debate, se señaló que esa propuesta podría crear más complejidad en algunos aspectos, y se presentó una propuesta revisada que consistía en sustituir el apartado a) con el siguiente texto: “no aplicará la presente Convención a un arbitraje entre inversionistas y un Estado en virtud de un determinado tratado de inversiones, identificado con su título y con el nombre de las partes contratantes en dicho tratado”. Se aceptó la sugerencia de insertar, en la versión inglesa del texto, la palabra “the” antes de las palabras “contracting parties” en esa propuesta revisada y, por tanto, también en el artículo 8.1.

49. Tras deliberar, la Comisión aprobó la propuesta revisada relativa al artículo 3.1 a) enunciada en el párrafo 48 del presente documento.

50. Se hizo una propuesta separada de reemplazar, en el encabezamiento, las palabras “Una Parte podrá declarar que:” por las palabras “Una Parte podrá formular las siguientes reservas:”. La propuesta no obtuvo apoyo, puesto que la declaración a que se refería era el mecanismo mediante el cual se formularía la reserva.

#### *Párrafo 2*

51. La Comisión acordó reemplazar las palabras “se modifique” en la frase “se modifique el Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia” por las palabras “se revise”, a fin de que el texto se asemejara más a otras disposiciones del proyecto de convención y el Reglamento. En consecuencia, se convino en que también se sustituyera la palabra “modificada”, que figuraba más adelante en la misma disposición por la palabra “revisada”. En aras de la coherencia en la redacción de la versión en inglés, se convino en sustituir la palabra “will”, que figuraba antes de las palabras “not apply” por la palabra “shall”. En todos los demás aspectos, se acordó mantener el párrafo 2 tal como figuraba en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812.

52. Se confirmó que la secretaría de la CNUDMI seguiría su práctica habitual de notificar a todos los Estados de la revisión del Reglamento.

#### *Aprobación del artículo 3*

53. Tras deliberar, la Comisión aprobó el contenido del proyecto de artículo 3 que figuraba en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, con las modificaciones que se indican en los párrafos 49, 51 y 73 del presente documento.

#### **Proyecto de artículo 4: Formulación de reservas**

54. La Comisión examinó el artículo 4 del proyecto de convención sobre la transparencia enunciado en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812. La Comisión recordó las deliberaciones del Grupo de Trabajo sobre ese proyecto de artículo 4 (véanse A/CN.9/794, párrs. 123 a 126 y 149 a 152, y A/CN.9/799, párrs. 56 a 69, 134 a) y 136).

#### *Nuevo párrafo a insertar después del párrafo 3*

55. Se propuso que se añadiese un nuevo párrafo después del párrafo 3 del proyecto de artículo 4, con el siguiente texto: “Las reservas formuladas en el momento de la ratificación, aceptación o aprobación de la presente Convención o de la adhesión a ella surtirán efecto simultáneamente a la entrada en vigor de la presente Convención con respecto a la Parte de que se trate”. Se señaló que una



disposición como esa resultaría más coherente con los demás plazos previstos en el proyecto de artículo 4.

56. Tras un debate, se aprobó el contenido de la propuesta.

#### *Párrafos 2 y 3*

57. Se señaló que debería invertirse el orden de los párrafos 2 y 3 para reflejar el hecho de que las confirmaciones de reservas se mencionaban en primer lugar en el párrafo 3. Tras un debate, se decidió que era mejor que el párrafo 2 pasara a ser el penúltimo párrafo del artículo 4.

#### *Párrafo 4*

58. Se sugirió que la redacción del párrafo 4 quedaría más clara si se sustituyeran las palabras “Con excepción de la reserva prevista” por las palabras “Con excepción de la reserva formulada por una parte”. La propuesta fue aceptada.

#### *Párrafo 5*

59. La Comisión convino en mantener el párrafo 5 en la forma en que figuraba en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, con sujeción al examen más a fondo del párrafo 6 y a las modificaciones que resultaran necesarias tras dicho examen.

#### *Párrafo 6*

60. La Comisión afirmó el acuerdo al que había llegado el Grupo de Trabajo en el sentido de que un retiro que permitiera una mayor transparencia debería tener efecto inmediato, mientras que todas las demás modificaciones deberían surtir efecto 12 meses después de la recepción por el depositario, a fin de evitar abusos (véanse A/CN.9/794, párrs. 153 a 157, y A/CN.9/799, párrs. 63 a 69, 134 a) y 136).

61. Se planteó la preocupación de que el enunciado del párrafo 6 referente a una modificación de una reserva “que tenga el efecto de hacer ese retiro” de una reserva era difícil de interpretar y, en todo caso, podría ser innecesaria.

62. Se pidió que se aclarase si, cuando una parte en la convención depositaba una lista de tratados como única “reserva” en virtud del proyecto de artículo 3.1 a), esa lista constituiría en la práctica una única reserva o reservas separadas con respecto a cada tratado enumerado en ella. Se convino en que una lista de ese tipo constituiría reservas separadas, y la Comisión decidió examinar más a fondo si tal entendimiento debía reflejarse de forma explícita en la propia convención.

63. Como corolario de esa decisión, se señaló que ya no serían posibles las “modificaciones” de la convención sobre la transparencia porque en el caso de que se incluyeran varios tratados en la lista de conformidad con el proyecto de artículo 3.1 a), la adición de un determinado tratado de inversiones o su retiro de la lista constituiría o bien una nueva reserva o bien el retiro de una reserva.

64. Teniendo en cuenta esas aclaraciones, la Comisión examinó una propuesta de modificar el párrafo 6 de forma que su texto fuera el siguiente: “Si, después de que la presente Convención haya entrado en vigor para una Parte, esa Parte retira una reserva hecha en virtud del artículo 3.1 a) o b) respecto de un determinado tratado de inversiones o un determinado conjunto de reglamentos o procedimientos

arbitrales, o una reserva hecha en virtud del artículo 3.1 c) o 3.2, dicho retiro surtirá efecto cuando el depositario reciba la notificación”.

65. Se señaló que esa propuesta haría innecesario hacer referencia a las modificaciones que figuraban en el párrafo 5, así como en el proyecto de artículo 5, y darían lugar a la supresión del párrafo 7, que resultaría redundante.

*Artículo 4.6 y nuevo artículo 3.3*

66. Tras un debate, se presentó una propuesta revisada que algunos dijeron que también haría innecesario hacer referencia a las modificaciones, aun cuando una Parte depositara varias reservas con respecto al mismo instrumento y retirara solo una de ellas.

67. El texto de la propuesta revisada era el siguiente: “Si una Parte formula una declaración con arreglo al artículo 3, se considerará que cada uno de los tratados de inversiones o conjuntos de reglamentos o procedimientos arbitrales a los que se refiera la declaración, y que toda parte de la declaración formulada con arreglo al párrafo 1 c) o 2, constituye una reserva separada a los efectos del artículo 4.”

68. Se indicó la conveniencia de que la propuesta revisada figurara en el artículo 3, como disposición independiente, después del párrafo 2.

69. La propuesta se modificó varias veces; por ejemplo, se sugirió el siguiente texto: “Las Partes podrán formular múltiples declaraciones en un único instrumento. Cuando eso ocurra, se considerará que cada una de esas declaraciones con respecto a un determinado tratado de inversiones en virtud del artículo 3.1 a), o a un determinado conjunto de reglamentos o procedimientos arbitrales en virtud del artículo 3.1 b), o que toda declaración respecto del artículo 3.1 c) o del artículo 3.2, constituye una reserva independiente que podrá retirarse por separado conforme al artículo 4.5.”

70. Se sugirió que se omitiera la frase “Cuando eso ocurra”. Otra sugerencia fue sustituir “declaración”, es decir, cuando se utilizaba el sustantivo, por “reserva”. Otra fue que se sustituyera por “reservas” en la primera línea y se dejara “declaración” en la segunda oración, a efectos de dar a entender que la reserva era el resultado de formular una declaración en virtud del artículo 3. En ese caso sería necesario retener la frase “Cuando eso ocurra” a fin de crear un vínculo entre la reserva en la primera oración y el mecanismo por el cual se formulara la reserva (por ejemplo, una declaración) en la segunda oración.

71. A partir de esas sugerencias, se formuló otra propuesta revisada cuyo texto era el siguiente: “Las Partes podrán formular múltiples reservas en un único instrumento. En tal instrumento, cada declaración hecha a) respecto de un determinado tratado de inversiones en virtud del párrafo 1 a); b) respecto de un determinado conjunto de reglamentos o procedimientos arbitrales en virtud del párrafo 1 b); c) en virtud del párrafo 1 c); o d) en virtud del párrafo 2, constituirá una reserva independiente que podrá ser objeto de retiro conforme al artículo 4.6.”

72. Se preguntó si la frase “que podrá ser objeto de retiro conforme al artículo 4.6” era necesaria. Se respondió que esa frase, si bien no era absolutamente necesaria, contribuiría a aclarar el texto.

73. Tras un debate, se decidió: a) aprobar el texto enunciado en el párrafo 71 del presente documento; b) que ese texto fuera un nuevo párrafo del artículo 3, después del párrafo 2; c) revisar el artículo 4.6 formulado en el párrafo 64 del presente documento, para eliminar el texto redundante, y d) suprimir toda referencia a la “modificación de una reserva” en los artículos 4 y 5.

#### *Cuestiones de redacción*

74. Se convino en que, en todo el artículo 4, en vez de hacer referencia a “recibir la notificación”, se hiciese referencia a depositarla en poder del depositario, a fin de que la formulación estuviese más en consonancia con la práctica de las Naciones Unidas relativa a los tratados.

#### *Aprobación del artículo 4*

75. Tras deliberar, la Comisión aprobó el contenido del proyecto de artículo 4 que figuraba en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, con las modificaciones que se indican en los párrafos 55, 56, 57, 73 y 74 del presente documento.

### **Proyecto de artículo 5: Aplicación a los arbitrajes entre inversionistas y Estados**

76. La Comisión examinó el artículo 5 del proyecto de convención sobre la transparencia, enunciado en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812. La Comisión observó que el contenido del proyecto de artículo había sido aprobado en el 60º período de sesiones del Grupo de Trabajo (véase A/CN.9/799, párr. 76);

77. Se propuso añadir las palabras “de que se trate” después de las palabras “con respecto a cada Parte” a fin de que la redacción se asemejara más a otras disposiciones de la convención (como el proyecto de artículo 4.3). La propuesta fue aceptada.

78. Como cuestión de redacción, se aprobaron las propuestas de insertar en la versión en inglés la palabra “shall” antes de la palabra “apply” y sustituir las palabras “have been” que figuraban antes de la palabra “commenced” por la palabra “are”.

79. Tras las modificaciones acordadas, que figuran en los párrafos 77 y 78 del presente documento, el proyecto de artículo 5 diría lo siguiente: “La presente Convención y toda reserva o retiro de una reserva, se aplicarán únicamente a los arbitrajes entre inversionistas y Estados iniciados después de la fecha en que entre en vigor la Convención o en que surta efecto una reserva o retiro de una reserva, con respecto a cada Parte de que se trate”.

#### *Aprobación del artículo 5*

80. Tras deliberar, la Comisión aprobó el contenido del proyecto de artículo 5 enunciado en el párrafo 79 del presente documento.

### **Proyecto de artículo 6: Depositario**

81. La Comisión observó que el Grupo de Trabajo había examinado el proyecto de artículo 6 en sus períodos de sesiones 59º y 60º (véanse A/CN.9/794, párr. 159, y A/CN.9/799, párr. 70).

*Aprobación del artículo 6*

82. La Comisión aprobó el contenido del proyecto de artículo 6 de la convención sobre la transparencia que figuraba en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812.

**Proyecto de artículo 7: Firma, ratificación, aceptación, aprobación o adhesión**

83. La Comisión examinó el artículo 7 del proyecto de convención sobre la transparencia, enunciado en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812. Observó que la formulación del contenido que allí figuraba se había aprobado en el 60º período de sesiones del Grupo de Trabajo (véase A/CN.9/799, párr. 71; en cuanto a las deliberaciones sostenidas por el Grupo de Trabajo en su 59º período de sesiones sobre el proyecto de artículo 7, véase el documento A/CN.9/794, párrs. 160 a 164).

84. En relación con el proyecto de artículo 7, se señaló a la atención de la Comisión la invitación del Gobierno de Mauricio a participar en un acto de celebración de la aprobación de la convención. En ese acto, de ser aprobado por la Asamblea General, tendría lugar la ceremonia de firma de la convención, una vez aprobada. El acto propuesto por el Gobierno de Mauricio también comprendería un seminario celebrado con los auspicios de la CNUDMI. Se informó a la Comisión de que el Gobierno de Mauricio estaba dispuesto a correr con los gastos que pudieran generarse al convocar una ceremonia de firma fuera de los locales de las Naciones Unidas, de modo que la organización del acto propuesto y la ceremonia de firma no supondrían gastos adicionales al presupuesto de las Naciones Unidas.

85. La Comisión agradeció al Gobierno de Mauricio por su generosidad al ofrecerse como anfitrión de ese acto y la propuesta recibió apoyo unánime.

*Párrafo 1*

86. Se observó que, habida cuenta de la decidida respuesta favorable de la Comisión a la invitación a asistir a la ceremonia en Mauricio, en el proyecto de artículo 7 debería constar que la convención sobre la transparencia se abriría a la firma en ese país y posteriormente en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

87. Esa sugerencia recibió amplio apoyo y la Comisión convino en formular el texto del proyecto de artículo 7.1 de la siguiente manera: “La presente Convención quedará abierta a la firma en Port Louis (Mauricio) el 17 de marzo de 2015 y, posteriormente, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York. Podrá firmarla: a) cualquier Estado, o b) toda organización regional de integración económica constituida por Estados que sea parte contratante en un tratado de inversiones.”

*Aprobación del artículo 7*

88. Tras deliberar, la Comisión aprobó el contenido del proyecto de artículo 7 que figuraba en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, con las modificaciones que se indican en el párrafo 87 del presente documento.

### **Proyecto de artículo 8: Participación de organizaciones regionales de integración económica**

89. La Comisión examinó el artículo 8 del proyecto de convención sobre la transparencia, enunciado en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, y tomó nota de las deliberaciones anteriores del Grupo de Trabajo sobre ese proyecto de artículo (véanse A/CN.9/794, párrs. 168 a 170 y A/CN.9/799, párrs. 74 y 129 a 133).

#### *Párrafo 1*

90. Se propuso que se suprimiera la frase “y fecha en que fue celebrado” por razones de compatibilidad con la propuesta de suprimir la remisión a la fecha de celebración de los tratados de inversiones en el artículo 3 (véanse los párrs. 48 y 49 del presente documento). Se respondió que en el proyecto de artículo 8.1 la remisión a la fecha en que se había celebrado el tratado de inversiones tenía por objeto alertar al depositario acerca del hecho de que el tratado en cuestión estaba comprendido en el ámbito de aplicación de la convención y, en particular, de que el tratado se había celebrado antes del 1 de abril de 2014.

91. Se observó que en el artículo 7.1 ya se establecían los requisitos pertinentes para que una organización económica regional pasara a ser parte en la convención. Tras un debate, se convino en que se suprimiera la frase “y fecha en que fue celebrado” del artículo 8.1.

92. En todos los demás aspectos, el contenido del párrafo 1 fue aprobado con el enunciado que figuraba en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812.

#### *Aprobación del artículo 8*

93. Tras deliberar al respecto, la Comisión aprobó el contenido del proyecto de artículo 8 formulado en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, con la modificación introducida en el párrafo 91 del presente documento.

### **Proyecto de artículo 9: Entrada en vigor**

94. La Comisión examinó el artículo 9 del proyecto de convención sobre la transparencia, recogido en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812. Observó que la formulación del contenido que allí figuraba se había aprobado en el 60º período de sesiones del Grupo de Trabajo (véase A/CN.9/799, párr. 75; las deliberaciones sostenidas por el Grupo de Trabajo en su 59º período de sesiones sobre el proyecto de artículo 9 se recogen en el documento A/CN.9/794, párrs. 171 a 175).

#### *Párrafo 1*

95. Se aceptó la propuesta de que en la versión inglesa se sustituyera la frase “enters into force” por la frase “shall enter into force”.

#### *Aprobación del artículo 9*

96. Tras las correspondientes deliberaciones, la Comisión aprobó el contenido del proyecto de artículo 9 enunciado en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, con la modificación introducida en la versión inglesa que se menciona en el párrafo 95 del presente documento.

**Proyecto de artículo 10: Enmienda**

97. La Comisión examinó el artículo 10 del proyecto de convención sobre la transparencia, recogido en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812. Observó que la formulación del contenido que allí figuraba se había aprobado en el 60º período de sesiones del Grupo de Trabajo, sobre la base de las propuestas presentadas en ese período de sesiones (véase A/CN.9/799, párrs. 78 y 138 a 146; las deliberaciones sostenidas por el Grupo de Trabajo en su 59º período de sesiones sobre el proyecto de artículo 10 se recogen en el documento A/CN.9/794, párrs. 177 y 178).

*Párrafo 2*

98. Se propuso que se sustituyera la primera oración del párrafo 2 por el texto siguiente: “Las Partes harán todo lo posible por lograr un consenso sobre cada enmienda en la conferencia”. La propuesta no fue apoyada.

99. Se aceptó la propuesta de que en la versión inglesa se sustituyeran las frases “have been exhausted” y “has been reached” por las frases “are exhausted” e “is reached”, respectivamente.

*Párrafo 4*

100. Se sugirió que se sustituyera la frase “consentido en quedar obligadas” por ejemplos de la manera de expresar ese consentimiento, por ejemplo, depositando un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación. A eso se respondió que los medios de otorgar consentimiento ya estaban previstos en la Convención de Viena y, en consecuencia, no era necesario abordarlos expresamente en la convención sobre la transparencia.

*Aprobación del artículo 10*

101. Tras las correspondientes deliberaciones, la Comisión aprobó el contenido del proyecto de artículo 10 enunciado en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, con la modificación introducida en la versión inglesa que se menciona en el párrafo 99 del presente documento.

**Proyecto de artículo 11: Denuncia de la presente Convención**

102. La Comisión examinó el artículo 11 del proyecto de convención sobre la transparencia, enunciado en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812. Observó que la formulación del contenido que allí figuraba se había aprobado en el 60º período de sesiones del Grupo de Trabajo (véase A/CN.9/799, párrs. 79 y 80; las deliberaciones sostenidas por el Grupo de Trabajo en su 59º período de sesiones sobre el proyecto de artículo 11 se recogen en el documento A/CN.9/794, párr. 179).

*Párrafo 1*

103. Se sugirió que se sustituyera la expresión “notificación hecha por escrito” por la expresión “notificación oficial”, en consonancia con otras disposiciones de la convención. Se aceptó la propuesta y se aclaró que la Comisión entendía que las notificaciones oficiales siempre se hacían “por escrito” y, en consecuencia, no era necesario incluir esa expresión en la propia convención.

### *Aprobación del artículo 11*

104. Tras deliberar al respecto, la Comisión aprobó el contenido del proyecto de artículo 11 que figuraba en el párrafo 5 del documento A/CN.9/812, con la modificación introducida en el párrafo 103 del presente documento.

### *Título de la convención sobre la transparencia*

105. La Comisión estuvo de acuerdo en que el título de la convención sobre la transparencia fuese “Convención de las Naciones Unidas sobre la Transparencia en los Arbitrajes entre Inversionistas y Estados en el Marco de un Tratado”. De resultados del ofrecimiento del Gobierno de Mauricio de acoger la ceremonia de firma (véanse los párrs. 84 a 87 anteriores), la Comisión también decidió llamarla “Mauritius Convention on Transparency” en inglés y “La Convention de l’Île Maurice sur la Transparence” en francés (“Convención de Mauricio sobre la Transparencia”).

## **3. Decisión de la Comisión y recomendación a la Asamblea General**

106. En su 988ª sesión, celebrada el 9 de julio de 2014, la Comisión adoptó por consenso la siguiente decisión y recomendación dirigida a la Asamblea General:

*“La Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional,*

*Recordando* la resolución 68/109 de la Asamblea General, de 16 de diciembre de 2013, en que la Asamblea recomendaba la utilización del Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia en los Arbitrajes entre Inversionistas y Estados en el Marco de un Tratado<sup>8</sup> y del Reglamento de Arbitraje (revisado en 2010, con el nuevo artículo 1, párrafo 4, aprobado en 2013)<sup>9</sup>, y en que recomendaba también que, a reserva de toda disposición del tratado pertinente que pudiera requerir un grado de transparencia mayor que el previsto en el Reglamento sobre la Transparencia, este último se aplicara mediante mecanismos apropiados a los arbitrajes entre inversionistas y Estados entablados de conformidad con un tratado que previera la protección de los inversionistas o las inversiones celebrado antes de la fecha de entrada en vigor del Reglamento, en la medida en que dicha aplicación fuera compatible con esos tratados,

*Recordando también* que, en su 46º período de sesiones, celebrado en 2013, encomendó al Grupo de Trabajo II (Arbitraje y Conciliación) la preparación de una convención para ofrecer a los Estados que desearan que el Reglamento sobre la Transparencia en los Arbitrajes entre Inversionistas y Estados en el Marco de un Tratado fuese aplicable a sus tratados existentes un mecanismo eficiente con ese fin, sin que se crease ninguna expectativa de que otros Estados utilizarían el mecanismo ofrecido por la convención<sup>10</sup>,

<sup>8</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), capítulo III y anexo I.*

<sup>9</sup> *Ibid.*, capítulo III y anexo II.

<sup>10</sup> *Ibid.*, párr. 127.

*Observando* que el Grupo de Trabajo dedicó dos períodos de sesiones, en 2013 y 2014, a la preparación del proyecto de convención sobre la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado<sup>11</sup>,

*Observando también* que la preparación del proyecto de convención fue objeto de las debidas deliberaciones en la Comisión y que en el marco de esas deliberaciones se efectuaron consultas con los gobiernos y con las organizaciones intergubernamentales y organizaciones no gubernamentales internacionales interesadas,

*Habiendo examinado* el proyecto de convención en su 47º período de sesiones, en 2014,

*Señalando* el hecho de que, antes del 47º período de sesiones de la Comisión, el texto del proyecto de convención se distribuyó, a efectos de que se formularan observaciones, entre todos los gobiernos invitados a asistir a las sesiones de la Comisión y del Grupo de Trabajo en calidad de miembros y de observadores, y que la Comisión dispuso de esas observaciones en su 47º período de sesiones<sup>12</sup>,

*Considerando* que el proyecto de convención ha sido objeto del debido examen y está ya en condiciones de resultar aceptable a la generalidad de los Estados,

1. *Presenta* a la Asamblea General el proyecto de convención sobre la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado, tal como figura en el anexo I del presente informe;
2. *Recomienda* que la Asamblea General, teniendo en cuenta que el proyecto de convención ha sido objeto de un examen muy detenido en la Comisión y en el Grupo de Trabajo II (Arbitraje y Conciliación), examine el proyecto de convención con miras a: a) aprobar, en su sexagésimo noveno período de sesiones, sobre la base del proyecto de convención aprobado por la Comisión, una Convención de las Naciones Unidas sobre la Transparencia en los Arbitrajes entre Inversionistas y Estados en el Marco de un Tratado; b) autorizar una ceremonia de firma que tendría lugar el 17 de marzo de 2015 en Port Louis (Mauricio), a partir de la cual la Convención quedaría abierta a la firma; y c) recomendar que la Convención pase a llamarse “la Convención de Mauricio sobre la Transparencia” (“Mauritius Convention on Transparency” en inglés, y “Convention de l’Ile Maurice sur la Transparence”, en francés);
3. *Solicita* al Secretario General que publique la Convención tras su aprobación, inclusive por medios electrónicos y en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas, y que le dé amplia difusión entre los gobiernos y otros órganos interesados.”

---

<sup>11</sup> Véanse los informes del Grupo de Trabajo sobre sus períodos de sesiones en los documentos A/CN.9/794 y A/CN.9/799.

<sup>12</sup> A/CN.9/813 y sus adiciones.



## B. Establecimiento y funcionamiento del archivo de la transparencia

107. A efectos de su aplicación, el Reglamento sobre la Transparencia requiere el establecimiento de un archivo en el que se publique información de conformidad con el Reglamento (artículo 8). La Comisión recordó que, en su 46º período de sesiones, celebrado en 2013, expresó su opinión firme y unánime de que la secretaría de la CNUDMI debería desempeñar la función de archivo de la transparencia<sup>13</sup>. Se afirmó que las Naciones Unidas, como entidad neutral y universal, y su Secretaría, órgano independiente según lo dispuesto en la Carta de las Naciones Unidas, deberían asumir las funciones esenciales de archivo conforme a lo dispuesto en el Reglamento sobre la Transparencia, por ser una institución pública directamente responsable de prestar servicios relativos a sus propias normas jurídicas y de garantizar el funcionamiento adecuado de esas normas<sup>14</sup>. La Comisión solicitó, por lo tanto, que en su próximo período de sesiones la Secretaría la informase del estado del establecimiento y funcionamiento del archivo de la transparencia<sup>15</sup>. La Asamblea General, en el párrafo 3 de su resolución 68/106, invitó al Secretario General a considerar la posibilidad de desempeñar, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8 del Reglamento sobre la Transparencia, la función de archivo de la transparencia por medio de la secretaría de la Comisión, y solicitó al Secretario General que informara a la Asamblea General y a la Comisión al respecto.

108. Por consiguiente, la Secretaría informó sobre las medidas adoptadas para atender las necesidades de la Comisión respecto de la función de archivo que había de desempeñar la Secretaría. En el contexto de la modernización del sitio web de la CNUDMI para facilitar el funcionamiento de la base de datos del sistema CLOUT (véase el párr. 175 del presente documento), la Secretaría ha creado una página web para dicho archivo en la siguiente dirección: [www.uncitral.org/transparency-registry](http://www.uncitral.org/transparency-registry). En consonancia con el objetivo de aumentar la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado, el Registro de Transparencia publicaría información y documentos en los casos en que se aplicara el Reglamento sobre la Transparencia (modificado o no por las partes en el tratado) de conformidad con el artículo 1 del Reglamento; o en los casos en que, o bien las partes en un tratado de inversiones, o bien las partes en un litigio, hubieran encargado al Registro de Transparencia la publicación de información y documentos sobre los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado. La Comisión, señalando que aún no se había publicado ninguna información ni documentos, acogió con beneplácito la indicación de que el Gobierno del Canadá había propuesto publicar en la página web del Registro información sobre los casos canadienses relacionados con el Tratado de Libre Comercio de América del Norte. Se afirmó que la publicación de esa información desempeñaría una función educativa e ilustraría el papel que correspondería al Registro como referencia global sobre la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado.

<sup>13</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17)*, párr. 80.

<sup>14</sup> *Ibid.*, párr. 79.

<sup>15</sup> *Ibid.*, párr. 98.

109. La Comisión expresó su aprecio por el establecimiento del sitio web del Registro de Transparencia y por la labor desempeñada por la Secretaría al respecto. Se informó a la Comisión de que, en consonancia con el mandato recibido de la Comisión en su 46º período de sesiones, la Secretaría había tratado de obtener de la Asamblea General la financiación necesaria para poder ejercer la función de archivo de la transparencia<sup>16</sup>. En atención a la solicitud de algunos Estados de que el mandato adicional encomendado a la secretaría de la CNUDMI se cumpliera de tal forma que no supusiera un costo adicional en el presupuesto ordinario de las Naciones Unidas, se procuró establecer el Registro como un proyecto experimental financiado temporalmente mediante contribuciones voluntarias. La Comisión expresó su aprecio a la Unión Europea por haberse comprometido a aportar los fondos suficientes para que la Secretaría pudiera contratar al personal necesario para el proyecto. La Comisión alentó a la Secretaría a que prosiguiera sus gestiones para recaudar los fondos necesarios por medio de recursos extrapresupuestarios. En respuesta a ello, se señaló que, si bien se podría contemplar que el Registro se financiara mediante recursos extrapresupuestarios durante un período de prueba inicial, su funcionamiento a largo plazo dependería de la disponibilidad de recursos adicionales del presupuesto ordinario. Si al final del período de prueba no se contara con esos recursos, se tendrían que hallar otras soluciones, como la reasignación de recursos dentro de la Secretaría o la designación de entidades ajenas a las Naciones Unidas para que desempeñaran la función de archivo, como había previsto la Comisión en su 46º período de sesiones<sup>17</sup>.

110. Tras deliberar, la Comisión recordó su propio mandato de fomentar “la armonización y unificación progresivas del derecho mercantil internacional mediante: [...] el fomento de una participación más amplia en las convenciones internacionales existentes y una mayor aceptación de las leyes modelo y las leyes uniformes ya establecidas; [...] la preparación y el fomento de la aprobación de nuevas convenciones internacionales, leyes modelo y leyes uniformes, así como el fomento de la codificación y una aceptación más amplia de las condiciones, disposiciones, costumbres y prácticas comerciales internacionales, en colaboración, cuando corresponda, con las organizaciones que actúen en esta esfera; [...] el fomento de métodos y procedimientos para asegurar la interpretación y aplicación uniformes de las convenciones internacionales y de las leyes uniformes en el campo del derecho mercantil internacional; [...] y la adopción de cualquier otra medida que pudiera considerar útil para desempeñar sus funciones”<sup>18</sup>. Sobre esa base, la Comisión reiteró a la Secretaría su mandato de establecer y mantener en funcionamiento el Registro de Transparencia, inicialmente como proyecto experimental, y, con ese fin, buscar la financiación necesaria.

### **C. Preparación de una guía sobre la Convención de Nueva York**

111. En su 41º período de sesiones, celebrado en 2008, la Comisión convino en que era preciso iniciar una labor encaminada a eliminar o limitar los efectos de la falta de armonía jurídica en cuanto a la interpretación y aplicación por los Estados de la Convención sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales

---

<sup>16</sup> *Ibid.*, párr. 82.

<sup>17</sup> *Ibid.*, párrs. 97 y 98.

<sup>18</sup> Resolución 2205 (XXI) de la Asamblea General, de 17 de diciembre de 1966.

Extranjeras, hecha en Nueva York el 10 de junio de 1958<sup>19</sup>. La Comisión fue, en general, de la opinión de que el resultado de esa labor debería plasmarse en la elaboración de una guía sobre la Convención de Nueva York, con miras a promover la interpretación y aplicación uniformes de la Convención. Se consideró que esa guía podía ayudar a resolver el problema de la incertidumbre jurídica resultante de su aplicación incompleta o parcial y limitar el riesgo de que la práctica de los Estados se apartara del espíritu de la Convención. La Comisión solicitó a la Secretaría que estudiara la viabilidad de preparar una guía de esa índole. En ese mismo período de sesiones la Comisión convino en que, en la medida en que lo permitieran los recursos, las actividades que realizaba la Secretaría en el contexto de su programa de asistencia técnica podían incluir la difusión de información sobre la interpretación judicial de la Convención de Nueva York, lo que sería de utilidad para complementar otras actividades realizadas en apoyo de la Convención<sup>20</sup>.

112. La Comisión recordó que en sus períodos de sesiones 44º y 45º, celebrados en 2011 y 2012, se había informado de que la Secretaría estaba llevando a cabo un proyecto relativo a la preparación de una guía sobre la Convención de Nueva York en estrecha cooperación con dos expertos, el Sr. E. Gaillard (Facultad de Derecho del Instituto de Ciencias Políticas de París) y el Sr. G. Bermann (Facultad de Derecho de la Universidad de Columbia), que habían formado equipos de investigación para trabajar en ese proyecto. Se había informado a la Comisión de que el Sr. Gaillard y el Sr. Bermann, junto con sus respectivos equipos de investigación y con el apoyo de la Secretaría, habían creado un sitio web ([www.newyorkconvention1958.org](http://www.newyorkconvention1958.org)) a fin de dar acceso público a la información reunida para la preparación de la guía sobre la Convención de Nueva York. La finalidad del sitio web era promover la aplicación uniforme y efectiva de la Convención facilitando detalles sobre su interpretación judicial por los Estados partes. Asimismo, se había comunicado a la Comisión que la secretaria de la CNUDMI tenía previsto mantener una relación estrecha entre los casos incluidos en el sistema CLOUT (véanse los párrs. 170 a 176 del presente documento) y los casos disponibles en el sitio web dedicado a la preparación de la guía sobre la Convención de Nueva York<sup>21</sup>. En su 45º período de sesiones, celebrado en 2012, la Comisión expresó su aprecio por el establecimiento del sitio web sobre la Convención de Nueva York y por la labor realizada por la Secretaría, así como por la labor de los expertos y sus equipos de investigación, y solicitó a la Secretaría que prosiguiera sus trabajos para preparar la guía sobre la Convención de Nueva York<sup>22</sup>.

113. En el párrafo 6 de su resolución 66/94, la Asamblea General observó con aprecio la decisión de la Comisión de solicitar a la Secretaría que siguiera trabajando en la preparación de una guía sobre la Convención<sup>23</sup>. En el párrafo 5 de

<sup>19</sup> Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 330, núm. 4739.

<sup>20</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo tercer período de sesiones, Suplemento núm. 17 y corrección (A/63/17 y Corr.1)*, párrs. 355 y 360.

<sup>21</sup> *Ibid.*, sexagésimo sexto período de sesiones, *Suplemento núm. 17 (A/66/17)*, párr. 252, e *ibid.*, sexagésimo séptimo período de sesiones, *Suplemento núm. 17 (A/67/17)*, párr. 135.

<sup>22</sup> *Ibid.*, sexagésimo séptimo período de sesiones, *Suplemento núm. 17 (A/67/17)*, párr. 136.

<sup>23</sup> Véase también la resolución 67/89 de la Asamblea General, párrafo 5, en que la Asamblea observó con aprecio “los proyectos de la Comisión destinados a promover la aplicación uniforme y efectiva de la Convención sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras, hecha en Nueva York el 10 de junio de 1958, incluida la preparación de una guía sobre la Convención”.

su resolución 68/106, la Asamblea General observó con aprecio “los proyectos de la Comisión destinados a promover la aplicación uniforme y efectiva de la Convención [...], incluida la preparación, en estrecha cooperación con expertos internacionales, de una guía sobre la Convención que se presentará a la Comisión en un período de sesiones futuro para que la examine”.

114. En su 46º período de sesiones, la Comisión tuvo ante sí un extracto de la guía sobre la Convención de Nueva York para su examen (A/CN.9/786). En ese período de sesiones se expresó preocupación por el hecho de que en una guía se pudiera mostrar preferencia por ciertas opiniones con respecto a otras y, por tanto, no se reflejara un consenso internacional sobre la interpretación de la Convención de Nueva York. Así pues, se planteó la cuestión de la forma en que se podría publicar la guía. En respuesta a ello se señaló que el enfoque adoptado para preparar la guía era similar al que se había seguido con otras guías o compendios de la Comisión<sup>24</sup>. La Comisión solicitó a la Secretaría que le presentara la guía en su 47º período de sesiones para continuar examinando su situación y la forma en que habría de publicarse<sup>25</sup>.

115. Conforme a esa solicitud, la Comisión, en su período de sesiones en curso tuvo ante sí nuevos extractos de la Guía (A/CN.9/814 y sus adiciones), y examinó: a) la posibilidad de incluir una cláusula de descargo de responsabilidad en la guía para atender a las preocupaciones expresadas en el 46º período de sesiones; y b) el título de la guía.

116. Tras deliberar, la Comisión convino en incluir una cláusula de descargo de responsabilidad en la guía que dijera lo siguiente: “La presente guía es un producto de la labor de la Secretaría basado en las aportaciones de expertos, y su contenido no ha sido examinado por la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI). Así pues, la guía no tiene por objeto reflejar las opiniones de los Estados miembros de la Comisión y no constituye una interpretación oficial de la Convención de Nueva York”.

117. La Comisión convino además en dar a la guía el título de “Guía de la secretaría de la CNUDMI sobre la Convención de Nueva York” y publicarla, también en formato electrónico, en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas.

## **D. Concursos de arbitraje comercial internacional simulado**

### **1. Concurso de Arbitraje Comercial Internacional Simulado Willem C. Vis**

118. Se señaló que la Asociación para la Organización y Promoción del Concurso de Arbitraje Comercial Internacional Simulado Willem C. Vis había organizado la 21ª edición del concurso, cuya fase de argumentación oral había tenido lugar en Viena del 11 al 17 de abril de 2014. Como en años anteriores, el concurso había sido copatrocinado por la Comisión. Las cuestiones jurídicas tratadas por los equipos de estudiantes que participaron en el concurso estaban basadas en la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de

---

<sup>24</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párrs. 138 a 140.*

<sup>25</sup> *Ibid.*, párr. 140.

Mercaderías (Viena, 1980)<sup>26</sup> (Convención de las Naciones Unidas sobre la Compraventa). En total participaron 291 equipos de facultades de derecho de 64 países; el mejor equipo en la argumentación oral del caso fue el de la Universidad Deakin (Australia). La fase de argumentación oral del 22º Concurso de Arbitraje Comercial Internacional Simulado Willem C. Vis tendrá lugar en Viena del 27 de marzo al 2 de abril de 2015.

119. Se señaló también que la Subdivisión de Asia Oriental del Chartered Institute of Arbitrators había organizado, con el patrocinio de la Comisión, el 11º Concurso de Arbitraje Comercial Internacional Simulado Willem C. Vis (edición oriental). La fase final había tenido lugar en Hong Kong (China) del 31 de marzo al 6 de abril de 2014. En total habían participado en la 11ª edición del concurso 99 equipos de 28 jurisdicciones. El equipo ganador en la argumentación oral del caso había sido el de la Facultad de Derecho de la Universidad Loyola de Chicago (Estados Unidos de América). La 12ª edición del concurso se celebraría en Hong Kong (China) del 15 al 22 de marzo de 2015.

## **2. Competición Internacional de Arbitraje y Derecho Mercantil (Moot Madrid) 2014**

120. Se observó que la Universidad Carlos III de Madrid había organizado la sexta edición de la Competición Internacional de Arbitraje y Derecho Mercantil de Madrid (Moot Madrid) del 21 al 25 de abril de 2014, que también había sido copatrocinada por la Comisión. Las cuestiones jurídicas sobre las que versó el concurso guardaban relación con un contrato de compraventa y distribución internacional al que era aplicable la Convención de las Naciones Unidas sobre la Compraventa, así como la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Arbitraje Comercial Internacional<sup>27</sup>, la Convención de Nueva York y el Reglamento de la Corte de Arbitraje de Madrid<sup>28</sup>. En Moot Madrid, que se celebró en español, participaron en total 21 equipos de facultades de derecho o programas de estudios de posgrado de ocho países. El mejor equipo de la fase de argumentación oral fue el de la Pontificia Universidad Católica del Perú. La séptima edición de Moot Madrid se celebraría del 20 al 24 de abril de 2015.

## **E. Labor prevista y posible labor futura**

121. Respecto a los asuntos relacionados con la labor prevista y la posible labor futura, la Comisión examinó, además de la cuestión de la labor futura que había encomendado al Grupo de Trabajo II en cuanto a la revisión de las Notas de la CNUDMI sobre la organización del proceso arbitral (1996)<sup>29</sup> (“las Notas”) (véase el párrafo 122 del presente documento), otras dos esferas en las que el Grupo de

<sup>26</sup> Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 1489, núm. 25567.

<sup>27</sup> Véase el texto de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Arbitraje Comercial Internacional (1985) en *Documentos Oficiales de la Asamblea General, cuadragésimo período de sesiones, Suplemento núm. 17* (A/40/17), anexo I. Véase el texto de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Arbitraje Comercial Internacional (1985), con las enmiendas aprobadas en 2006, en *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo primer período de sesiones, Suplemento núm. 17* (A/61/17), anexo I (únicamente los artículos revisados), y la publicación de las Naciones Unidas, núm. de venta S.08.V.4.

<sup>28</sup> Puede consultarse en la dirección [www.camaramadrid.es/doc/linkext/rules-of-arbitration.pdf](http://www.camaramadrid.es/doc/linkext/rules-of-arbitration.pdf).

<sup>29</sup> *Anuario de la CNUDMI*, vol. XXVII, 1996, tercera parte, anexo II.

Trabajo podría desarrollar una labor futura (véanse los párrs. 123 a 130 del presente documento).

122. La Comisión recordó que en su 46º período de sesiones, celebrado en 2013, había considerado que era necesario, como cuestión prioritaria, actualizar las Notas. Se convino en que el foro preferido para dicha labor sería el de un grupo de trabajo, a fin de garantizar que se preservara la aceptabilidad universal de las Notas<sup>30</sup>.

123. En su período de sesiones en curso, la Comisión tuvo a su disposición una propuesta sobre la labor futura relativa a la ejecución de los acuerdos de transacción internacionales (A/CN.9/822). En apoyo de dicha propuesta, se señaló que un obstáculo que podría impedir que se recurriera en mayor medida a la conciliación era que los acuerdos de transacción alcanzados por esa vía podrían ser más difíciles de ejecutar que los laudos arbitrales. En general, se opinó que los acuerdos de transacción alcanzados mediante un procedimiento de conciliación eran ya ejecutables como contratos entre las partes<sup>31</sup>, pero que la ejecución transfronteriza en virtud del derecho contractual podía requerir un proceso largo y engorroso. Por último, se afirmó que el hecho de que no fuera fácil ejecutar esos contratos era algo que disuadía a las partes comerciales de entablar un proceso de mediación. Por consiguiente, se propuso que el Grupo de Trabajo II elaborase una convención multilateral sobre la ejecutabilidad de los acuerdos internacionales de transacción comercial alcanzados mediante la conciliación, con el objetivo de alentar la conciliación del mismo modo que la Convención de Nueva York había fomentado el arbitraje.

124. Se expresó apoyo a la posibilidad de desempeñar una labor en ese ámbito sobre la base de muchos de los planteamientos que se habían expuesto. También se expresaron dudas acerca de la viabilidad del proyecto y se hicieron preguntas sobre ese posible tema de trabajo, a saber: a) si el nuevo régimen de ejecución previsto sería de carácter optativo; b) si la Convención de Nueva York sería el modelo adecuado para la labor relacionada con los acuerdos de transacción alcanzados tras un procedimiento de mediación; c) si la formalización de la ejecución de los acuerdos de transacción no desvalorizaría la mediación como resultado de los acuerdos contractuales; d) si los contratos complejos derivados de la mediación podrían ejecutarse en virtud del tratado propuesto; e) si el hecho de que hubiera otros modos de convertir los acuerdos de transacción surgidos de la mediación en laudos vinculantes hacía innecesario tal tratado; y f) cuáles podrían ser las consecuencias jurídicas de establecer un régimen similar al de la Convención de Nueva York en el ámbito de la mediación.

125. Además, se observó que la Comisión había examinado anteriormente esa cuestión al preparar la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Conciliación Comercial Internacional (2002)<sup>32</sup>, y se hizo referencia en particular al artículo 14 de la Ley Modelo y a los párrafos 90 y 91 de su correspondiente Guía para la incorporación al derecho interno<sup>33</sup>.

---

<sup>30</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párr. 130.*

<sup>31</sup> Véase la Guía para la incorporación al derecho interno de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Conciliación Comercial Internacional (2002), párr. 89. *Anuario de la CNUDMI*, vol. XXXIII: 2002, tercera parte, anexo II.

<sup>32</sup> *Anuario de la CNUDMI*, vol. XXXIII: 2002, tercera parte, anexo I.

<sup>33</sup> *Ibid.*, anexo II.

126. La Comisión consideró si debía o no encomendar al Grupo de Trabajo II el mandato de desempeñar una labor en el ámbito de los procedimientos paralelos relacionados con tratados de inversiones, y recordó que en su 46º período de sesiones, celebrado en 2013, había determinado que el tema de los procedimientos paralelos estaba cobrando cada vez más importancia, particularmente en los arbitrajes relacionados con inversiones, y tal vez debería estudiarse más a fondo<sup>34</sup>. Se informó a la Comisión de que el Instituto de Arbitraje Internacional (IAI, París), el Centro de Ginebra para la Solución de Controversias Internacionales (CIDS) y la Secretaría habían organizado conjuntamente una conferencia sobre ese tema que se había celebrado el 22 de noviembre de 2013. Por otra parte, se mencionó que otras organizaciones, entre ellas la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), habían realizado investigaciones sobre algunos aspectos del tema.

127. Se señaló que los procedimientos paralelos estaban planteando problemas serios en lo referente a los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado, y que podría resultar útil realizar una labor futura en ese ámbito. En respuesta, se sugirió que la CNUDMI no debería limitar su trabajo a los procedimientos paralelos surgidos en el contexto de los arbitrajes entre inversionistas y Estados, sino que, a la luz de las consecuencias que tal labor podría tener para otros tipos de arbitrajes, debería hacer extensivo su trabajo a los arbitrajes comerciales. No obstante, se afirmó que los procedimientos paralelos en los arbitrajes relacionados con inversiones y los correspondientes a los arbitrajes comerciales planteaban cuestiones diferentes y tal vez deberían estudiarse por separado.

128. Tras deliberar, la Comisión convino en que el Grupo de Trabajo, en su 61º período de sesiones y, de ser necesario, en su 62º período de sesiones, debería considerar la posibilidad de revisar las Notas. A ese respecto, el Grupo de Trabajo debería centrarse en cuestiones sustantivas y dejar las cuestiones de redacción a la Secretaría.

129. La Comisión acordó además que el Grupo de Trabajo debía examinar también en su 62º período de sesiones la cuestión de la ejecución de los acuerdos de transacción internacionales derivados de procedimientos de conciliación y debería informar a la Comisión en su 48º período de sesiones, en 2015, sobre la viabilidad de realizar una labor en ese ámbito y el tipo de labor que podría desempeñarse. La Comisión invitó a las delegaciones a proporcionar información a la Secretaría con respecto a ese tema.

130. En relación con la cuestión de los procedimientos paralelos, la Comisión acordó que la Secretaría la examinara más a fondo, en estrecha cooperación con los expertos de otras organizaciones que trabajaban activamente en ese ámbito. Esa labor debería centrarse en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado, sin desatender el contexto del arbitraje comercial internacional. La Comisión solicitó a la Secretaría que la informara en un período de sesiones futuro, señalando las cuestiones de interés e indicando la labor de la CNUDMI que podría resultar útil a ese respecto.

---

<sup>34</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párrs. 131 y 132.*

#### **IV. Microempresas y pequeñas y medianas empresas: informe sobre la marcha de la labor del Grupo de Trabajo I**

131. La Comisión recordó la decisión que había adoptado en su 46º período de sesiones, en 2013, en el sentido de encomendar al Grupo de Trabajo I la labor encaminada a reducir los obstáculos jurídicos con que tropezaban las microempresas y las pequeñas y medianas empresas (MIPYME) a lo largo de su ciclo de vida, en particular, en los países en desarrollo<sup>35</sup>. También se recordó que en ese período de sesiones la Comisión decidió que al iniciar esa labor se prestara especial atención a las cuestiones jurídicas relacionadas con la simplificación de la constitución de sociedades<sup>36</sup>. El Grupo de Trabajo inició su labor sobre el tema en su 22º período de sesiones (Nueva York, 10 a 14 de febrero de 2014) y la Comisión tuvo ante sí el informe correspondiente del Grupo de Trabajo (A/CN.9/800). La Comisión encomió a la Secretaría por los documentos de trabajo y el informe que se habían preparado para ese período de sesiones.

132. La Comisión observó que el Grupo de Trabajo, en su 22º período de sesiones, había emprendido deliberaciones preliminares con respecto a varias cuestiones amplias relativas a la preparación de un texto jurídico sobre la simplificación de la constitución de sociedades. Las deliberaciones se basaron, entre otras cosas, en las siguientes cuestiones planteadas en el documento de trabajo A/CN.9/WG.I/WP.82: la responsabilidad limitada, la personalidad jurídica, la protección de los terceros y los acreedores que tuvieran tratos con la empresa, la inscripción registral de las empresas, el propietario único, los requisitos mínimos de capital, la transparencia respecto de los beneficiarios de la propiedad, las cuestiones de administración interna y la libertad de contratación, así como diversas formas que podría adoptar el texto jurídico propuesto. La Comisión observó también que el Grupo de Trabajo había solicitado a la Secretaría que preparara un documento en el que se dieran a conocer las mejores prácticas relativas a la inscripción registral de las empresas, así como un modelo de constitución e inscripción simplificadas que contuviera elementos contextuales y experiencias relacionadas con el mandato del Grupo de Trabajo, que sirviera de base para una posible ley modelo, sin descartar la posibilidad de que el Grupo de Trabajo redactara distintos instrumentos jurídicos, en particular, aunque no exclusivamente, relativos a las MIPYME en los países en desarrollo<sup>37</sup>.

133. Se observó la conveniencia de contar con la plena participación de los Estados en el Grupo de Trabajo, en particular los países en desarrollo, a efectos de disponer de la mayor variedad posible de experiencias para la elaboración de la norma jurídica. En cuanto a los aspectos que podría abordar el Grupo de Trabajo en el futuro, se señaló que el acceso al crédito era un tema importante, así como la solución de controversias por vías alternativas. Se señaló que se necesitaría establecer alguna forma de cooperación con otros grupos de trabajo.

---

<sup>35</sup> *Ibid.*, párrs. 321 y 322.

<sup>36</sup> *Ibid.*, párr. 321.

<sup>37</sup> A/CN.9/800, párr. 65.



134. Tras deliberar al respecto, la Comisión reafirmó el mandato del Grupo de Trabajo, expresado en el informe de 46º período de sesiones de la Comisión<sup>38</sup>.

## **V. Solución de controversias en línea: informe sobre la marcha de la labor del Grupo de Trabajo III**

135. La Comisión recordó la decisión que había adoptado en su 43º período de sesiones, en 2010, de encomendar al Grupo de Trabajo III que se ocupara de la solución de controversias en línea (ODR) surgidas de operaciones electrónicas transfronterizas<sup>39</sup>. En su período de sesiones en curso, la Comisión tuvo a su disposición los informes del Grupo de Trabajo sobre la labor realizada en sus períodos de sesiones 28º (A/CN.9/795), celebrado en Viena del 18 al 22 de noviembre de 2013, y 29º (A/CN.9/801), celebrado en Nueva York del 24 al 28 de marzo de 2014.

136. La Comisión acogió con beneplácito los progresos que se habían alcanzado en los períodos de sesiones 28º y 29º del Grupo de Trabajo y convino en que el Grupo de Trabajo había avanzado de forma considerable en cuanto al texto de la modalidad II del reglamento sobre las operaciones electrónicas transfronterizas (el “Reglamento”), tema de las deliberaciones del Grupo de Trabajo, lo que incluía progresos en relación con numerosas cuestiones funcionales. También convino en que como había muchos elementos conceptuales comunes a las modalidades I y II del Reglamento, muchas de las cuestiones relativas a la modalidad I se habían abordado también en esas deliberaciones.

137. La Comisión convino además en que en el siguiente período de sesiones del Grupo de Trabajo se debería examinar el texto de la modalidad I del Reglamento y se deberían abordar también las cuestiones señaladas en el párrafo 222 del informe de la Comisión en su 46º período de sesiones<sup>40</sup>, algunas de las cuales se habían analizado más a fondo en el documento A/CN.9/WG.III/WP.125, una propuesta de los Gobiernos de Colombia, los Estados Unidos, Honduras y Kenya, y además se deberían seguir hallando soluciones prácticas a preguntas abiertas.

138. La Comisión recordó que en su 45º período de sesiones, en 2012, había decidido que el Grupo de Trabajo debía hacer lo siguiente: a) analizar el modo en que el proyecto de reglamento respondería a las necesidades de los países en desarrollo y los países en situaciones posteriores a conflictos, en particular en lo que se refería a la necesidad de que el proceso contase con una etapa de arbitraje, y posteriormente informar a la Comisión en un futuro período de sesiones; b) continuar examinando, en el marco de sus deliberaciones, los efectos del procedimiento de solución de controversias en línea en la protección del consumidor en los países en desarrollo y los países desarrollados y en los países en situaciones posteriores a conflictos, incluidos los casos en que el consumidor fuera la parte demandada en un procedimiento de solución de controversias en línea;

<sup>38</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párrs. 318 y 321.*

<sup>39</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo quinto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/65/17), párr. 257.*

<sup>40</sup> *Ibid.*, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17).

y c) seguir analizando distintos medios para garantizar la ejecución efectiva de los resultados de los procedimientos de solución de controversias en línea, inclusive el arbitraje y posibles opciones distintas del arbitraje<sup>41</sup>.

139. La Comisión recordó también que en su 46º período de sesiones en 2013, había confirmado unánimemente esa decisión y había reafirmado el mandato del Grupo de Trabajo en relación con las operaciones de poco valor y gran volumen y alentado al Grupo de Trabajo a que prosiguiera su labor de la manera más eficiente posible<sup>42</sup>.

140. Tras deliberar, la Comisión reafirmó su entendimiento del mandato del Grupo de Trabajo, expresado en los períodos de sesiones 45º y 46º de la Comisión<sup>43</sup>.

## **VI. Comercio electrónico: informe sobre la marcha de la labor del Grupo de Trabajo IV**

141. La Comisión recordó que en su 44º período de sesiones, celebrado en 2011, había encomendado al Grupo de Trabajo IV (Comercio Electrónico) que se ocupara de la cuestión de los documentos electrónicos transferibles. En su período de sesiones en curso, la Comisión tuvo a su disposición los informes del Grupo de Trabajo sobre sus períodos de sesiones 48º (A/CN.9/797), celebrado en Viena del 9 al 13 de diciembre de 2013, y 49º (A/CN.9/804), celebrado en Nueva York del 28 de abril al 2 de mayo de 2014. La Comisión tomó nota de las principales deliberaciones celebradas durante los períodos de sesiones, que se guiaron por los principios de la equivalencia funcional y la neutralidad tecnológica.

142. La Comisión observó además que el Grupo de Trabajo había dedicado media jornada en cada período de sesiones a deliberar sobre las actividades de asistencia técnica y coordinación en el ámbito del comercio electrónico, lo que también había brindado al Grupo de Trabajo la oportunidad de ponerse al corriente de los progresos recientes en los Estados. En ese contexto, se informó a la Comisión sobre las actividades de coordinación realizadas por la Secretaría, incluidas las actividades de cooperación que venía realizando con la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP), el Centro de las Naciones Unidas para la Facilitación del Comercio y el Comercio Electrónico (CEFACT), la Comisión Europea, la Organización Mundial de Aduanas (OMA) y el Foro de Cooperación Económica de Asia y el Pacífico (APEC).

143. Se señaló también que el presidente del 46º período de sesiones de la Comisión había pronunciado un discurso de fondo en la conferencia titulada “Facilitación del comercio en la economía digital: mejora de la interacción entre las empresas y los gobiernos”, organizada por la Cámara de Comercio Internacional (Ginebra, 8 y 9 de abril de 2014), en que destacó cómo los textos de la CNUDMI habían contribuido a facilitar el uso de las comunicaciones electrónicas en los planos nacional e internacional. En ese contexto, se expresó apoyo a la estrecha

---

<sup>41</sup> *Ibid.*, sexagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/67/17), párr. 79.

<sup>42</sup> *Ibid.*, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párr. 222.

<sup>43</sup> *Ibid.*, sexagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/67/17), párrs. 71 a 79; e *Ibid.*, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párrs. 218 a 222.

colaboración entre la Comisión y la Secretaría con otras organizaciones que llevaran a cabo sus actividades en el ámbito del comercio electrónico.

144. Se informó a la Comisión de que la Federación de Rusia y el Congo se habían hecho partes en la Convención de las Naciones Unidas sobre la Utilización de las Comunicaciones Electrónicas en los Contratos Internacionales (Nueva York, 2005)<sup>44</sup> (Convención sobre Comunicaciones Electrónicas), con lo que el número de Estados partes ascendía a cinco. La Comisión instó a otros Estados a que consideraran la posibilidad de hacerse partes en la Convención.

145. Con respecto a la posible labor futura, la Comisión recordó que en su 46º período de sesiones, en 2013, había convenido en que en futuros períodos de sesiones seguiría considerando la posibilidad de ampliar la labor relativa a los documentos electrónicos transferibles a la gestión de la identidad, la utilización de dispositivos móviles en el comercio electrónico y los servicios de ventanilla única<sup>45</sup>.

146. En ese contexto, la Comisión tomó nota de la propuesta formulada por el Gobierno del Canadá con respecto a las cuestiones jurídicas relativas a la computación en la nube (A/CN.9/823). Se explicó que la propuesta tenía por objeto solicitar a la Secretaría que reuniera información sobre la computación en la nube y preparara un documento en que se describieran los riesgos potenciales derivados de las prácticas que se seguían en relación con los conflictos de leyes, la falta de un marco legislativo de apoyo y las posibles disparidades entre las legislaciones nacionales. Se propuso asimismo que se describieran las mejores prácticas, haciendo referencia también a la labor llevada a cabo por otras organizaciones. Se afirmó que esa labor de la Secretaría podría constituir la base del examen por la Comisión de la computación en la nube como posible tema futuro del Grupo de Trabajo.

147. La propuesta recibió amplio apoyo, en reconocimiento de lo que implicaba la computación en la nube, en particular para las pequeñas y medianas empresas. No obstante, se dijo que convendría proceder con cautela para evitar tratar cuestiones como la protección de datos, la privacidad y la propiedad intelectual, que podrían no ser fáciles de armonizar y dar lugar a que se cuestionara si estaban comprendidas en el mandato de la Comisión. Se insistió también en que la labor que ya habían realizado otras organizaciones internacionales, como la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) y el Foro APEC, en ese ámbito debía tenerse en cuenta a fin de evitar superposiciones y duplicaciones. Se dijo también que podría ser prematuro compilar mejores prácticas en la etapa actual. Atendiendo a esas observaciones, se convino en general en que el mandato encomendado a la Secretaría debería ser lo suficientemente amplio para que esta pudiera reunir tanta información como fuera posible a fin de que la Comisión pudiera examinar la computación en la nube como posible tema de un futuro período de sesiones. Se señaló que, en todo caso, la Comisión tendría que delimitar el ámbito de la futura labor en una etapa posterior.

<sup>44</sup> Resolución 60/21 de la Asamblea General, anexo.

<sup>45</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párr. 313.*

148. En lo que respecta a la labor futura del Grupo de Trabajo, se propuso también que la Secretaría continuara siguiendo de cerca las novedades legislativas en el ámbito de la gestión de la identidad y la autenticación, en particular en lo relativo a la reciente aprobación del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la identificación electrónica y los servicios de confianza para las transacciones electrónicas en el mercado interior. Se propuso organizar cursos prácticos para reunir información sobre ese tema.

149. Observando que la labor actual del Grupo de Trabajo contribuiría en gran medida a facilitar el comercio electrónico en el comercio internacional, la Comisión expresó su aprecio al Grupo de Trabajo por los avances realizados en la preparación del proyecto de disposiciones relativas a los documentos electrónicos transferibles y encomió a la Secretaría por su labor. Tras deliberar, la Comisión reafirmó el mandato del Grupo de Trabajo de preparar un texto legislativo sobre los documentos electrónicos transferibles y solicitó a la Secretaría que la siguiera informando de las novedades de interés en el ámbito del comercio electrónico.

150. La Comisión solicitó a la Secretaría que compilara información sobre la computación en la nube, la gestión de la identidad, el uso de dispositivos móviles en el comercio electrónico y los servicios de ventanilla única, entre otras cosas mediante la organización, a título individual o junto con otras entidades, de coloquios, cursos prácticos y otras reuniones o la participación en ellos, dentro de los límites de los recursos disponibles, y que informara al respecto en futuros periodos de sesiones de la Comisión.

## **VII. Régimen de la insolvencia: informe sobre la labor realizada por el Grupo de Trabajo V**

151. La Comisión examinó los informes del Grupo de Trabajo sobre sus periodos de sesiones 44° (A/CN.9/798), celebrado en Viena del 16 al 20 de diciembre de 2013, y 45° (A/CN.9/803), celebrado en Nueva York del 21 al 25 de abril de 2014, y el informe del coloquio celebrado como parte del 44° periodo de sesiones (A/CN.9/815) de conformidad con la decisión adoptada por la Comisión en su 46° periodo de sesiones, a fin de aclarar la forma en que el Grupo de Trabajo abordaría las cuestiones relativas a los grupos de empresas y otros aspectos de su actual mandato y de estudiar posibles temas para su labor futura, entre ellos los problemas especiales relativos a la insolvencia de las microempresas y las pequeñas y medianas empresas<sup>46</sup>.

152. Se hizo referencia a los párrafos 16 a 23 del documento A/CN.9/798, en que el Grupo de Trabajo consignó sus conclusiones respecto de la manera en que debería proseguir la labor en torno a las cuestiones relacionadas con los grupos de empresas y otros aspectos del mandato actual. La Comisión observó que en su 45° periodo de sesiones el Grupo de Trabajo había iniciado el examen de la insolvencia de los grupos de empresas sobre la base de las cuestiones planteadas en el párrafo 16 del documento A/CN.9/798. Observó también que se había establecido un grupo oficioso de composición abierta con objeto de examinar si sería viable elaborar una convención sobre cuestiones de insolvencia internacional y de estudiar los

---

<sup>46</sup> *Ibid.*, párr. 325.

problemas con que se enfrentan los Estados a la hora de adoptar la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Insolvencia Transfronteriza<sup>47</sup> (véanse A/CN.9/798, párr. 19, y A/CN.9/803, párr. 39 a)).

153. Se hizo referencia al tema de las obligaciones de los directores de empresas pertenecientes a un grupo en el período cercano a la insolvencia, que se examina en el párrafo 23 del documento A/CN.9/798. Se señaló que el tema lo estudiaría un grupo oficioso de expertos antes de que el Grupo de Trabajo emprendiera actividades al respecto.

154. También se hizo referencia a los párrafos 24 a 30 del documento A/CN.9/798, en que el Grupo de Trabajo esbozaba sus conclusiones sobre los temas que podrían examinarse en el futuro, así como a los párrafos 12 a 14 del documento A/CN.9/803, relativos a la insolvencia de las microempresas y las pequeñas y medianas empresas, conforme a lo solicitado por la Comisión (véase el párr. 151 del presente documento), y al párrafo 39 b) de ese documento, en que solicitaba un mandato para iniciar la labor relativa al reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales dictadas en procedimientos de insolvencia.

155. La Comisión estuvo de acuerdo en que prosiguiera la labor actual sobre la insolvencia de los grupos de empresas, descrita en el párrafo 152 del presente documento, con miras a concluirla en una fecha próxima. Se apoyó la sugerencia de que, además de esa labor, la otra prioridad del Grupo de Trabajo fuese elaborar una ley modelo o disposiciones legislativas modelo para regular el reconocimiento y la ejecución de las resoluciones judiciales dictadas en procedimientos de insolvencia, lo que se consideraba un aspecto importante sobre el cual no figuraba orientación expresa en la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Insolvencia Transfronteriza. La Comisión aprobó el mandato correspondiente.

156. Se destacó la importancia de emprender la elaboración de un texto sobre la insolvencia de las microempresas y las pequeñas y medianas empresas, labor esta que, una vez iniciada, debería coordinarse de la manera que fuese adecuada con el Grupo de Trabajo I a efectos de compatibilizar las normas de la CNUDMI en ese ámbito. Se opinó que esa debería ser la siguiente prioridad del Grupo de Trabajo V, tras la conclusión de la labor mencionada en el párrafo 155 del presente documento.

157. Se señaló que el Grupo de Trabajo V ya tenía una agenda muy nutrida y debía definir las prioridades de su labor, y que a ese respecto había ciertos asuntos cuyo examen no revestía un carácter de prioridad inmediata. Entre ellos cabía mencionar la insolvencia de las grandes instituciones financieras complejas y los contratos financieros, si bien se reconocía la necesidad de actualizar las disposiciones pertinentes de la Guía Legislativa lo antes posible<sup>48</sup>. La Comisión solicitó a la secretaría que siguiera de cerca las novedades en torno al Foro sobre Estabilidad Financiera y el UNIDROIT.

158. Se expresó apoyo a la idea de seguir examinando la posibilidad de elaborar una convención sobre determinadas cuestiones relacionadas con la insolvencia internacional (lo que se consideraba justificado por la necesidad de que existiera un tratado que sirviera de base para facilitar la cooperación transfronteriza en cuestiones de insolvencia), así como la posibilidad de que se siguiera adoptando la

<sup>47</sup> Resolución 52/158 de la Asamblea General, anexo.

<sup>48</sup> Publicación de las Naciones Unidas, núm. de venta S.05.V.10.

Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Insolvencia Transfronteriza. Se instó al Grupo de Trabajo a que prosiguiera su labor sobre esos temas. En lo que respecta a una posible convención, se sugirió que el grupo de trabajo oficioso de composición abierta al que se hace referencia en el párrafo 152 del presente documento deliberara sobre si un instrumento de esa índole sería útil para alentar a los Estados a adoptar medidas encaminadas a regular la insolvencia transfronteriza, cuestión que constituiría la principal justificación para elaborar la convención.

159. Se expresó cierto reparo a establecer grupos oficiosos, ya que estos, si bien podían ofrecer ciertas ventajas respecto a la eficiencia, por su carácter podían ser considerados menos inclusivos.

## **VIII. Garantías reales: informe sobre la labor realizada por el Grupo de Trabajo VI**

160. La Comisión recordó que, en su 46º período de sesiones celebrado en 2013, había confirmado su decisión de que el Grupo de Trabajo VI (Garantías Reales) preparara una ley modelo sobre las operaciones garantizadas que fuera sencilla, breve y concisa y que se basara en la recomendación de la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre las Operaciones Garantizadas (“la Guía sobre las Operaciones Garantizadas”)<sup>49</sup> y se ajustara a todos los textos preparados por la CNUDMI en materia de operaciones garantizadas<sup>50</sup>. En su actual período de sesiones, la Comisión tuvo a su disposición los informes del Grupo de Trabajo sobre la labor realizada en sus períodos de sesiones 24º (A/CN.9/796), celebrado en Viena del 2 al 6 de diciembre de 2013, y 25º (A/CN.9/802), celebrado en Nueva York del 31 de marzo al 4 de abril de 2014. La Comisión señaló que, en su 24º período de sesiones, el Grupo de Trabajo inició su labor sobre el proyecto de ley modelo y que, en su 25º período de sesiones, el Grupo de Trabajo concluyó la primera lectura del proyecto de ley modelo. Además, la Comisión tomó nota de las decisiones clave adoptadas durante ambos períodos de sesiones.

161. La Comisión recordó también que, en su 46º período de sesiones, celebrado en 2013, había convenido en que la cuestión de si el proyecto de ley modelo sobre las operaciones garantizadas debería o no incluir disposiciones relativas a las garantías reales sobre valores no depositados en poder de un intermediario se abordaría más adelante<sup>51</sup>. A fin de facilitar el examen de la cuestión por la Comisión, el Grupo de Trabajo, en su 25º período de sesiones, examinó un conjunto de definiciones y disposiciones modelo relativas a los valores no depositados en poder de un intermediario y decidió recomendar a la Comisión que en el proyecto de ley modelo se trataran las garantías reales sobre valores no depositados en poder de un intermediario (véase A/CN.9/802, párr. 93). La Comisión tuvo a su disposición una nota de la Secretaría titulada “Proyecto de ley modelo sobre las operaciones garantizadas: garantías reales sobre valores no depositados en poder de un intermediario” (A/CN.9/811), en la que figuraban las definiciones y los proyectos de

<sup>49</sup> Publicación de las Naciones Unidas, núm. de venta S.09.V.12.

<sup>50</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17* (A/68/17), párrs. 194 y 332.

<sup>51</sup> *Ibid.*, párr. 332.

disposición que habrían de incluirse en el proyecto de ley modelo, conforme a lo convenido por el Grupo de Trabajo.

162. Se sostuvo que, si bien los valores no depositados en poder de un intermediario constituían una importante fuente de crédito para las empresas, en particular para las pequeñas y medianas empresas, las garantías reales sobre ese tipo de valores no se habían regulado en el Convenio de UNIDROIT sobre el Régimen Sustantivo Aplicable en Materia de Valores Depositados en Poder de un Intermediario<sup>52</sup>, ni en el Convenio de La Haya sobre la Ley Aplicable a Ciertos Derechos sobre Valores Depositados en Poder de un Intermediario<sup>53</sup>, ni en la Guía sobre las Operaciones Garantizadas. Por consiguiente, hubo acuerdo general en que sería muy beneficioso que en el proyecto de ley modelo figuraran las definiciones y los proyectos de disposición sobre los valores no depositados en poder de un intermediario.

163. Reconociendo la importancia de un régimen moderno de las operaciones garantizadas para la oferta y el costo del crédito y para dar urgentemente a los Estados la orientación que precisan, en particular a los países con economías en desarrollo y en transición, la Comisión expresó su satisfacción por los considerables progresos que el Grupo de Trabajo había realizado en su labor. La Comisión pidió al Grupo de Trabajo que agilizara su labor, a fin de concluir el proyecto de ley modelo, inclusive las definiciones y las disposiciones sobre los valores no depositados en poder de un intermediario, y que lo presentara a la Comisión para que fuera aprobado lo antes posible junto con una guía para la incorporación al derecho interno.

## IX. Asistencia técnica para la reforma legislativa

164. La Comisión tuvo a su disposición una nota de la Secretaría (A/CN.9/818) en la que se describían las actividades de cooperación y asistencia técnicas. La Comisión destacó la importancia de esas actividades y expresó su aprecio por la labor que desarrollaba la Secretaría al respecto.

165. La Comisión observó que solo se podría seguir atendiendo las solicitudes de actividades de cooperación y asistencia técnicas de los Estados y las organizaciones regionales si se disponía de los fondos necesarios para hacer frente a los costos conexos. Señaló además que, pese a las gestiones realizadas por la Secretaría para solicitar nuevas donaciones, los recursos de que se disponía en el Fondo Fiduciario para Simposios de la CNUDMI eran muy limitados. En consecuencia, seguían examinándose cuidadosamente las solicitudes de actividades de cooperación y asistencia técnicas, y el número de esas actividades (que en su mayoría se llevaban a cabo últimamente repartiendo los costos o sin costos para los interesados) era limitado. La Comisión solicitó a la Secretaría que siguiera estudiando la posibilidad de emplear otras fuentes de financiación extrapresupuestaria, en particular recurriendo en mayor medida a las misiones permanentes y a otros posibles socios de los sectores público y privado. Además, la Comisión alentó a la Secretaría a que buscara modos de cooperar con organizaciones internacionales, incluso mediante oficinas regionales, y con proveedores de asistencia bilateral en su labor de

<sup>52</sup> Puede consultarse en el sitio [www.unidroit.org/english/conventions/2009intermediatedsecurities/convention.pdf](http://www.unidroit.org/english/conventions/2009intermediatedsecurities/convention.pdf).

<sup>53</sup> Puede consultarse en el sitio [www.hcch.net/index\\_en.php?act=conventions.text&cid=72](http://www.hcch.net/index_en.php?act=conventions.text&cid=72).

prestación de asistencia técnica, e hizo un llamamiento a todos los Estados, organizaciones internacionales y otras entidades interesadas a fin de que facilitaran esa cooperación y emprendieran cualquier otra iniciativa para utilizar con el máximo aprovechamiento las normas de la CNUDMI en materia de reforma legislativa.

166. La Comisión acogió con beneplácito los esfuerzos de la Secretaría por ampliar a otros ámbitos y otros países miembros del Foro de Cooperación Económica de Asia y el Pacífico (APEC) la cooperación que había establecido con el Gobierno de la República de Corea en relación con el proyecto del APEC relativo a la facilidad para efectuar operaciones comerciales en el ámbito de la ejecución de los contratos. Se expresó apoyo al objetivo de la Secretaría de cooperar más estrechamente con el APEC y sus países miembros a fin de mejorar el clima empresarial en la región de Asia y el Pacífico y de promover los textos de la CNUDMI.

167. La Comisión reiteró su llamamiento a todos los Estados, organizaciones internacionales y otras entidades interesadas a fin de que estudiaran la posibilidad de contribuir al Fondo Fiduciario para Simposios de la CNUDMI, de ser posible en forma de contribuciones plurianuales o de contribuciones para fines concretos, con miras a facilitar la planificación y a dotar a la Secretaría de los medios necesarios para atender el número cada vez mayor de solicitudes de actividades de cooperación y asistencia técnicas presentadas por países en desarrollo y países con economías en transición. La Comisión expresó su reconocimiento al Gobierno de la República de Corea, por conducto de su Ministerio de Justicia, y al Gobierno de Indonesia por las contribuciones al Fondo Fiduciario que habían efectuado desde la celebración del 46º período de sesiones de la Comisión, así como a las organizaciones que habían contribuido al programa proporcionando fondos o acogiendo seminarios.

168. La Comisión hizo un llamamiento a los organismos competentes del sistema de las Naciones Unidas y a organizaciones, instituciones y particulares para que hicieran contribuciones voluntarias al Fondo Fiduciario establecido con objeto de ayudar a los países en desarrollo miembros de la Comisión a financiar los gastos de viaje. La Comisión expresó su agradecimiento a Austria por haber contribuido al Fondo Fiduciario de la CNUDMI desde la celebración del 46º período de sesiones de la Comisión, lo cual había permitido sufragar los gastos de viaje de países en desarrollo miembros de la CNUDMI.

169. Habiendo recibido información de que en ocasiones se habían planteado preguntas, particularmente en el contexto de los ejercicios de reducción de los gastos de la Secretaría, sobre si existía un mandato general de la Comisión de llevar a cabo actividades de asistencia técnica, la Comisión afirmó de forma unánime que sí existía ese mandato general, en virtud de numerosas resoluciones de la Asamblea General, desde la resolución 2205 (XXI), de 17 de diciembre de 1966, por la que había sido creada la Comisión con el fin de “fomentar la armonización y unificación progresivas del derecho mercantil internacional mediante: [...]b) el fomento de una participación más amplia en las convenciones internacionales existentes y una mayor aceptación de las leyes modelo y las leyes uniformes ya establecidas; c) la preparación o el fomento de la aprobación de nuevas convenciones internacionales, leyes modelo y leyes uniformes, así como el fomento de la codificación y una aceptación más amplia de las condiciones, disposiciones, costumbres y prácticas comerciales internacionales, en colaboración, cuando corresponda, con las organizaciones que actúen en esta esfera; d) el fomento de



métodos y procedimientos para asegurar la interpretación y aplicación uniformes de las convenciones internacionales y de las leyes uniformes en el campo del derecho mercantil internacional; [...]h) la adopción de cualquier otra medida que pudiera considerar útil para desempeñar sus funciones”. La Comisión expresó su entendimiento unánime de que era esencial mantener una capacidad estable de desempeñar su mandato de asistencia técnica por conducto de su secretaría a fin de facilitar la aprobación de textos de la CNUDMI, en particular en los países en desarrollo y en los que estaban menos familiarizados con la labor de la Comisión.

## **X. Fomento de los modos necesarios para asegurar una interpretación y una aplicación uniformes de los textos jurídicos de la CNUDMI**

170. La Comisión, en su examen del documento A/CN.9/810, expresó su firme convencimiento de que el sistema CLOUT y los Compendios eran instrumentos importantes para promover la interpretación y aplicación uniformes de los textos de la CNUDMI. La Comisión observó con aprecio que, además de la Convención de Nueva York, cada vez eran más los textos de la Comisión representados en el sistema CLOUT, a saber:

- Convención sobre la Prescripción en materia de Compraventa Internacional de Mercaderías (Nueva York, 1974)<sup>54</sup> y Convención sobre la Prescripción en materia de Compraventa Internacional de Mercaderías enmendada por el Protocolo de 11 de abril de 1980 (Viena)<sup>55</sup>;
- Convenio de las Naciones Unidas sobre el Transporte Marítimo de Mercancías (Hamburgo, 1978)<sup>56</sup>;
- Convención de las Naciones Unidas sobre la Compraventa;
- Convención de las Naciones Unidas sobre Garantías Independientes y Cartas de Crédito Contingente (Nueva York, 1995)<sup>57</sup>;
- Convención sobre Comunicaciones Electrónicas;
- Ley Modelo de la CNUDMI sobre Arbitraje Comercial Internacional (1985), enmendada en 2006<sup>58</sup>;
- Ley Modelo de la CNUDMI sobre Transferencias Internacionales de Crédito (1992)<sup>59</sup>;

<sup>54</sup> Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 1511, núm. 261190.

<sup>55</sup> *Ibid.*, vol. 1511, núm. 26121.

<sup>56</sup> *Ibid.*, vol. 1695, núm. 29215.

<sup>57</sup> Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 2169, núm. 38030, p. 163.

<sup>58</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, cuadragésimo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/40/17), anexo I; e ibid., sexagésimo primer período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/61/17), anexo I.*

<sup>59</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, cuadragésimo séptimo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/47/17), anexo I.*

- Ley Modelo de la CNUDMI sobre Comercio Electrónico (1996)<sup>60</sup>; y
- Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Insolvencia Transfronteriza.

171. Además, la Comisión observó con satisfacción que, a 5 de mayo de 2014, se habían publicado 143 números de resúmenes de jurisprudencia recopilada, que trataban de 1.351 casos de todas las regiones representadas en la CNUDMI.

172. Se informó a la Comisión de que se había mantenido la composición de la red de corresponsales nacionales con 64 corresponsales nacionales que representaban a 31 Estados. Señalando la importancia de la función de los corresponsales nacionales para la recopilación de jurisprudencia y la preparación de resúmenes, la Comisión invitó a los Estados que aún no lo habían hecho a que nombraran corresponsales nacionales que llevaran a cabo esa labor.

173. La Comisión encomió a la Secretaría por promover por diversos medios el Compendio de la CNUDMI sobre jurisprudencia relativa a la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (2012) y el Compendio de la CNUDMI de jurisprudencia sobre la Ley Modelo de Arbitraje Comercial Internacional. Además, tomó conocimiento con satisfacción de la traducción de la tercera revisión del Compendio relativo a la Convención de las Naciones Unidas sobre la Compraventa, publicada en inglés en 2012, a todos los idiomas oficiales de las Naciones Unidas. Se informó asimismo a la Comisión de los progresos que se estaban realizando en la preparación del compendio sobre jurisprudencia relativa a la Ley Modelo sobre la Insolvencia Transfronteriza y a la labor de actualización de la versión actual del Compendio sobre la Ley Modelo sobre Arbitraje Comercial Internacional. La Comisión solicitó a la Secretaría que siguiera preparando y publicando, también por medios electrónicos, compendios de jurisprudencia relativa a los textos de la CNUDMI en tantos idiomas oficiales como fuera posible y que se asegurara de que dichos compendios tuviesen amplia difusión entre los gobiernos y demás órganos interesados.

174. La Comisión tomó nota con aprecio del funcionamiento del sitio web [www.newyorkconvention1958.org](http://www.newyorkconvention1958.org), que fue creado en 2012 para dar difusión pública a la información compilada para preparar la guía de la secretaría de la CNUDMI sobre la Convención de Nueva York (véase el párr. 112 de presente documento).

175. La Comisión también señaló con aprecio que se estaban realizando progresos en la labor para actualizar el sitio web de la CNUDMI ([www.uncitral.org](http://www.uncitral.org)) a fin de facilitar el funcionamiento de la base de datos del sistema CLOUT. En ese contexto, se sugirió que se considerase el uso de los medios sociales como una forma de promover el uso de la base de datos CLOUT y el sitio web de la CNUDMI.

176. La Comisión, como en períodos de sesiones anteriores, encomió a la Secretaría por la labor que había realizado en relación con el sistema CLOUT y reconoció que el sistema exigía un gran volumen de recursos y que se necesitarían más recursos para mantenerlo. Así pues, la Comisión reiteró su llamamiento a los Estados a que ayudaran a la Secretaría a buscar recursos de financiación disponibles para asegurar el debido mantenimiento y la ampliación del sistema CLOUT<sup>61</sup>.

<sup>60</sup> Resolución 51/62 de la Asamblea General, anexo.

<sup>61</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párr. 240.*

## XI. Situación y promoción de los textos jurídicos de la CNUDMI

177. Basándose en una nota de la Secretaría (A/CN.9/806), la Comisión examinó la situación de los convenios, las convenciones y las leyes modelo dimanantes de su labor, así como la situación de la Convención de Nueva York. La Comisión tomó conocimiento con aprecio de la información recibida desde su 46° período de sesiones acerca de las medidas de ratificación o de adhesión a tratados y de promulgación de textos legislativos.

178. La Comisión tomó conocimiento asimismo de las medidas de esa índole de las que se había informado a la Secretaría tras la presentación de la mencionada nota, a saber:

- a) Convención de Nueva York: adhesión de Burundi (150 Estados partes); y
- b) Convención de las Naciones Unidas sobre la Compraventa: adhesión del Congo (81 Estados partes).

179. La Comisión aprobó la futura labor prevista por la Secretaría para seguir promoviendo el Convenio de las Naciones Unidas sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías Total o Parcialmente Marítimo (Nueva York, 2008) (“las Reglas de Rotterdam”)<sup>62</sup> mediante la preparación de material auxiliar concebido para ayudar a los Estados en su ratificación del Convenio o en su adhesión a él, sin que ello repercuta en la interpretación de ese instrumento. La Comisión solicitó a la Secretaría que publicara ese material auxiliar, inclusive por medios electrónicos y en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas, y que le diera amplia difusión entre los gobiernos y otros órganos interesados.

180. Observando las crecientes repercusiones de los textos de la CNUDMI, la Comisión tomó nota de la bibliografía de obras recientemente publicadas en relación con la labor de la CNUDMI (A/CN.9/805) y observó con aprecio la creciente influencia que tenían las guías legislativas, las guías de prácticas y los textos contractuales de la CNUDMI. A fin de facilitar que se aplicara un criterio exhaustivo en la creación de la bibliografía y para fomentar el conocimiento de la influencia que tenían los textos de la CNUDMI, la Comisión exhortó a las organizaciones no gubernamentales, en particular a las invitadas a su período de sesiones anual, a que donaran ejemplares de sus revistas, informes anuales y demás publicaciones a la Biblioteca Jurídica de la CNUDMI, con el fin de poder examinarlos. A este respecto, la Comisión expresó su agradecimiento al Centro de Arbitraje de Ljubljana por su donación de los números actuales y siguientes del *Slovenian Arbitration Review*, y a la Facultad de Derecho de la Universidad de Eötvös Loránd por su donación de los números actuales y siguientes de *ELTE Law Journal*.

181. Se puso de relieve la importante función desempeñada por el sitio web de la CNUDMI ([www.uncitral.org](http://www.uncitral.org)) en el fomento y la divulgación de la información relativa a la CNUDMI, sus textos y sus publicaciones, y la Comisión expresó su aprobación ante la sólida gestión del sitio web que realizaba su secretaría con el fin de mantener altos los niveles. Recordando las resoluciones de la Asamblea General

<sup>62</sup> Resolución 63/122, de la Asamblea General, anexo.

en las que se encomiaba la interfaz en seis idiomas del sitio web<sup>63</sup>, la Comisión pidió a su secretaría que siguiera ofreciendo, por medio de su sitio web y de forma oportuna, los textos, publicaciones y demás información referentes a la CNUDMI, y que lo hiciera en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas. (En relación con el funcionamiento del sitio web de la CNUDMI, véase también el párr. 175 del presente documento.)

## **XII. Coordinación y cooperación**

### **A. Observaciones generales**

182. La Comisión, que tenía a su disposición el documento A/CN.9/809, observó con reconocimiento que desde su 46º período de sesiones, en 2013, la Secretaría había participado de forma continua en iniciativas de otras organizaciones que desempeñaban actividades en el campo del comercio internacional, tanto dentro como fuera del sistema de las Naciones Unidas. Entre otras cosas, la Secretaría había participado en las actividades de las siguientes organizaciones: el Centro de las Naciones Unidas para la Facilitación del Comercio y el Comercio Electrónico, la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, el Grupo entre Organismos sobre Comercio y Capacidad Productiva, la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado, la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), el UNIDROIT, el Banco Mundial y la Organización Mundial del Comercio.

183. Como ejemplo de la labor en curso, la Comisión tomó nota con satisfacción de las actividades de coordinación con la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado y el UNIDROIT y de las actividades relativas al estado de derecho en esas esferas de trabajo de las Naciones Unidas y otras entidades cuya labor era pertinente para la CNUDMI.

184. La Comisión observó que la Secretaría participaba en grupos de expertos, grupos de trabajo y sesiones plenarias de otras organizaciones con el propósito de intercambiar información y conocimientos especializados y de evitar la duplicación del trabajo en los productos resultantes. La Comisión observó también que la labor de coordinación entrañaba a menudo la necesidad de viajar a las reuniones de esas organizaciones y de gastar fondos asignados para viajes oficiales. La Comisión reiteró la importancia de la labor de coordinación que realizaba la CNUDMI en su calidad de órgano jurídico central del sistema de las Naciones Unidas en el campo del derecho mercantil internacional y apoyó la utilización de fondos para viajes con ese fin.

---

<sup>63</sup> Resoluciones de la Asamblea General 61/32, párr. 17, 62/64, párr. 16, y 63/120, párr. 20.

## B. Coordinación y cooperación en materia de garantías reales

185. Recordando el mandato que había conferido a la Secretaría en su 44° período de sesiones, celebrado en 2011<sup>64</sup>, la Comisión observó con reconocimiento la labor desempeñada por la Secretaría para coordinar con el Banco Mundial la preparación de una versión revisada de la norma sobre insolvencia y derechos de los acreedores (“Insolvency and Creditor Rights Standard”) del Banco Mundial, sobre la base de los Principios para Sistemas Efectivos de Insolvencia y de Derechos de los Acreedores<sup>65</sup> (los “Principios”) de esa misma entidad, revisados para incorporar las recomendaciones principales de la Guía sobre las Operaciones Garantizadas y para hacer referencia al Suplemento relativo a las Garantías Reales sobre Propiedad Intelectual (2010)<sup>66</sup> y a la Guía de la CNUDMI sobre la Creación de un Registro de Garantías Reales (2013)<sup>67</sup>.

186. El representante del Banco Mundial informó a la Comisión de que había concluido su labor el grupo de trabajo especial sobre garantías reales designado por el Grupo de Acción sobre los Regímenes de Insolvencia y Derechos de los Acreedores y Deudores (el “Grupo de Acción”) del Banco Mundial para examinar y actualizar los Principios. Se señaló además que el Grupo de Acción examinaría el informe y la recomendación de ese grupo de trabajo especial en su reunión de octubre de 2014 y los publicarían a fin de recabar comentarios, después de lo cual determinaría la mejor manera de integrar los Principios revisados a la norma sobre insolvencia y derechos de los acreedores. El Banco Mundial solicitó a la Secretaría que siguiera participando en ese proceso.

187. Un gran número de delegaciones consideró que esa labor de coordinación era importante y debería proseguir a buen ritmo. Por lo tanto, la Comisión renovó el mandato que había encomendado a la Secretaría de seguir coordinando con el Banco Mundial y concluir una versión revisada de la norma sobre insolvencia y derechos de los acreedores que estuviera en consonancia con los textos pertinentes de la CNUDMI.

188. Tras recordar la decisión que la Comisión había adoptado en su 46° período de sesiones, en 2013, de solicitar a la Secretaría que entablara conversaciones con la Comisión Europea para adoptar un enfoque coordinado de la cuestión de la ley aplicable a los efectos que tienen para los terceros las cesiones de créditos<sup>68</sup>, se informó a la Comisión de la labor que había realizado la Secretaría al respecto. En ese contexto, la Comisión reiteró su llamamiento a la Comisión Europea de que adoptara un enfoque coordinado en consonancia con todos los textos de la CNUDMI con respecto a las garantías reales y renovó el mandato que había conferido a la

<sup>64</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo sexto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/66/17)*, párr. 228.

<sup>65</sup> Puede consultarse en el sitio <http://web.worldbank.org/WBSITE/EXTERNAL/TOPICS/EXTLAWJUSTICE/EXTGILD/0,,contentMDK:22095859~menuPK:64874173~pagePK:4789622~piPK:64873779~theSitePK:5807555,00.html>.

<sup>66</sup> Puede consultarse en el sitio [www.uncitral.org/uncitral/uncitral\\_texts/security.html](http://www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/security.html).

<sup>67</sup> *Ibid.*

<sup>68</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17)*, párr. 249.

Secretaría de cooperar con la Comisión Europea para garantizar ese enfoque coordinado.

189. La Comisión tomó nota de una declaración del representante del UNIDROIT sobre el estado del Convenio relativo a Garantías Internacionales sobre Elementos de Equipo Móvil (el “Convenio de Ciudad del Cabo”) y sus protocolos<sup>69</sup>. En ese contexto, se informó a la Comisión de que el UNIDROIT estaba estudiando la posibilidad de preparar un nuevo protocolo del Convenio de Ciudad del Cabo sobre equipo de minería, agricultura y construcción por conducto de un grupo de estudios que tenía previsto reunirse en diciembre de 2014. Un gran número de delegaciones opinó que si bien el Convenio de Ciudad del Cabo y sus protocolos facilitaban un régimen internacional separado para ciertos tipos de equipo móvil, la coordinación entre el protocolo sobre equipo de minería, agricultura y construcción y todos los textos de la CNUDMI sobre garantías reales era sumamente importante a fin de evitar duplicaciones o conflictos con la labor en curso. Se sugirió que el protocolo sobre equipo de minería, agricultura y construcción debería tener un alcance basado en el enfoque del Convenio de Ciudad del Cabo y limitarse al equipo de alto valor, que cruza fronteras nacionales en el transcurso de su vida útil normal y que suele estar inscrito en registros basados en bienes, lo que resultaría compatible con el enfoque amplio adoptado en la Guía sobre las Operaciones Garantizadas. Tras deliberar, la Comisión renovó el mandato que había otorgado a la Secretaría de cooperar con el UNIDROIT, particularmente en el ámbito de las garantías reales.

190. La Comisión también acogió con beneplácito la cooperación y coordinación con la Corporación Financiera Internacional o toda otra entidad que se creara a raíz de la reciente reestructuración del Grupo del Banco Mundial con respecto a la asistencia técnica para la reforma legislativa y con la Organización de los Estados Americanos (OEA) con respecto al fomento de la capacidad local en el ámbito de las garantías reales, y expresó su apoyo a esa labor de cooperación y coordinación.

## C. Informes de otras organizaciones internacionales

191. La Comisión tomó nota de las declaraciones formuladas en nombre de las siguientes organizaciones internacionales y regionales: UNIDROIT, OEA, Organización Marítima Internacional (OMI), Banco Mundial, Organización Internacional para el Derecho del Desarrollo y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. A continuación figura un resumen de las declaraciones de esas organizaciones.

### 1. UNIDROIT

192. El Secretario General del UNIDROIT informó sobre las principales actividades del Instituto desde el 46º período de sesiones de la CNUDMI, celebrado en 2013. En particular se informó a la Comisión de lo siguiente:

a) **Proseguía la preparación de una guía jurídica sobre la agricultura por contrato** en cooperación con las organizaciones internacionales interesadas, en particular la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y

<sup>69</sup> Puede consultarse en el sitio [www.unidroit.org/instruments/security-interests/cape-town-convention](http://www.unidroit.org/instruments/security-interests/cape-town-convention).

la Agricultura (FAO), el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) y el Programa Mundial de Alimentos (PMA). Con la asistencia de la secretaría del UNIDROIT, los expertos estaban revisando la guía con miras a finalizar el examen del proyecto de guía en la cuarta y última reunión del grupo de trabajo del UNIDROIT que se celebraría a mediados de noviembre de 2014. Antes de esa reunión, la secretaría del UNIDROIT distribuiría el proyecto a organizaciones internacionales, agricultores, representantes del sector y académicos y las observaciones recibidas se transmitirían al grupo de trabajo. Las deliberaciones finales del grupo de trabajo se basarían también en las deliberaciones celebradas en las cuatro consultas que se organizarían a lo largo de 2014 con miras a presentar el contenido del proyecto de guía a los representantes de los agricultores, los interlocutores del sector, los gobiernos interesados y las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, y recabar propuestas y comentarios sobre la idoneidad del proyecto de guía para atender sus necesidades prácticas. Tras la reunión final del grupo de trabajo, la guía se editaría previamente a su publicación y se traduciría al francés, además de seguir los procedimientos requeridos por la FAO, antes de someterse a la aprobación del Consejo de Administración del UNIDROIT en su 94º período de sesiones, que se celebraría en 2015. Estaba previsto que, una vez finalizada, la guía se publicara como instrumento conjunto de la FAO y el UNIDROIT, que las organizaciones asociadas utilizarían en el marco de sus programas de asistencia técnica y creación de capacidad en países en desarrollo;

b) En 2014, el Consejo de Administración del UNIDROIT decidió adoptar una primera medida inicial con miras a la preparación de la **cuarta edición de los Principios sobre los Contratos Comerciales Internacionales del UNIDROIT**<sup>70</sup>. El Consejo dio instrucciones a la secretaría del UNIDROIT para que creara un comité directivo de participación restringida encargado de formular propuestas concretas sobre las modificaciones y adiciones que convendría introducir en las normas y observaciones de los Principios del UNIDROIT a fin de abordar algunas cuestiones concretas que se planteaban en relación con los contratos de larga duración. Estaba previsto que el comité directivo se reuniera en enero de 2015. La primera lectura del proyecto por el Consejo del UNIDROIT tendría lugar en su 94º período de sesiones, en 2015;

c) El **Convenio de Ciudad del Cabo** tenía 60 Estados partes; el Protocolo Aeronáutico del Convenio de Ciudad del Cabo seguía atrayendo nuevas adhesiones; el Registro Internacional de Equipo de Aeronaves se estaba ampliando de forma exponencial, habida cuenta de la proporción de operaciones de financiación de aeronaves comerciales de todo el mundo que se estaban registrando en él; el Protocolo Ferroviario contaba con seis signatarios y un Estado parte y las negociaciones con el licitante seleccionado para encargarse del funcionamiento del Registro Internacional de Material Rodante Ferroviario habían concluido satisfactoriamente. En lo que respecta al Protocolo Espacial, la comisión preparatoria establecida de conformidad con la resolución 1 de la Conferencia Diplomática, reunida en Roma los días 6 y 7 de mayo de 2013, y de nuevo los días 27 y 28 de febrero de 2014, celebraría su tercer período de sesiones en

<sup>70</sup> Pueden consultarse la versión actual de los Principios, así como las versiones anteriores, en el sitio [www.unidroit.org/publications/513-unidroit-principles-of-international-commercial-contracts](http://www.unidroit.org/publications/513-unidroit-principles-of-international-commercial-contracts).

septiembre de 2014 para examinar un primer proyecto de reglamento del registro y el proceso de selección del secretario. La Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) aceptó participar en la comisión preparatoria, y su secretaría confirmó su interés en convertirse en Autoridad Supervisora. El Consejo de Administración del UNIDROIT convino en crear un grupo de estudio encargado de examinar la viabilidad de un posible cuarto protocolo del Convenio de Ciudad del Cabo (protocolo sobre equipo de minería, agricultura y construcción) (véase también el párr. 189 del presente documento). La primera reunión del grupo de estudio tendría lugar en Roma del 15 al 17 de diciembre de 2014;

d) En 2013, el UNIDROIT y el Instituto Europeo de Derecho convinieron en poner en marcha un proyecto conjunto para establecer un **modelo de normas de procedimiento civil adaptado al contexto europeo**, teniendo en cuenta, en particular, el acervo europeo. El primer curso práctico conjunto del Instituto Europeo de Derecho y el UNIDROIT, en cooperación con el American Law Institute, se celebró en Viena los días 18 y 19 de octubre de 2013. En 2014, el UNIDROIT y el Instituto Europeo de Derecho crearon un comité directivo, que se reunió los días 12 y 13 de mayo de 2014 en Roma y acordó la composición de los grupos de trabajo encargados de cada uno de los temas seleccionados en el curso práctico celebrado en 2013 (servicio e información; medidas cautelares; práctica de la prueba). Los grupos de trabajo celebrarían una reunión conjunta, con la participación de un representante del American Law Institute, en Roma en noviembre de 2014. Era de esperar que para 2015 se hubieran ultimado el informe final sobre la viabilidad de formular un modelo europeo de normas de procedimiento civil basado en los Principios Fundamentales de Procedimiento Civil Transnacional del American Law Institute y el UNIDROIT<sup>71</sup> y una lista de temas que se tratarían en las futuras normas. El proyecto podría constituir un primer paso para la elaboración de otros proyectos regionales de adaptación de los Principios del American Law Institute y el UNIDROIT a las peculiaridades de cada cultura jurídica regional, lo que allanaría el camino para la redacción de otras normas regionales.

## 2. Organización de los Estados Americanos (OEA)

193. Un representante de la OEA se refirió a la prolongada relación entre la OEA y la CNUDMI e informó de las actuales esferas de actividades en materia de derecho internacional privado iniciadas en la OEA por sus órganos políticos (la Asamblea General, el Consejo Permanente y el Comité de Asuntos Jurídicos y Políticos (CAJP)), su secretaría, el Comité Jurídico Interamericano y las conferencias especializadas (la Conferencia Especializada Interamericana de Derecho Internacional Privado (CIDIP)). En particular, se informó a la Comisión de que:

<sup>71</sup> Los Principios, que fueron preparados por un grupo de estudio conjunto del American Law Institute y el UNIDROIT y aprobados en 2004 por el Consejo de Administración del UNIDROIT, tienen por objeto conciliar las diferencias entre las diversas normas nacionales de procedimiento civil, teniendo en cuenta las peculiaridades que diferencian las controversias transnacionales de las meramente internas. Los Principios estaban acompañados de un conjunto de Normas de Procedimiento Civil Transnacional que no recibieron la aprobación oficial ni del American Law Institute ni del UNIDROIT, pero que constituyeron el modelo de aplicación de los Principios redactado por los Relatores, que ofrecía más detalles e ilustraba concretamente la aplicación de los Principios.



a) En el marco del *Programa Interamericano para el Desarrollo del Derecho Internacional*, la OEA había ejecutado dos proyectos de cooperación técnica en la esfera del derecho internacional privado que revestían una importancia especial para la Comisión: i) sobre arbitraje comercial y formación de los agentes judiciales en lo que respecta a la ejecución de los laudos internacionales, con el propósito primordial de promover entre los jueces y otros funcionarios públicos el conocimiento y la correcta aplicación de los instrumentos jurídicos regionales y mundiales en materia de arbitraje comercial internacional; y ii) sobre reforma del régimen de las operaciones garantizadas en América, con el objetivo principal de reforzar la capacidad de los Estados Miembros de la OEA a fin de poner en práctica las reformas necesarias para crear un régimen moderno y eficaz de las operaciones garantizadas;

b) Entre los temas que el Comité Jurídico Interamericano había estudiado recientemente, tres revestían importancia para la labor de la CNUDMI: i) las sociedades por acciones simplificadas (tema relacionado con la labor actual del Grupo de Trabajo I de la CNUDMI); ii) los recibos electrónicos de almacenes para los productos agrícolas (tema relacionado con la labor actual del Grupo de Trabajo IV de la CNUDMI), y iii) la Convención Interamericana sobre el Derecho Aplicable a los Contratos Internacionales;

c) Se había encomendado específicamente a la secretaría de la OEA que, por conducto de su Departamento de Derecho Internacional, promoviera “entre los Estados miembros un mayor desarrollo del derecho internacional privado, en colaboración con organismos y asociaciones que trabajan en este ámbito, entre otros, la CNUDMI, la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado y la Asociación Americana de Derecho Internacional Privado (ASADIP)”<sup>72</sup>.

194. El representante de la OEA expresó su reconocimiento por la ayuda que había prestado la secretaría de la CNUDMI para la ejecución del proyecto de cooperación técnica en la esfera de las operaciones garantizadas, por la participación de la Comisión en la labor de la CIDIP y por otras iniciativas de colaboración con la CNUDMI. Se hizo hincapié en los beneficios que entrañaría para los Estados, así como para las propias organizaciones y sus secretarías, que prosiguiera esa cooperación.

### **3. Organización Marítima Internacional (OMI)**

195. Un representante de la OMI informó de que el Día Marítimo Internacional se celebraría bajo el lema “Aplicación efectiva de los convenios de la OMI”. Se hizo referencia a varios instrumentos jurídicos de la OMI y sus enmiendas (en vigor y aún no en vigor). Habida cuenta de su importancia para el comercio marítimo, esos instrumentos se consideraban pertinentes para la labor de la CNUDMI. Se destacó la importancia de que los Estados los ratificaran, aceptaran o aprobaran, o se adhirieran a ellos. En ese contexto, la OMI informó acerca de su función de depositario y demás funciones relacionadas con esos instrumentos, entre otras cosas el asesoramiento y la asistencia que prestaba a los Estados en relación con la adhesión a ellos y su aplicación subsiguiente.

<sup>72</sup> Resolución 2852 de la Asamblea General de la OEA, párr. 12.

#### **4. Banco Mundial**

196. El Asesor Jurídico Principal de la Vicepresidencia Jurídica del Banco Mundial expresó apoyo al fortalecimiento de la cooperación y la coordinación entre la Comisión, el Banco Mundial y otras instituciones de desarrollo. El Banco Mundial consideraba que la labor de la CNUDMI estaba relacionada directamente con la agenda para el desarrollo, especialmente en un mundo en que los mercados y las corrientes de capital venían adquiriendo un carácter cada vez más internacional. Se observó que las normas y la labor de la CNUDMI en las esferas del régimen de la insolvencia y las garantías reales atendían particularmente a las necesidades inmediatas de reforma del derecho mercantil en esos sectores en los países en desarrollo. Otras esferas de acción de la Comisión que revestían importancia para la labor del Banco Mundial en materia de asistencia para el desarrollo, y en que, por consiguiente, sería muy conveniente la estrecha cooperación y coordinación entre las dos organizaciones, eran las de la solución de controversias comerciales, el comercio electrónico, la contratación pública y las microempresas y pequeñas y medianas empresas. También se mencionó la cuestión de las asociaciones de colaboración entre el sector público y el sector privado como tema pertinente para la labor del Banco Mundial en los países en desarrollo.

197. Se agradeció la intensa participación de la secretaría de la CNUDMI en el Foro Mundial sobre Derecho, Justicia y Desarrollo ([www.globalforumljd.org](http://www.globalforumljd.org)), organizado por el Banco Mundial, y la orientación proporcionada por la Comisión a diversas comunidades de intercambio de prácticas dentro del Foro (véanse también los párrs. 185 a 187 del presente documento).

#### **5. Organización Internacional para el Derecho del Desarrollo**

198. La Comisión tomó nota de un informe de la Organización Internacional para el Derecho del Desarrollo sobre el fortalecimiento de la cooperación con la secretaría de la CNUDMI durante el año anterior, en particular mediante la participación en reuniones de ambas organizaciones encaminadas a ampliar la apreciación de la contribución del derecho al desarrollo. Se destacó el papel del estado de derecho –causa básica que compartían la Organización y la Comisión– en los esfuerzos por establecer condiciones de igualdad entre los agentes económicos, promover el espíritu empresarial y las microempresas y pequeñas y medianas empresas y fomentar un desarrollo sostenible.

#### **6. Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (ACNUDH)**

199. Se informó a la Comisión del mandato y la labor del Grupo de Trabajo sobre la Cuestión de los Derechos Humanos y las Empresas, creado por el Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en 2011 con un mandato que el Consejo prorrogó por otros tres años en su 26º período de sesiones, celebrado en junio de 2014. El mandato en curso del Grupo de Trabajo era promover la divulgación efectiva de los Principios Rectores sobre las Empresas y los Derechos Humanos<sup>73</sup> y estudiar opciones y formular recomendaciones para reforzar la protección de los derechos humanos contra los abusos que cometieran las empresas.

---

<sup>73</sup> Puede consultarse en el sitio [www.ohchr.org/Documents/Publications/GuidingPrinciplesBusinessHR\\_EN.pdf](http://www.ohchr.org/Documents/Publications/GuidingPrinciplesBusinessHR_EN.pdf).

El Grupo de Trabajo promovía la elaboración de planes de acción nacionales sobre las empresas y los derechos humanos como medio de facilitar el examen de las deficiencias existentes en las leyes y reglamentos y formular guías claras para subsanar esas deficiencias.

200. El Grupo de Trabajo sobre la Cuestión de los Derechos Humanos y las Empresas consideraba que la labor de la CNUDMI de promoción del estado de derecho en las relaciones comerciales, en particular mediante sus normas en los ámbitos de la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados y la contratación pública, era sumamente pertinente para la protección eficaz de los derechos humanos y, por lo tanto, para la labor del Grupo de Trabajo. Por sus conocimientos técnicos sobre la cuestión del derecho mercantil y de sociedades, la CNUDMI estaba en condiciones óptimas de colaborar con el Grupo de Trabajo para garantizar que la labor legislativa nacional relacionada con el comercio y las inversiones se basara en las normas y reglas sobre derechos humanos. El Grupo de Trabajo estaba elaborando orientaciones para los planes de acción nacionales, por lo que deseaba contar con el apoyo y la colaboración de la secretaría de la CNUDMI a fin de estudiar las oportunidades de colaboración.

## **7. Declaraciones finales de la Comisión**

201. La Comisión tomó nota de un informe oral de la Secretaría sobre un proyecto conjunto de la secretaría de la CNUDMI y la OCDE encaminado a promover el arbitraje en materia comercial y de inversiones en la región de Oriente Medio y África del Norte.

202. La Comisión expresó su reconocimiento por las declaraciones formuladas e hizo notar el alto nivel de cooperación que ya existía entre la CNUDMI (y su secretaría) y otras organizaciones internacionales que actuaban en el ámbito del derecho mercantil internacional. Exhortó a su secretaría a que hallara sinergias y aprovechara las ya existentes ejecutando proyectos conjuntos, lo que se consideraba esencial para evitar la duplicación de esfuerzos y utilizar de manera más eficiente los escasos recursos de que disponían la secretaría de la CNUDMI y esas organizaciones. Se asignó especial importancia a crear asociaciones de colaboración con las organizaciones regionales, habida cuenta de la capacidad de estas para comunicarse con sus Estados miembros y difundir información acerca de la CNUDMI y sus normas.

203. Se hizo particular hincapié en la importancia de los proyectos conjuntos de la OEA, el Banco Mundial y la CNUDMI en materia de garantías reales para los países de la región de América Latina y el Caribe, y en la necesidad de establecer una colaboración más estrecha y sustantiva con la Conferencia de La Haya y el UNIDROIT. Se observó que aún no se habían ejecutado proyectos conjuntos con este último porque los temas de los actuales programas de trabajo de las dos instituciones no se prestaban por el momento para esa clase de cooperación. Se expresó la convicción de que sería valioso considerar la posibilidad de ejecutar proyectos conjuntos de la CNUDMI y el UNIDROIT una vez que surgieran temas apropiados.

204. Con respecto a los llamamientos del ACNUDH a que la secretaría de la CNUDMI prestara su apoyo y colaboración al proyecto en curso del Grupo de Trabajo sobre la Cuestión de los Derechos Humanos y las Empresas (véanse

los párrs. 199 y 200 del presente documento), la Comisión se mostró de acuerdo con la sugerencia de que la secretaría de la CNUDMI vigilara la evolución de los asuntos relacionados con las empresas y los derechos humanos, en cooperación con los órganos competentes tanto de las Naciones Unidas como de otras instituciones, e informara a la Comisión sobre los asuntos que fueran pertinentes para su labor.

#### **D. Organizaciones gubernamentales y no gubernamentales internacionales invitadas a asistir a los períodos de sesiones de la CNUDMI y de sus grupos de trabajo**

205. En su período de sesiones en curso la Comisión recordó que en su 43° período de sesiones, celebrado en 2010, había aprobado el resumen de las conclusiones sobre su reglamento y sus métodos de trabajo<sup>74</sup>. En el párrafo 9 del resumen se señalaba que la Comisión había decidido elaborar y actualizar debidamente una lista de las organizaciones internacionales y organizaciones no gubernamentales con las que había mantenido una prolongada relación de cooperación y a las que había invitado a estar representadas en sus períodos de sesiones. La Comisión recordó también que, atendiendo a una petición suya<sup>75</sup>, la Secretaría había reestructurado la información presentada en línea acerca de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales invitadas a estar representadas en los períodos de sesiones de la CNUDMI y de sus grupos de trabajo, así como la manera de comunicar esa información a los Estados, y que esa reestructuración se había efectuado a satisfacción de la Comisión<sup>76</sup>.

206. La Comisión tomó nota de que desde su 46° período de sesiones, celebrado en 2013, se habían añadido a la lista de organizaciones no gubernamentales invitadas a estar representadas en los períodos de sesiones de la CNUDMI las siguientes organizaciones: Centro Africano de Derecho Cibernético y Prevención del Delito Cibernético (ACCP; <http://cybercrime-fr.org/index.pl/accp>); Centro de Arbitraje de Jerusalén (JAC; [www.jac-adr.org](http://www.jac-adr.org)); Instituto Alemán de Arbitraje (DIS; [www.dis-arb.de](http://www.dis-arb.de)), e International Mediation Institute (IMI; [www.imimmediation.org](http://www.imimmediation.org)). La Comisión tomó nota también de que se había suprimido de la lista la siguiente organización por haberse anunciado su disolución en su sitio web: *Global Business Dialogue on e-Society* (GBDe; [www.gbd-e.org](http://www.gbd-e.org)).

207. Además, la Comisión tomó nota de que, en cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 8 de la resolución 68/106 de la Asamblea General, se recordaba a todos los Estados y organizaciones, al ser invitados a los períodos de sesiones de la Comisión, acerca del reglamento y los métodos de trabajo de esta. El recordatorio se efectuaba mencionando en las invitaciones que se les distribuían una página web especial del sitio de la CNUDMI en la que podían consultarse fácilmente sus principales documentos oficiales relativos a su reglamento y sus métodos de trabajo.

<sup>74</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo quinto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/65/17), anexo III.*

<sup>75</sup> *Ibid.*, sexagésimo sexto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/66/17), párrs. 288 a 298.

<sup>76</sup> *Ibid.*, sexagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/67/17), párrs. 176 a 178.

### **XIII. Presencia regional de la CNUDMI**

208. La Comisión escuchó un informe oral sobre las actividades realizadas por el Centro Regional de la CNUDMI para Asia y el Pacífico con posterioridad a la fecha del informe sobre ese mismo tema que se había presentado a la Comisión en su 46º período de sesiones, celebrado en 2013; dicho informe oral estaba basado en el informe presentado por escrito a la Comisión (A/CN.9/808).

209. La Comisión destacó la importancia del mandato encomendado al Centro Regional para Asia y el Pacífico y expresó su agradecimiento y apoyo a las actividades realizadas por el Centro, subrayando la importancia de este para mejorar las contribuciones regionales a la labor de la CNUDMI.

210. La Comisión reconoció con gratitud la contribución del Gobierno de la República de Corea al Centro Regional para Asia y el Pacífico, así como la de otras entidades que contribuían, bien en especie o bien financieramente, a actividades concretas del Centro Regional.

211. Se expresó agradecimiento, en particular, por las diversas actividades emprendidas por el Centro Regional para crear capacidad a más largo plazo, como el programa de docencia e investigación sobre el derecho del comercio electrónico establecido junto con la Universidad Normal de Beijing.

212. También se destacó la importancia del Centro Regional como canal de comunicación entre los Estados de la región y la CNUDMI. A ese respecto se propuso que los Estados de la región designaran un coordinador encargado de todo lo relacionado con los temas de la CNUDMI, así como de la coordinación con el Centro Regional.

213. Se hizo referencia a la estrecha cooperación con el país anfitrión del Centro Regional, la República de Corea, en particular su Ministerio de Justicia, a saber, mediante la organización conjunta de varias conferencias regionales e iniciativas de asistencia técnica, como la conferencia sobre la creación de un entorno propicio para las microempresas y la economía creativa (“Enabling Environment for Microbusiness and Creative Economy”) y la Segunda Conferencia Anual sobre Arbitraje de Asia y el Pacífico. El Gobierno de la República de Corea reiteró su continuo apoyo a las actividades del Centro Regional.

214. La Comisión reiteró que, dada la importancia de una presencia regional para crear conciencia sobre la labor de la CNUDMI y, en particular, promover la adopción e interpretación uniforme de los textos de la Comisión, deberían hacerse nuevos esfuerzos por seguir el ejemplo del Centro Regional para Asia y el Pacífico en otras regiones. Se encomendó a la Secretaría que siguiera celebrando consultas sobre el posible establecimiento de otros centros regionales de la CNUDMI.

## XIV. Función que desempeña la CNUDMI en el fomento del estado de derecho a nivel nacional e internacional

### A. Introducción

215. La Comisión recordó que el tema relativo a la función que desempeñaba la CNUDMI en el fomento del estado de derecho a nivel nacional e internacional se venía incluyendo en el programa de la Comisión desde su 41º período de sesiones, celebrado en 2008<sup>77</sup>, en respuesta a la invitación que la Asamblea General le había hecho para que, en el informe que le presentara, formulara observaciones sobre sus funciones actuales en la promoción del estado de derecho<sup>78</sup>. La Comisión recordó también que, desde ese período de sesiones, en los informes anuales que había presentado a la Asamblea General había formulado observaciones sobre sus funciones en la promoción del estado de derecho a nivel nacional e internacional, inclusive en situaciones de reconstrucción posteriores a conflictos. La Comisión expresó su convencimiento de que la promoción del principio de legalidad en las relaciones comerciales debería ser un elemento esencial del programa general de las Naciones Unidas de promoción del estado de derecho a nivel nacional e internacional, incluso por conducto del Grupo de Coordinación y Apoyo sobre el Estado de Derecho<sup>79</sup>, que recibía el respaldo de la Dependencia sobre el Estado de Derecho de la Oficina Ejecutiva del Secretario General<sup>80</sup>. La Comisión observó con satisfacción que la Asamblea General había hecho suya esa opinión<sup>81</sup>.

216. En su actual período de sesiones, se expuso ante la Comisión un informe oral del Presidente de su 46º período de sesiones y de la Secretaría sobre la aplicación de las decisiones pertinentes adoptadas por la Comisión en su 46º período de sesiones<sup>82</sup>. Más adelante, en la sección B, figura un resumen de los informes.

217. La Comisión recordó que, en su 43º período de sesiones, celebrado en 2010, había considerado esencial mantener un diálogo frecuente con el Grupo de Coordinación y Apoyo sobre el Estado de Derecho, por conducto de la Dependencia sobre el Estado de Derecho, y de mantenerse al corriente de los progresos realizados en la integración de la labor de la CNUDMI en las actividades conjuntas de las Naciones Unidas en pro del estado de derecho. Con ese fin, la Comisión había

<sup>77</sup> Véase la decisión de la Comisión de incluir el tema en su programa en *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo segundo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/62/17)*, segunda parte, párrs. 111 a 113.

<sup>78</sup> Resoluciones de la Asamblea General 62/70, párr. 3; 63/128, párr. 7; 64/116, párr. 9; 65/32, párr. 10; 66/102, párr. 12; y 67/97, párr. 14.

<sup>79</sup> [www.unrol.org/article.aspx?article\\_id=6](http://www.unrol.org/article.aspx?article_id=6).

<sup>80</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo tercer período de sesiones, Suplemento núm. 17 y corrección (A/63/17 y Corr.1)*, párr. 386; *ibid.*, sexagésimo cuarto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/64/17), párrs. 413 a 419; *ibid.*, sexagésimo quinto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/65/17), párrs. 313 a 336; *ibid.*, sexagésimo sexto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/66/17), párrs. 299 a 321; *ibid.*, sexagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/67/17), párrs. 195 a 227, e *ibid.*, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párrs. 267 a 291.

<sup>81</sup> Resoluciones 63/120, párr. 11; 64/111, párr. 14; 65/21, párrs. 12 a 14; 66/94, párrs. 15 a 17; 67/89, párrs. 16 a 18; y 68/106, párr. 12.

<sup>82</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17)*, párrs. 273 a 275.

solicitado a la Secretaría que organizara una sesión informativa cada dos años a cargo de la Dependencia sobre el Estado de Derecho, cuando los períodos de sesiones de la Comisión se celebraran en Nueva York<sup>83</sup>. Por tanto, durante el 45° período de sesiones de la Comisión, celebrado en Nueva York en 2012, tuvo lugar una sesión informativa<sup>84</sup> y, en el actual período de sesiones, la Dependencia sobre el Estado de Derecho informó a la Comisión. El resumen de esa sesión informativa se recoge más adelante en la sección C.

218. La Comisión también tomó nota de la resolución 68/116 de la Asamblea General relativa al estado de derecho a nivel nacional e internacional, en cuyo párrafo 14 la Asamblea invitó a la Comisión a que siguiera formulando observaciones, en los informes que le presentara, sobre su función actual en la promoción del estado de derecho. Recordando las deliberaciones que había mantenido en su 46° período de sesiones<sup>85</sup>, la Comisión acogió con beneplácito los debates de una mesa redonda sobre la puesta en común de las prácticas nacionales de los Estados para el fortalecimiento del estado de derecho mediante el acceso a la justicia. Más adelante, en la sección D, se recoge un resumen de los debates mantenidos en la mesa redonda y de las observaciones hechas por la Comisión sobre su papel en el fomento del estado de derecho al facilitar el acceso a la justicia.

219. La Comisión recordó que, paralelamente a la aprobación del proyecto de convención sobre la transparencia en el actual período de sesiones (véase el párr. 106 del presente documento), la Sra. Irene Khan, Directora General de la Organización Internacional para el Derecho del Desarrollo, hizo una declaración sobre la función de la CNUDMI en el fomento del principio de legalidad en las relaciones comerciales. En esa declaración, la Sra. Khan destacó en particular el papel de las normas y los instrumentos de la CNUDMI en el fomento de la transparencia, la rendición de cuentas y el acceso a información, y puso de relieve la importancia de esas cuestiones, especialmente en el contexto de las relaciones entre inversionistas y Estados. La Comisión expresó su reconocimiento por la declaración y se mostró partidaria de intensificar la colaboración con la Organización Internacional para el Derecho del Desarrollo en el fomento del principio de legalidad en las relaciones comerciales.

## **B. Informes sobre la aplicación de las decisiones pertinentes adoptadas por la Comisión en su 46° período de sesiones**

220. El presidente del 46° período de sesiones de la CNUDMI informó de que había hablado durante el octavo período de sesiones del Grupo de Trabajo Abierto (Nueva York, 3 a 7 de febrero de 2014)<sup>86</sup>, donde había puesto de relieve que el hecho de disponer de un sólido marco reglamentario para las empresas, las inversiones y el comercio constituía un poderoso instrumento para hacer frente a los problemas de desarrollo sostenible como la falta de trabajo, el desempleo juvenil

<sup>83</sup> *Ibid.*, sexagésimo quinto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/65/17), párr. 335.

<sup>84</sup> *Ibid.*, sexagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/67/17), párrs. 195 a 227.

<sup>85</sup> *Ibid.*, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párr. 291.

<sup>86</sup> La declaración del Sr. Michael Schoell, presidente del 46° período de sesiones de la CNUDMI, puede consultarse en el sitio <http://sustainabledevelopment.un.org/owg8.html>, en la sección titulada "Statements and Presentations", así como en el sitio web de la CNUDMI ([www.uncitral.org/pdf/english/whats\\_new/2014\\_02/UNCITRAL-OWG-statement.pdf](http://www.uncitral.org/pdf/english/whats_new/2014_02/UNCITRAL-OWG-statement.pdf)).

y las deficiencias de una gran economía no estructurada. La existencia de tal marco condicionaba en gran medida la contribución del sector privado al desarrollo sostenible. Por lo tanto, la importancia dada por los Estados al ámbito del derecho mercantil debería verse como una de las importantes transformaciones que deberían reflejarse claramente en cualquier agenda de desarrollo para después de 2015.

221. También se declaró ante la Comisión que la secretaría de la CNUDMI, en cooperación con la Organización Consultiva Jurídica Asiático-Africana, la Organización Internacional para el Derecho del Desarrollo y la Cámara de Comercio Internacional (CCI), organizó un acto paralelo al margen del octavo período de sesiones del Grupo de Trabajo Abierto sobre las condiciones propicias para la regulación de las empresas, las inversiones y el comercio (Nueva York, 6 de febrero de 2014)<sup>87</sup>. En el acto paralelo se centró la atención en el establecimiento de condiciones propicias para la reglamentación de las empresas, las inversiones y el comercio como elementos clave para la prevención de conflictos, la reconstrucción posterior a conflictos y el fomento de la legalidad y de las buenas prácticas de gestión en las relaciones comerciales.

222. La Comisión tomó nota de que el 20 de diciembre de 2013 la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría de las Naciones Unidas, en el marco de la reunión de expertos del Grupo de Coordinación y Apoyo sobre el Estado de Derecho, había presentado un proyecto de nota orientativa del Secretario General sobre el fomento del principio de legalidad, o del estado de derecho, en las relaciones comerciales, sobre el cual se informó a la Comisión en su 46º período de sesiones, en 2013<sup>88</sup>. Se señaló que el texto, que había transmitido a la Comisión a título informativo, estaba pasando por la fase final de aprobación y, posteriormente, se distribuiría en todo el sistema de las Naciones Unidas, inclusive en las oficinas de las Naciones Unidas en los países.

223. En el subsiguiente debate, un representante de la Cámara de Comercio Internacional informó a la Comisión sobre los continuos esfuerzos de la CCI, en particular a través de la Alianza Comercial Mundial sobre la Agenda para el Desarrollo Después de 2015, para difundir en las Naciones Unidas perspectivas comerciales vinculadas al estado de derecho y al desarrollo sostenible. Todas las cuestiones que se habían puesto de relieve eran de interés para la labor de la CNUDMI, ya que trataban de los obstáculos para las inversiones privadas, la capacidad empresarial y el comercio y de unas condiciones sólidas para la reglamentación de las empresas.

224. Se informó también a la Comisión de las controversias que habían surgido en el seno del Grupo de Trabajo Abierto en torno al concepto de estado de derecho. Así pues, se advirtió a la Comisión que no debería ocuparse de asuntos que algunos Estados consideraban politizados, pues podría poner en peligro su neutralidad y ver diluido su mandato. Se cuestionó la idea de que la integración de la labor de

---

<sup>87</sup> Sobre ese acto paralelo puede encontrarse información en el sitio <http://sustainabledevelopment.un.org/owg8.html> y en el sitio web de la CNUDMI ([www.uncitral.org/uncitral/en/about/whats\\_new\\_archive.html](http://www.uncitral.org/uncitral/en/about/whats_new_archive.html), 29/01/2014 entry).

<sup>88</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párr. 273.*



la CNUDMI en las estrategias de las Naciones Unidas relativas al estado de derecho aportaría valor añadido.

225. En respuesta, se señaló que la función de la CNUDMI de promoción del principio de legalidad en las relaciones comerciales era indiscutible, como lo demostraban las numerosas resoluciones de la Asamblea General sobre asuntos relacionados con la Comisión, entre ellas la resolución por la que creó la CNUDMI, y las propias decisiones de la Comisión. Las reglas en que habían de basarse las operaciones comerciales no solo debían ser claras sino también justas, a fin de poder mitigar el riesgo de que las partes comerciales más fuertes cometieran abusos de poder y de hacer las relaciones comerciales económicamente sostenibles a largo plazo. Al conciliar de un modo equilibrado y neutro los intereses de diversos interesados, la CNUDMI desempeñaba un papel importante a ese respecto. Se consideró que integrar la labor de la CNUDMI en las actividades más amplias de las Naciones Unidas era deseable porque beneficiaría a los usuarios finales de las normas de la Comisión. La mayoría de las delegaciones no compartía el temor de que una cooperación y coordinación más estrechas con los órganos pertinentes de las Naciones Unidas pudiera dar lugar a la pérdida de neutralidad y la disolución del mandato de la CNUDMI.

226. Se expresó preocupación por varias cuestiones concretas a las que se hacía referencia en el proyecto de nota orientativa que se había distribuido en el período de sesiones, en particular las referencias a los derechos humanos, la labor de la CNUDMI en relación con el fraude comercial y la regulación de las microempresas y pequeñas y medianas empresas (MIPYME). En respuesta a la crítica de que en el proyecto de nota orientativa no se hacía referencia a una serie de aspectos importantes, se explicó que la nota se centraba en un ámbito reducido puesto que su objetivo era servir de instrumento de promoción de la labor de la CNUDMI en toda la Organización, y en particular en las oficinas de las Naciones Unidas en los países.

227. La Comisión reiteró su convicción de que la puesta en práctica y el empleo efectivo de normas modernas de derecho privado relativas al comercio internacional eran esenciales para el fomento de la buena gobernanza, el desarrollo económico sostenido y la erradicación de la pobreza y el hambre. Por lo tanto, la promoción del principio de legalidad en las relaciones comerciales debía ser un elemento indisoluble de la agenda más amplia de las Naciones Unidas para fomentar el estado de derecho a nivel nacional e internacional. La Comisión alentó al Secretario General a que ideara mecanismos prácticos eficaces para lograr esa integración.

228. La Comisión también hizo hincapié en la pertinencia de la labor de la CNUDMI para la agenda para el desarrollo después de 2015 y expresó su aprecio al presidente del 46º período de sesiones, Sr. Michael Shoell, y a la secretaria, por sus esfuerzos por atraer la atención de los órganos que participaban en los debates sobre la nueva agenda para el desarrollo a las cuestiones de que se ocupaba la CNUDMI. La Comisión solicitó a su Mesa del período de sesiones en curso y a su secretaria que tomaran medidas apropiadas para asegurar que en los debates sobre la agenda para el desarrollo después de 2015 y sobre la financiación del desarrollo sostenible no se pasaran por alto las esferas de trabajo de la CNUDMI ni su papel en la promoción del estado de derecho y el desarrollo sostenible, y les solicitó también que le presentaran en su siguiente período de sesiones un informe sobre la labor realizada en ese sentido.

## C. Resumen de la sesión informativa sobre el estado de derecho

229. La sesión informativa sobre el estado de derecho fue inaugurada con un discurso de la Sra. Amina Mohammed, Asesora Especial del Secretario General de las Naciones Unidas sobre la Planificación del Desarrollo Después de 2015. La Sra. Mohammed hizo referencia al lugar que se preveía que ocupara el comercio internacional en la agenda para el desarrollo después de 2015 y reconoció que el comercio seguía siendo una de las formas más productivas de integrar a los países en desarrollo en la economía global y ayudarlos a depender menos de la asistencia. Se informó a la Comisión de que, durante toda la fase de consultas del proceso de la agenda para el desarrollo después de 2015, el sistema de las Naciones Unidas había reconocido claramente la importancia de unos marcos jurídicos justos, estables y previsibles para crear desarrollo inclusivo, sostenible y equitativo, crecimiento económico y empleo. También se había reconocido que sin un entorno propicio para empresas, inversiones y comercio basados en la legalidad, el mundo no podría afrontar los problemas de desarrollo, por lo que era preciso dotar a los gobiernos de los conocimientos e instrumentos necesarios para poder hacer pleno uso del comercio como instrumento potente en pro del desarrollo sostenible.

230. Se informó también a la Comisión de las medidas que se esperaba que adoptaran los Estados y el sistema de las Naciones Unidas durante el período previo a la aprobación de la nueva agenda para el desarrollo en septiembre de 2015. La Sra. Mohammed destacó la necesidad de medidas transformadoras para promover el crecimiento inclusivo y sostenible y el empleo decente, entre otras cosas mediante la diversificación económica, la inclusión financiera, la infraestructura eficiente, el comercio, la formación y capacitación pertinentes, y la posible función de la CNUDMI en la prestación de ayuda a los Estados para que idearan y aplicaran esas medidas de transformación.

231. El Director de la Dependencia del Estado de Derecho de la Oficina Ejecutiva del Secretario General informó a la Comisión de los acontecimientos relacionados con la agenda de las Naciones Unidas relativa al estado de derecho que habían tenido lugar desde la sesión informativa de 2012 en la CNUDMI. Se destacó especialmente la labor que se estaba desempeñando para lograr la integración efectiva de la promoción del principio de legalidad en las relaciones comerciales en la agenda más amplia de las Naciones Unidas en relación con el estado de derecho. La Comisión se complació en observar que en los informes del Secretario General relacionados con el estado de derecho había aumentado el número de referencias a las actividades de la CNUDMI y los ámbitos pertinentes a su trabajo. Se invitó a la Comisión a considerar distintos enfoques para evaluar la eficacia de sus actividades relativas al estado de derecho.

232. La representante de la Oficina del Pacto Mundial hizo una aportación complementaria a la sesión informativa sobre el estado de derecho que consistió en informar a la Comisión de la iniciativa presentada por el Secretario General en septiembre de 2013 sobre la promoción de la participación empresarial (“Business Engagement Architecture”), en particular el segmento relativo al comercio y el estado de derecho, así como del proceso de formulación de los principios empresariales mundiales en relación con el estado de derecho. La oradora también se refirió a la función que podían desempeñar en los proyectos del Pacto Mundial las normas, instrumentos y conocimientos de la CNUDMI, particularmente en las

esferas de la contratación pública y los proyectos de infraestructura con financiación privada. Se informó también a la Comisión de los planes de actualizar la publicación sobre las Naciones Unidas y el comercio mundial (*United Nations and Global Commerce*, en inglés únicamente). Además, se invitó a la CNUDMI y a su secretaría a que cooperasen en los proyectos pertinentes de la Oficina.

233. La Comisión agradeció a la Sra. Mohammed por su discurso de inauguración, al Director de la Dependencia del Estado de Derecho por la sesión informativa y a la representante de la Oficina del Pacto Mundial por su declaración y sus ideas sobre una cooperación más estrecha con la CNUDMI. La Comisión alentó a consultar y cooperar más estrechamente con los órganos de las Naciones Unidas en cuanto a los aspectos de la labor de la CNUDMI que les resultaran pertinentes.

## **D. Observaciones formuladas por la CNUDMI a la Asamblea General acerca de la función que desempeñaba en el fomento del estado de derecho facilitando el acceso a la justicia**

### **1. Resumen de las deliberaciones sostenidas en la mesa redonda**

234. Durante la mesa redonda los oradores invitados de Austria, Colombia, el PNUD, el Banco Mundial y el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo presentaron estudios relativos a las prácticas de los Estados y los proyectos de las Naciones Unidas para fortalecer el estado de derecho por medio del acceso a la justicia en el contexto de la ejecución de los contratos, los procedimientos de insolvencia, la protección de las garantías reales, el empoderamiento jurídico y la contratación pública.

235. Un asesor del Grupo del Banco Mundial en materia de indicadores mundiales presentó un estudio sobre las prácticas de los Estados en lo que respecta a la ejecución de los contratos, llevado a cabo por el Grupo del Banco Mundial en colaboración con la secretaría de la CNUDMI, entre otras entidades. El estudio abarcaba 189 países y en él se comparaban experiencias de empresarios de todo el mundo al acudir a los tribunales de su país para hacer cumplir un contrato y se destacaba la necesidad de emprender reformas. La principal tendencia que se determinó en el estudio fue una mejor gestión de los casos y una mayor rapidez para lograr la ejecución mediante la creación de tribunales de comercio y tribunales electrónicos y la aparición de mecanismos encaminados concretamente a facilitar el acceso de las mujeres y de las microempresas y pequeñas y medianas empresas a la justicia por conducto de tribunales de demandas menores. Se informó a la Comisión acerca de algunos estudios realizados en que se vinculaba la eficiencia de la ejecución de los contratos a una menor informalidad, un mayor acceso al crédito y la expansión del comercio. La Comisión tomó nota de una próxima investigación acerca de los tribunales en la que se examinarían cuestiones como la publicación de fallos y la disponibilidad de mediación voluntaria.

236. La representante de Colombia presentó un panorama general de las reformas jurídicas en materia de operaciones garantizadas y régimen de la insolvencia emprendidas en América Latina y el Caribe, centradas especialmente en cuestiones relativas al acceso a la justicia. Mencionó el papel que habían desempeñado las normas de la CNUDMI y la asistencia técnica de su secretaría en esas reformas. Se dieron ejemplos de modelos relativos al acceso a la justicia en el contexto del

funcionamiento de los registros de garantías reales sobre bienes muebles y procedimientos de insolvencia en la región. La oradora también dio a conocer los esfuerzos emprendidos en la región por resolver determinados aspectos de la insolvencia de las microempresas y pequeñas y medianas empresas y el acceso de estas a la justicia en contextos de insolvencia y de protección de las garantías reales.

237. El representante del PNUD informó de la labor de la Comisión para el Empoderamiento Jurídico de los Pobres y de otras entidades de las Naciones Unidas encargadas de lograr el empoderamiento jurídico y el acceso a la justicia de los sectores de la sociedad más marginados. En los informes y estudios de esas entidades se determinaba la magnitud de la relación entre la informalidad y la perpetuación de la pobreza y la desigualdad y se recomendaban estrategias de empoderamiento particularmente en relación con la informalidad. La Comisión tomó nota de la experiencia del PNUD en lo que respecta a promover servicios de administración de justicia de bajo costo, sistemas de justicia informales y basados en la comunidad y la asistencia letrada y el conocimiento de los derechos, en particular: a) la ejecución de programas por países, por ejemplo, en el Afganistán, en apoyo del empoderamiento jurídico de los vendedores callejeros; y b) programas ejecutados en otros países sobre la descentralización de los servicios de administración de justicia a las zonas rurales, tribunales ambulantes, centros de administración de justicia y asesoramiento letrado en asuntos civiles y comerciales. El orador acogió con beneplácito los esfuerzos emprendidos para comprender los vínculos que existían entre la labor de la CNUDMI y los programas de desarrollo de bajo costo y basados en el empoderamiento llevados a cabo por el PNUD y por otros órganos de las Naciones Unidas.

238. Los representantes de Austria y el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo presentaron estudios sobre las prácticas de los Estados para facilitar el acceso a la justicia de los proveedores agraviados en el contexto de la contratación pública. Señalaron importantes tendencias en una amplia variedad de cuestiones relacionadas con la revisión administrativa de las decisiones acerca de la adjudicación de los contratos, en particular en lo que atañe a la revisión administrativa independiente, los mecanismos de indemnización, las medidas que podrían adoptarse con respecto a los contratos adjudicados que ya hubiesen entrado en vigor, los grupos de personas facultadas para impugnar la adjudicación, las clases de decisiones que podrían impugnarse, los plazos para interponer recursos y adoptar decisiones al respecto y las salvaguardias contra los abusos. Concluyeron que aún quedaba mucho por hacer en todo el mundo para lograr que se actuara con imparcialidad y eficiencia al revisar las decisiones sobre la adjudicación de contratos. Se consideraba que las normas proporcionadas por la CNUDMI en su Ley Modelo sobre la Contratación Pública de 2011<sup>89</sup> y las orientaciones que ofrecía en la Guía para la incorporación de la Ley Modelo al derecho interno<sup>90</sup> serían útiles para poner en práctica las reformas necesarias.

239. La Comisión expresó su reconocimiento a los panelistas por sus exposiciones y observó que los estudios presentados eran pertinentes para las normas que venía estudiando o administrando, o que ya había preparado (en particular en las esferas

---

<sup>89</sup> Puede consultarse en el sitio

[www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral\\_texts/procurement\\_infrastructure/2011Model.html](http://www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral_texts/procurement_infrastructure/2011Model.html).

<sup>90</sup> *Ibid.*

de la solución de controversias comerciales, la contratación pública, los contratos de compraventa internacional de mercaderías, el comercio electrónico, el régimen de la insolvencia, las garantías reales y el entorno jurídico propicio para las microempresas y pequeñas y medianas empresas.

## **2. Observaciones de la Comisión sobre su función en el fomento del estado de derecho mediante la facilitación del acceso a la justicia**

240. La Comisión confirmó su función en el fortalecimiento del estado de derecho, entre otras cosas facilitando el acceso a la justicia. Concretamente en relación con el subtema de la mesa redonda (véanse los párrs. 234 a 239 del presente documento), la Comisión observó que su labor era pertinente para el acceso a la justicia en todas sus dimensiones (la protección normativa, la facultad de interponer recursos y la capacidad para otorgar reparación efectiva):

a) En lo que concierne a la protección normativa, la CNUDMI facilita la tarea legislativa de los Estados reconociendo los agravios legítimos y otorgando protección jurídica adecuada y una variedad suficiente de vías de recurso o indemnización en la ley;

b) En lo que concierne a la facultad para interponer recursos, las actividades de la CNUDMI son pertinentes a efectos de desarrollar la capacidad de las personas para interpretar, aplicar y poner en práctica debidamente las normas de derecho mercantil internacional. Los instrumentos de la CNUDMI, entre ellos su sitio web en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas, la jurisprudencia relativa a los textos de la CNUDMI (CLOUT), los compendios y el Registro de Transparencia, así como las actividades de formación, capacitación y difusión, son pertinentes para fomentar el conocimiento de los derechos y el empoderamiento jurídico. Algunas normas de la CNUDMI exigen expresamente que se den a conocer los textos jurídicos aplicables a las relaciones comerciales entre las partes (véase, por ejemplo, el artículo 5 de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Contratación Pública);

c) La facultad para interponer recursos también comprende el acceso a mecanismos formales e informales de administración de justicia. La CNUDMI ofrece un marco reglamentario sólido para utilizar medios complementarios de dirimir litigios como el arbitraje y la solución de controversias por vías alternativas. Ayuda a los Estados a fortalecer los vínculos entre los mecanismos formales y esos mecanismos informales y a crear puntos de contacto entre ellos;

d) En lo que concierne a la capacidad para otorgar reparación efectiva por medio de fallos acertados y ejecutables y respetando las debidas garantías procesales, la CNUDMI, por conducto de sus normas, promueve el establecimiento de órganos de administración de justicia equitativos, eficientes, responsables e independientes. Por ejemplo, sus normas abordan cuestiones como los requisitos mínimos que han de cumplir los tribunales contencioso-administrativos en el contexto de la contratación pública, o los tribunales arbitrales, para ser considerados capaces de dirimir eficazmente diversas clases de litigios y de dictar fallos justos. También se refieren a cuestiones como el tiempo y los gastos que exige la solución de controversias, otros aspectos de las debidas garantías procesales, los litigios de interés público, la supervisión pública y la responsabilidad del Estado. Algunos de los instrumentos y normas están centrados en la ejecución de los laudos arbitrales. Además son muy pertinentes, en ese contexto, las actividades de

capacitación judicial llevadas a cabo por la secretaría de la CNUDMI y por medio de CLOUT, los compendios y otros instrumentos, así como las actividades encaminadas a promover la interpretación y aplicación uniformes de las normas de derecho mercantil internacional;

e) Por último, las normas de la CNUDMI, en particular las de comercio electrónico en que se dispone, entre otras cosas, el reconocimiento jurídico y la admisibilidad y eficacia probatoria de los mensajes de datos y las firmas electrónicas, resultaron pertinentes para la modernización de los procedimientos de administración de justicia civil y contencioso-administrativos. Cabría esperar que la Comisión contribuyese aún más en ese sector, en particular en lo que respecta a la solución de controversias transfronterizas menores.

## **XV. Labor prevista y posible labor futura**

### **A. Cuestiones generales**

241. La Comisión recordó el acuerdo, al que llegó en 2013 en su 46º período de sesiones, de que asignaría tiempo para el examen de la labor futura de la CNUDMI como tema separado en cada uno de sus períodos de sesiones<sup>91</sup>. Recibió apoyo general la idea de realizar ese examen del programa de trabajo general de la Comisión con miras a facilitar una planificación eficaz de sus actividades.

242. Se expuso ante la Comisión un resumen de los documentos preparados para los debates que mantendría sobre la labor futura en su 47º período de sesiones (A/CN.9/807 y A/CN.9/816). La Comisión señaló que en esos documentos se analizaban sus actividades principales, a saber, la preparación de textos legislativos y las actividades encaminadas a apoyar la aplicación y utilización eficaces y la comprensión de los textos de la CNUDMI (actividades calificadas en su conjunto como “actividades de apoyo”).

243. Se convino también en que las limitaciones de recursos que se señalaban en esos documentos y las restricciones similares que existían en los Estados miembros, hacían necesario asignar prioridades entre las actividades de la CNUDMI. La Comisión recordó algunas consideraciones generales que a este respecto había analizado en su 46º período de sesiones<sup>92</sup>.

### **B. Preparación de textos legislativos**

244. En relación con la presentación de la actividad legislativa en forma de cuadros (labor actual y posible labor futura) y con los resúmenes de las actividades de apoyo reseñadas en los documentos A/CN.9/807 y A/CN.9/816:

a) Se planteó la cuestión de la presentación en el cuadro 2 de la posible labor futura en materia de solución de controversias en línea. Se estimó que el mandato existente del Grupo de Trabajo III (que databa de 2010) abarcaría la labor

---

<sup>91</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párr. 310.*

<sup>92</sup> *Ibid.*, párrs. 294 a 309.

descrita en la línea pertinente del cuadro 2. La Comisión recordó que cabía considerar que el mandato original comprendía la preparación de las directrices sobre proveedores de servicios ODR y plataformas ODR a que se hacía referencia en ese cuadro y en relación con ello hizo referencia a los informes de la Comisión sobre sus períodos de sesiones 44º y 45º<sup>93</sup>;

b) Se convino en no volver a debatir las conclusiones relativas a los mandatos existentes y a la futura labor de cada uno de los seis grupos de trabajo a las que se había llegado durante el período de sesiones en curso (véanse los párrafos 128 a 130, 134, 140, 145 a 150, 154 a 158 y 162 y 163 del presente documento) Así pues, se confirmó que los grupos de trabajo seguirían elaborando textos legislativos y orientaciones pertinentes sobre los temas que se trataran antes del 48º período de sesiones de la Comisión en 2015. Se observó que en los informes de los Grupos de Trabajo I, II, III y VI se indicaba la posible presentación de textos a la Comisión para que los examinara y aprobara en ese período de sesiones.

245. Se advirtió que, dado que esas decisiones se habían adoptado en anteriores deliberaciones de la Comisión, resultaría sumamente difícil que ella misma, al examinar la labor futura, revocara las conclusiones pertinentes. Por ello, se propuso que, en futuros períodos de sesiones, los informes de los grupos de trabajo y la planificación de la labor futura se examinaran conjuntamente.

246. Se puso de relieve que, a raíz de esas conclusiones, en el próximo año no había posibilidades de que los grupos de trabajo elaboraran textos legislativos adicionales. Se desestimó la propuesta formulada en el párrafo 31 del documento A/CN.9/807 de que se creara un séptimo grupo de trabajo que se encargara de estudiar la elaboración de instrumentos legislativos en otras materias.

247. Se destacó asimismo que podía ser necesario prever un 48º período de sesiones de la Comisión de más larga duración, a fin de poder tratar todo el volumen de textos que se esperaba para entonces.

248. En el párrafo 29 b) del documento A/CN.9/807 se hicieron sugerencias adicionales con el fin dar una mayor flexibilidad al proceso de preparación de textos legislativos. Se propuso, por ejemplo, que se encomendara más de un tema a un grupo de trabajo y que se revisara la asignación automática de dos semanas anuales para las reuniones de cada grupo de trabajo. Esas sugerencias obtuvieron cierto apoyo. No se consideró necesario poner en práctica lo sugerido en el período de sesiones en curso, pero la Comisión sí convino en la posibilidad de que todo ello se tratara en el futuro.

249. En cuanto a la sugerencia formulada en los párrafos 33 a 35 del documento A/CN.9/807, de que se adoptara un criterio más flexible para combinar los métodos de trabajo oficiales y los oficiosos (en las condiciones descritas en el párrafo 19 de dicho documento), se respaldó la idea de adoptar un enfoque más flexible en función de cada caso, y algunas delegaciones apoyaron la propuesta de que se utilizaran en mayor medida métodos de trabajo oficiosos. No obstante, esos apoyos estaban sujetos a dos reservas: en primer lugar, que el principal objetivo de los métodos de trabajo oficiosos fuera preparar propuestas de textos legislativos para presentarlas a un grupo de trabajo o directamente a la Comisión y, en segundo lugar,

<sup>93</sup> *Ibid.*, sexagésimo sexto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/66/17), párr. 213; e *ibid.*, sexagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/67/17), párr. 73.

que la utilización de esos métodos no pusiera en peligro los recursos asignados a las actividades de apoyo. La Comisión reafirmó su apoyo de los métodos de trabajo oficiales como vía principal para la elaboración de textos legislativos, habida cuenta del carácter transparente, inclusivo y multilingüe del proceso, que daba una aplicabilidad universal a los textos de la CNUDMI. En particular, se puso de relieve que convendría evitar todo método de trabajo que redujera la capacidad de los países en desarrollo para expresar su opinión en la preparación de textos legislativos.

250. Habida cuenta de las limitaciones de los recursos de la CNUDMI en general y del tiempo asignable a conferencias en particular, se expresó el parecer de que el objetivo primordial de la elaboración de textos legislativos debería ser la producción de textos jurídicos (en vez de orientaciones para la aplicación de esos textos, que tal vez sería más apropiado elaborar mediante métodos de trabajo oficiosos).

251. En lo que respecta a la sugerencia formulada en el párrafo 73 e) del documento A/CN.9/816, de que la Comisión elaborara un plan provisional de labor legislativa para los próximos tres a cinco años, prevaleció la opinión de que la planificación a largo plazo seguiría siendo una situación excepcional. Sobre esta cuestión se señaló que la Comisión coincidía con la necesidad de evitar el establecimiento de grupos de trabajo *de facto* permanentes o semipermanentes<sup>94</sup>. Se reafirmó también que la Comisión mantenía la autoridad y la competencia para la elaboración del plan de trabajo de la CNUDMI, especialmente en lo que respectaba a los mandatos de los grupos de trabajo, aunque se recordó asimismo la función que tenían los grupos de trabajo a la hora de determinar la posible labor futura y la necesidad de dar flexibilidad a cada grupo de trabajo para decidir sobre el tipo de texto legislativo que debía prepararse. En consecuencia, la Comisión convino en que en el período de sesiones en curso se abstendría de opinar acerca de toda labor futura que fuera más allá de su 48º período de sesiones en 2015, sino que se limitaría a fijar un plan de trabajo para poner en práctica las prioridades antes señaladas para el año que precedería a ese período de sesiones.

252. Se objetó además que el *modus operandi* actual de los grupos de trabajo tendía a alentar a cada uno de ellos a prolongar sus respectivos mandatos sobre cada tema. Frente a este argumento se recalcó que la Comisión seguiría examinando anualmente los mandatos pertinentes. La propuesta de fijar plazos máximos para la elaboración de textos legislativos sobre un determinado tema no se consideró práctica en el contexto de la CNUDMI y no obtuvo apoyo.

253. Se solicitó que la información de cada grupo de trabajo sobre los progresos y la situación de su labor, que se enunciaba en los informes de cada uno de ellos, se unificara y se presentara a la Comisión, a fin de dar mayor claridad a las sugerencias de cada grupo de trabajo sobre su labor futura y sobre el grado de prioridad de los temas existentes y nuevos.

254. Se consideró también que, a medida que los proyectos existentes se finalizaran, la Comisión podría estudiar en un futuro período de sesiones la posibilidad de reducir a cinco el número de grupos de trabajo, habida cuenta de

---

<sup>94</sup> *Ibid.*, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párr. 310. Véase también el párrafo 35 del documento A/CN.9/807.



las consecuencias sobre los recursos financieros que tenía el mantenimiento de seis grupos de trabajo (como se señalaba en el párrafo 32 del documento A/CN.9/807).

255. En relación con la labor futura que vaya más allá de la labor de cada grupo de trabajo, antes señalada, la Comisión:

a) Reafirmó la decisión que había adoptado en su 46° período de sesiones de que en 2015 se celebrara un coloquio con motivo del 35° aniversario de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías<sup>95</sup>;

b) Reafirmó la decisión que había adoptado en su período de sesiones en curso de celebrar un coloquio para estudiar la posible labor futura en el campo del comercio electrónico en el que se abordaran, entre otras cosas, la gestión de los datos de identidad, los servicios fiduciarios, las transferencias electrónicas y la informática en la nube (véase el párr. 150 del presente documento);

c) Examinó la propuesta sobre la posible elaboración de textos legislativos en el ámbito de la colaboración entre el sector público y el sector privado. Se señaló que en el próximo año no se dispondría de tiempo para reuniones en que pudiera tratarse ese tema. Algunas delegaciones, al tiempo que expresaron su gratitud por los esfuerzos realizados para definir el alcance de la posible labor futura, inclusive la celebración de un coloquio en marzo de 2014<sup>96</sup>, consideraron que la labor de la preparación de textos legislativos sobre la colaboración entre el sector público y el sector privado constituiría un proyecto importante y de larga duración y, por ese motivo, no la apoyaron. A ese respecto se señaló que el informe sobre el coloquio (que se había sometido al examen de la Comisión en el documento A/CN.9/821) contenía 15 elementos que deberían tomarse en consideración al elaborar un texto legislativo sobre la colaboración entre el sector público y el sector privado, algunos de los cuales parecían sustanciales.

256. Se afirmó también que cabría utilizar los textos existentes de la CNUDMI sobre el tema de los proyectos de infraestructura con financiación privada<sup>97</sup> con miras a armonizar y a modernizar las legislaciones nacionales en esa materia.

257. No obstante, se recordó que el tema de la colaboración entre el sector público y el sector privado revestía importancia para todas las regiones del mundo y que en el coloquio se había puesto de relieve esa importancia y se había indicado que tal vez convendría adoptar otros textos legislativos al respecto. Se destacó también la importancia de la colaboración entre el sector público y el sector privado para los países en desarrollo, y se dijo que esos países alentarían a la Comisión a que incorporara el tema a su programa de trabajo. También se señaló a la Comisión la experiencia obtenida con las consultas celebradas en un Estado, donde se había apoyado la elaboración de textos legislativos al respecto. En consecuencia, se sugirió que el tema de la colaboración entre el sector público y el sector privado

<sup>95</sup> *Ibid.*, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párr. 315.

<sup>96</sup> La documentación relativa al coloquio puede consultarse en el sitio [www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/public-private-partnerships-2014.html](http://www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/public-private-partnerships-2014.html).

<sup>97</sup> La Guía Legislativa de la CNUDMI sobre proyectos de infraestructura con financiación privada (2000) y las Disposiciones Legales Modelo de la CNUDMI sobre Proyectos de Infraestructura con Financiación Privada (2003) pueden consultarse en el sitio [www.uncitral.org/uncitral/es/uncitral\\_texts/procurement\\_infrastructure.html](http://www.uncitral.org/uncitral/es/uncitral_texts/procurement_infrastructure.html).

fuera remitido a un grupo de trabajo cuyo mandato concluyera previsiblemente antes del 48º período de sesiones de la Comisión en 2015, en caso de que alguno de los grupos de trabajo se encontrara en esa situación.

258. Tras deliberar, la Comisión no adoptó la sugerencia. Se tomó nota de que la Comisión no había adoptado ninguna decisión acerca de si el tema de la colaboración entre el sector público y el sector privado debía o no formar parte de la labor de un grupo de trabajo. La Comisión se reservó la posibilidad de estudiar de nuevo la cuestión en el caso de que se llegara a disponer de más recursos para los grupos de trabajo. Se recordó asimismo que no había ninguna certeza de que se dispondría de tales recursos en 2015.

259. Se planteó la cuestión de si la Secretaría debería seguir preparándose para la eventual elaboración de un texto legislativo sobre el tema de la colaboración entre el sector público y el sector privado. Hubo divergencias acerca de si, en caso de que sí hubiera recursos disponibles, se encomendaría un mandato para tratar la cuestión. Una delegación estimó que el tema aún no era susceptible de armonización.

260. Se expresó apoyo a la Secretaría para que siguiera avanzando en esos preparativos, a nivel interno y recurriendo a consultas oficiosas, a fin de asegurar que un grupo de trabajo pudiera asumir el tema si se le encomendaba el mandato de hacerlo. Si bien algunas delegaciones consideraron que no sería necesaria esa labor adicional, ya que (tal como se había señalado en el coloquio) el tema ya estaba maduro para que pudiera iniciarse una labor legislativa al respecto, prevaleció la opinión de que se podría emprender una labor preparatoria suplementaria muy limitada, siempre y cuando no absorbiera recursos de la CNUDMI asignados a los servicios de conferencias de los grupos de trabajos existentes y a las actividades de apoyo. Sin embargo, se subrayó que la labor debería ser limitada y que entrañaría la preparación de estudios de la Secretaría sobre cuestiones pertinentes con el objetivo principal de que la Secretaría pudiera ayudar a la Comisión a examinar si habría que proceder o no a una labor legislativa en esa materia (enfoque que solía adoptar la Secretaría para todas las nuevas cuestiones). Se convino en que la Comisión, en su 48º período de sesiones en 2015, volvería a tratar la cuestión de si convenía o no emprender una labor sobre el tema de la colaboración entre el sector público y el sector privado.

### **C. Actividades de apoyo**

261. La Comisión expresó su agradecimiento por las actividades de apoyo descritas en los documentos A/CN.9/807 y A/CN.9/816, que se habían examinado con más detalle durante el período de sesiones en curso (véanse los párrafos 164 a 228 del presente documento), y reconoció que era difícil garantizar la disponibilidad de recursos para esas actividades en el contexto de la labor legislativa de la CNUDMI, que debería ocupar un lugar prioritario entre sus actividades.

262. Se reconoció que era poco probable que en el actual clima económico se lograra obtener recursos adicionales para actividades de apoyo del presupuesto ordinario de las Naciones Unidas.

263. Se recordaron los debates celebrados durante el período de sesiones en curso, en los que se había destacado la importancia de las actividades de apoyo (véanse los párrafos 164, 169, 170, 181, 184, 187, 202, 209 y 215 del presente documento), y la necesidad de alentar esas actividades en los planos mundial y regional por conducto tanto de la Secretaría como de los Estados miembros.

264. A la luz de los escasos recursos disponibles para actividades de apoyo, la Comisión alentó a la Secretaría a que tratara de formar asociaciones y alianzas adecuadas con las organizaciones internacionales pertinentes, incluso posiblemente con la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado, el UNIDROIT y con los donantes bilaterales y multilaterales y las organizaciones no gubernamentales que correspondiera. Además, se apoyó la sugerencia que figuraba en el párrafo 65 b) del documento A/CN.9/816 de que la Secretaría promoviera un mayor conocimiento de los textos de la CNUDMI en esas organizaciones y en el sistema de las Naciones Unidas. El representante del International Insolvency Institute declaró que su organización estudiaría la posibilidad de apoyar las actividades de la CNUDMI, como se había sugerido en el documento A/CN.9/816.

265. La sugerencia que figuraba en el párrafo 65 c) del documento A/CN.9/816 de que se contara con los expertos de los grupos de trabajo y la Comisión para ayudar a promover la aplicación y el uso de los textos de la CNUDMI también recibió amplio apoyo. Se mencionó la experiencia positiva de una delegación que había alentado el uso de los textos de la CNUDMI de esa manera.

266. La Comisión reafirmó el mandato de la Secretaría de estudiar fuentes alternativas de financiación para permitir que se realizara una labor de apoyo más activa. Se alentaron las contribuciones voluntarias. No obstante, la Comisión advirtió de que podría ser difícil recaudar fondos no condicionados y que no cabía esperar contribuciones importantes de ese tipo. Además, se afirmó que podría haber riesgos para el cumplimiento del mandato central de la CNUDMI si la proporción de financiación extrapresupuestaria era excesiva con respecto a los recursos con cargo al presupuesto ordinario de la CNUDMI.

## **XVI. Resoluciones pertinentes de la Asamblea General**

267. La Comisión tomó nota de las cuatro siguientes resoluciones aprobadas por la Asamblea General el 16 de diciembre de 2013 en relación con la labor de la Comisión: la resolución 68/106 relativa al informe de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional sobre la labor realizada en su 46° período de sesiones; la resolución 68/107 relativa a la revisión de la Guía para la incorporación al derecho interno de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Insolvencia Transfronteriza y la parte cuarta de la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre el Régimen de la Insolvencia; la resolución 68/108 relativa a la Guía de la CNUDMI sobre la Creación de un Registro de las Garantías Reales; y la resolución 68/109 relativa al Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia en los Arbitrajes entre Inversionistas y Estados en el Marco de un Tratado, y al Reglamento de Arbitraje (revisado en 2010, con el nuevo párrafo 4 del artículo 1, adoptado en 2013) (véase en el párr. 218 del presente documento el examen que hizo la Comisión sobre la resolución 68/116 de la Asamblea General

relativa al estado de derecho a nivel nacional e internacional, también relacionada con la labor de la Comisión).

268. Al examinar el párrafo 3 de la resolución 68/106 de la Asamblea General, la Comisión acogió con beneplácito el reconocimiento por la Asamblea General de la opinión expresada por la Comisión en el sentido de que la Secretaría debería desempeñar la función de archivo sobre la transparencia, así como la invitación hecha al Secretario General para que se planteara desempeñar esa función por conducto de la Secretaría. Se recordó que en su período de sesiones en curso la Comisión había reiterado su mandato a la Secretaría para que estableciera y mantuviera en funcionamiento el archivo sobre la transparencia, inicialmente como proyecto experimental, y, con ese fin, buscara la financiación necesaria (véase el párr. 110 del presente documento). La Comisión entendió que el párrafo 3 de la resolución 68/106 alentaba a la Secretaría a buscar todos los medios y recursos posibles para cumplir las funciones de archivo sobre la transparencia, posiblemente con recursos extrapresupuestarios en sus etapas iniciales. Reconociendo con aprecio que la Unión Europea se había comprometido a aportar una contribución sustantiva (véase el párr. 109 del presente documento), la Comisión hizo un llamamiento a los Estados y a las organizaciones interesadas a fin de que aportaran contribuciones voluntarias destinadas a ese fin.

## **XVII. Otros asuntos**

### **A. Derecho a actas resumidas**

269. La Comisión recordó que en su 45° período de sesiones, celebrado en 2012, había decidido, sin renunciar a su derecho a actas resumidas previsto en la resolución 49/221 de la Asamblea General, solicitar que a modo de prueba se siguieran realizando grabaciones digitales, además de actas resumidas, en sus períodos de sesiones 46° y 47°, previstos para 2013 y 2014, tal como se había hecho en el 45° período de sesiones. En esa ocasión la Comisión había convenido en que en su 47° período de sesiones, previsto para 2014, evaluaría la experiencia adquirida con la utilización de grabaciones digitales y, basándose en esa evaluación, adoptaría una decisión sobre la posible sustitución de las actas resumidas por grabaciones digitales. La Comisión solicitó a la Secretaría que la informara periódicamente de las medidas adoptadas en el sistema de las Naciones Unidas para resolver los problemas que pudiera entrañar la utilización de grabaciones digitales. Le solicitó también que estudiara la posibilidad de facilitar esas grabaciones en los períodos de sesiones de los grupos de trabajo de la CNUDMI que lo pidieran y que la informara de sus conclusiones en su 47° período de sesiones, en 2014<sup>98</sup>.

270. La Comisión también recordó que en su 46° período de sesiones, en 2013, se la había informado de la experiencia adquirida con el uso de grabaciones digitales en las Naciones Unidas en general, los problemas que habían tenido los usuarios de las grabaciones digitales de las reuniones de la CNUDMI y los esfuerzos que se habían hecho por resolver esos problemas<sup>99</sup>. En esa ocasión la Comisión había confirmado

---

<sup>98</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/67/17), párr. 249.*

<sup>99</sup> *Ibid., sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/68/17), párrs. 334 a 340.*

las decisiones que había adoptado en su 45º período de sesiones con respecto al uso a modo de prueba de grabaciones digitales y había acordado que se proporcionarían grabaciones digitales en las sesiones de sus grupos de trabajo, salvo decisión en contrario, y que estas se pusieran a disposición del público<sup>100</sup>. Se aplazó hasta otro período de sesiones la decisión sobre si las grabaciones digitales de los grupos de trabajo deberían ir acompañadas de una transcripción<sup>101</sup>.

271. En el período de sesiones en curso, la Comisión evaluó la experiencia adquirida con la utilización de grabaciones digitales en sus reuniones. En ese contexto, se recordaron los problemas que había habido en el período de sesiones de la CNUDMI celebrado en Nueva York en 2012 para recibir las grabaciones digitales a tiempo y en los seis idiomas oficiales. También se informó a la Comisión de que se habían producido retrasos en la publicación de las grabaciones digitales de los últimos períodos de sesiones de sus grupos de trabajo celebrados en Nueva York. Se consideró que era necesario otro año de prueba para que la CNUDMI y su secretaría pudieran determinar si se habían eliminado todos los obstáculos para la entrega de las grabaciones digitales en los seis idiomas a la secretaría poco después de cada período de sesiones, independientemente del lugar en que este se hubiera celebrado.

272. También se hizo referencia al párrafo 26 de la resolución 67/237 de la Asamblea General, en que se afirmaba que “la ampliación de [utilizar las grabaciones digitales de las reuniones en los seis idiomas oficiales de la Organización como medida para reducir los gastos] deberá someterse al examen de la Asamblea General, incluso en lo que respecta a sus repercusiones desde los puntos de vista jurídico, financiero y de los recursos humanos, y cumplir plenamente lo dispuesto en las resoluciones pertinentes de la Asamblea”. Se sugirió que la Asamblea General debería autorizar de una manera u otra a sus órganos subsidiarios, como la CNUDMI, a pasar del uso de actas resumidas al uso de grabaciones digitales. De lo contrario, podrían surgir contradicciones en la CNUDMI o en la Sexta Comisión con la Quinta Comisión respecto a esa cuestión si la CNUDMI decidiera emprender ese cambio.

273. La Comisión también tomó nota de otras cuestiones pendientes que había que tener en cuenta al verificar que las grabaciones digitales cumplieran al menos las mismas funciones que las actas resumidas. En particular, se señaló que, si bien las actas resumidas de la CNUDMI no eran parte de los documentos oficiales de la Asamblea General, sí aparecían con el membrete editorial y en el Anuario de la CNUDMI (que se preparaba en español, francés, inglés y ruso). No estaban claros aún los mecanismos para incluir las grabaciones digitales en los anuarios de la CNUDMI ni los costos que entrañarían ni cómo se asignarían los créditos necesarios. Por el momento, el Anuario solo se publicaba en formato electrónico en línea y en CD-ROM. El volumen actual de los archivos de las grabaciones digitales casi seguramente impediría que estas pudieran publicarse en CD-ROM.

274. Además, las actas resumidas que se publicaban en el Sistema de Archivo de Documentos de las Naciones Unidas (SAO) (empezando con el documento A/CN.9/SR.520 (1994)) podían consultarse exhaustivamente (con opciones muy avanzadas) en el SAO en los seis idiomas oficiales de la Organización. Todas las

<sup>100</sup> *Ibid.*, párrs. 341 y 342.

<sup>101</sup> *Ibid.*, párr. 342.

actas resumidas incluidas en el Anuario de la CNUDMI (anteriormente, solo algunas seleccionadas, pero en la actualidad, todas) también podían consultarse en el sitio web de la Comisión, con un motor de búsqueda menos avanzado, en español, francés, inglés y ruso (es decir, los idiomas en que se publicaba el Anuario). Por el momento no existían esas posibilidades de consulta para las grabaciones digitales.

275. La Comisión recordó que en su último período de sesiones había planteado la posibilidad de efectuar transcripciones que acompañaran a las grabaciones digitales, lo que se consideró que podría servir para atender algunas de las preocupaciones planteadas. Se recordó que se había hecho referencia a la posibilidad de preparar transcripciones únicamente en inglés<sup>102</sup>.

276. Sobre la base de esa evaluación, la Comisión decidió prorrogar la práctica de proporcionar a la CNUDMI grabaciones digitales junto con actas resumidas al menos un año más. Se señaló que en su próximo período de sesiones la Comisión volvería a evaluar su experiencia con el uso de grabaciones digitales. Se estuvo de acuerdo en que hasta que se determinara que no había obstáculos para pasar de las actas resumidas a las grabaciones digitales, se tendrían que proporcionar actas resumidas a la Comisión. Se confió en que, ulteriormente, con el rápido desarrollo tecnológico, se hallarían soluciones satisfactorias en toda la Organización. Mientras tanto, debería continuar el uso experimental de grabaciones digitales y supervisarse debidamente.

## **B. Programa de pasantías**

277. La Comisión recordó los criterios que su secretaría tenía en cuenta al seleccionar a los candidatos para las pasantías<sup>103</sup>. Se informó a la Comisión de que, desde la presentación del informe oral de la Secretaría a la Comisión en su 46º período de sesiones, celebrado en julio de 2013, habían realizado una pasantía en la secretaría de la CNUDMI 23 nuevos pasantes, nueve de ellos en el Centro Regional de la CNUDMI para Asia y el Pacífico. La mayoría de los pasantes procedían de países en desarrollo y de países con economías en transición y eran mujeres. Se informó a la Comisión de que el procedimiento para la selección de pasantes que se había implantado el 1 de julio de 2013 tenía la ventaja de atraer muchas más candidaturas de todas las regiones geográficas, y que de ese modo se había facilitado considerablemente la tarea de encontrar candidatos válidos y cualificados para las pasantías provenientes de países, regiones y grupos lingüísticos poco representados.

278. Se informó a la Comisión de los importantes cambios que se habían introducido el 13 de enero de 2014 en los requisitos para la obtención de una pasantía en las Naciones Unidas; se esperaba que esos cambios también repercutieran positivamente en el elenco de candidatos cualificados. Antes de esa fecha, únicamente podían presentarse los estudiantes que estuvieran cursando estudios universitarios de posgrado en el momento de presentar su candidatura y durante la pasantía. Desde el 13 de enero de 2014, podrían presentarse también los estudiantes que estuvieran cursando el último año académico del primer ciclo universitario y los titulares de diplomas universitarios que pudieran iniciar la

---

<sup>102</sup> *Ibid.*, párr. 335.

<sup>103</sup> *Ibid.*, sexagésimo sexto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/66/17), párrs. 328 a 330.

pasantía en el plazo de un año después de su graduación. Se pidió a los Estados y a las organizaciones observadoras que señalaran a las personas interesadas esos importantes cambios en el procedimiento para la selección de pasantes.

### **C. Evaluación del papel de la Secretaría en la facilitación de la labor de la Comisión**

279. La Comisión recordó que, en su 40º período de sesiones, celebrado en 2007<sup>104</sup>, fue informada del presupuesto por programas para el bienio 2008-2009, en el que se mencionaba, entre los logros previstos por la Secretaría, “su contribución a la facilitación de la labor de la CNUDMI”. El cumplimiento de ese logro previsto se evaluaba en función del grado de satisfacción de la CNUDMI con los servicios prestados, que se medía conforme a una escala que iba de 1 a 5 (5 era la puntuación más alta)<sup>105</sup>. En ese período de sesiones, la Comisión había acordado proporcionar a la Secretaría información al respecto.

280. Desde el 40º hasta el 45º período de sesiones de la Comisión, en 2012, los Estados que estaban representados en los períodos de sesiones de la CNUDMI facilitaban esa información en respuesta al cuestionario distribuido por la Secretaría al final del período de sesiones. A partir del 45º período de sesiones de la Comisión, en 2012, esa práctica cambió; en lo que respecta al 46º período de sesiones de la CNUDMI, ese cuestionario de evaluación fue distribuido entre todos los Estados mediante una nota verbal de fecha 27 de mayo de 2014 que abarcaba el período del 8 de julio de 2013 al 6 de julio de 2014. El plazo para la presentación de las evaluaciones venció el 6 de julio de 2014, que era el día anterior a la apertura del período de sesiones en curso de la Comisión.

281. La Secretaría lamentó que solamente se hubieran recibido seis respuestas al cuestionario de 2014. Si bien el nivel de satisfacción con los servicios prestados a la CNUDMI por su secretaría seguía siendo alto (cinco Estados dieron la calificación máxima de 5, y un Estado dio un 4), era indispensable recibir información de más Estados en que se evaluara la actuación de la secretaría de la CNUDMI, a fin de poder evaluar más objetivamente el papel de la secretaría. Ello era necesario para fines presupuestarios y demás fines.

282. Al distribuirse el cuestionario durante el período de sesiones de la Comisión se obtuvieron ocho respuestas adicionales (siete de ellas con la calificación máxima de 5 y una con la calificación de 4).

283. La Comisión mantuvo un intercambio de opiniones sobre algunos aspectos de la labor de su secretaría. Algunas delegaciones destacaron la importancia de que los documentos se publicaran a tiempo en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas, si bien se señaló que había limitaciones comprensibles y que era evidente que la secretaría de la CNUDMI no podía controlar todas las etapas de la producción de documentos. Se formularon también sugerencias para que se reforzara la labor de asistencia técnica, se intensificara la cooperación con organizaciones regionales y centros académicos y se estudiaran nuevos medios para

<sup>104</sup> *Ibid.*, sexagésimo segundo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/62/17), primera parte, párr. 243.

<sup>105</sup> A/62/6 (Secc. 8) y Corr.1, cuadro 8.19 d).

difundir información sobre la CNUDMI y su labor. Se opinó que los recientes esfuerzos de asistencia técnica de la secretaría de la CNUDMI, en particular en la solución de controversias en el Oriente Medio, podrían tener repercusiones positivas a largo plazo.

284. Los esfuerzos de la Secretaría por dar más relieve a la CNUDMI dentro del sistema de las Naciones Unidas y por crear sinergias apropiadas con otros órganos de la Organización se consideraron un importante y útil complemento de la labor de la secretaría de la CNUDMI. Se alentó a la secretaría a que siguiera estudiando esas sinergias y ampliara sus contactos con las delegaciones de Estados ante diversos órganos de las Naciones Unidas con miras a dar una mayor difusión a la labor de la CNUDMI y concienciar acerca de su importancia para otros ámbitos de la labor de las Naciones Unidas.

285. Frente a la sugerencia de que se estableciera en la secretaría de la CNUDMI un centro de coordinación para mantener contactos con los delegados, se explicó que el buzón centralizado de la CNUDMI ([uncitral@uncitral.org](mailto:uncitral@uncitral.org)) ya desempeñaba esa función. Se alentó también a las delegaciones en la región de Asia y el Pacífico a que estrecharan sus vínculos con el Centro Regional para Asia y el Pacífico.

286. Se deliberó también sobre la presencia de los Estados Miembros en los períodos de sesiones de la CNUDMI. Algunos delegados consideraron que el número de delegaciones que asistían a ellos era un reflejo del éxito de la labor de la CNUDMI y su secretaría. Otros señalaron que, aunque el interés de los Estados por la labor de la CNUDMI fuera alto, algunos de ellos no podían enviar delegaciones a los períodos de sesiones de la Comisión debido a limitaciones financieras. Se recordó que ya se había intentado paliar ese problema con el fondo fiduciario establecido para facilitar la asistencia de los países en desarrollo a los períodos de sesiones de la CNUDMI (véase el párr. 168 del presente documento) y con otras medidas en beneficio de los países menos adelantados que se habían previsto en las resoluciones anuales de la Asamblea General relativas al informe de la CNUDMI, pero esos esfuerzos habían tenido un éxito limitado. Se sugirió que la Secretaría emprendiera actividades de recaudación de fondos a fin de obtener, conforme a las reglas aplicables, la financiación requerida de los donantes y del sector privado para ese fin. Se consideró que los costos de la participación de los Estados en los períodos de sesiones de la CNUDMI eran minúsculos si se comparaban con los beneficios que reportaría tal participación.

287. Se expresó la opinión de que los Estados deberían asumir mayores responsabilidades en cuanto al nivel y a la calidad de la participación de sus delegaciones en la labor de la CNUDMI. Se puso de relieve el visible contraste que había entre la información consignada en las listas de participantes y el número de delegaciones efectivamente presentes en la sala. Se estimó también que los Estados deberían esforzarse por utilizar con mayor eficacia el tiempo disponible en el período de sesiones.

288. Tras deliberar, la Comisión se declaró satisfecha en general por la labor de la Secretaría e hizo un llamamiento a los Estados a fin de que respondieran a la solicitud y evaluaran el papel que desempeñaba la Secretaría en los servicios que prestaba a la CNUDMI. Se señaló que la supervisión del desempeño era importante y necesaria en las Naciones Unidas en general. Frente a las propuestas de que el ejercicio de evaluación se realizara con menos frecuencia, se convino en que,



hasta que se introdujeran nuevos procedimientos presupuestarios, se seguiría el procedimiento establecido en el 45° período de sesiones de la Comisión, en 2012, en virtud del cual los Estados debían realizar una evaluación anual del papel de la Secretaría como proveedora de servicios para la CNUDMI. Se destacaron los aspectos positivos de ese procedimiento; concretamente, se puso de relieve que permitía presentar una evaluación amplia de los servicios prestados a la CNUDMI y a sus grupos de trabajo durante el año, y no únicamente durante los períodos de sesiones anuales de la Comisión.

## **XVIII. Lugar y fecha de futuras reuniones**

289. La Comisión recordó que en su 36° período de sesiones, celebrado en 2003, había convenido en que: a) sus grupos de trabajo se reunieran normalmente dos veces al año en períodos de sesiones de una semana; b) de ser necesario, podría asignarse tiempo adicional a otro grupo de trabajo, siempre que con ello no se sobrepasara el límite total de 12 semanas anuales de servicios de conferencias para los períodos de sesiones de los seis grupos de trabajo de la Comisión; y c) en caso de que un grupo de trabajo solicitara tiempo suplementario con el que se rebasara el límite de las 12 semanas, la Comisión debería examinar la solicitud y el grupo de trabajo correspondiente debía proporcionar la debida justificación en cuanto a los motivos por los que fuera necesario modificar la estructura de reuniones<sup>106</sup>.

290. La Comisión también recordó que en su 45° período de sesiones, celebrado en 2012, había tomado nota del párrafo 48 de la resolución 66/246 de la Asamblea General sobre cuestiones relativas al proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2012-2013, en la que la Asamblea había decidido incrementar los recursos no relacionados con puestos, a fin de proporcionar fondos suficientes para la prestación de servicios durante 14 semanas a la Comisión, y mantener la modalidad de rotación entre Viena y Nueva York. Habida cuenta de esa decisión, la Comisión observó en ese período de sesiones que el total de 12 semanas anuales de servicios de conferencias se podría seguir asignando a seis grupos de trabajo de la Comisión que se reunieran dos veces al año durante una semana, si los períodos de sesiones anuales de la Comisión no duraran más de dos semanas<sup>107</sup>. De lo contrario, habría que hacer ajustes para aumentar la asignación de 14 semanas que se había impuesto en el bienio 2012-2013 para todos los períodos de sesiones de la Comisión y sus grupos de trabajo.

### **A. 48° período de sesiones de la Comisión**

291. Teniendo en cuenta las consideraciones antes expuestas, la Comisión aprobó la celebración de su 48° período de sesiones en Viena del 29 de junio al 16 de julio de 2015 (dado que el 17 era día feriado). Se solicitó a la Secretaría que estudiara la posibilidad de reducir una semana la duración del período de sesiones si las previsiones del volumen de trabajo para el período de sesiones lo justificaran.

<sup>106</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo octavo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/58/17), párr. 275.*

<sup>107</sup> *Ibid., sexagésimo séptimo período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/67/17), párr. 258.*

## **B. Períodos de sesiones de los grupos de trabajo**

### **1. Períodos de sesiones de los grupos de trabajo entre los períodos de sesiones 47° y 48° de la Comisión**

292. En vista de las consideraciones antes expuestas, la Comisión aprobó el siguiente calendario para las reuniones de sus grupos de trabajo:

a) El Grupo de Trabajo I (Microempresas y Pequeñas y Medianas Empresas) celebraría su 23° período de sesiones en Viena del 17 al 21 de noviembre de 2014, y su 24° período de sesiones en Nueva York del 13 al 17 de abril de 2015;

b) El Grupo de Trabajo II (Arbitraje y Conciliación) celebraría su 61° período de sesiones en Viena del 15 al 19 de septiembre de 2014, y su 62° período de sesiones en Nueva York del 2 al 6 de febrero de 2015;

c) El Grupo de Trabajo III (Solución de Controversias en Línea) celebraría su 30° período de sesiones en Viena del 20 al 24 de octubre de 2014, y su 31° período de sesiones en Nueva York del 9 al 13 de febrero de 2015;

d) El Grupo de Trabajo IV (Comercio Electrónico) celebraría su 50° período de sesiones en Viena del 10 al 14 de noviembre de 2014, y su 51° período de sesiones en Nueva York del 18 al 22 de mayo de 2015;

e) El Grupo de Trabajo V (Régimen de la Insolvencia) celebraría su 46° período de sesiones en Viena del 15 al 19 de diciembre de 2014, y su 47° período de sesiones en Nueva York del 26 al 29 de mayo de 2015;

f) El Grupo de Trabajo VI (Garantías Reales) celebraría su 26° período de sesiones en Viena del 8 al 12 de diciembre de 2014, y su 27° período de sesiones en Nueva York del 20 al 24 de abril de 2015.

293. La Comisión autorizó a la Secretaría a ajustar el calendario de las reuniones de sus grupos de trabajo en función de las necesidades de cada grupo de trabajo. Se solicitó a la Secretaría que anunciara en el sitio de la CNUDMI en Internet el calendario definitivo de las reuniones de los grupos de trabajo una vez que se hubieran confirmado las fechas.

### **2. Períodos de sesiones de los grupos de trabajo en 2015 tras la celebración del 48° período de sesiones de la Comisión**

294. La Comisión señaló que se habían adoptado disposiciones provisionales para la organización de las reuniones de los grupos de trabajo en 2015, después de su 48° período de sesiones, que estaban sujetas a que la Comisión las aprobara en dicho período de sesiones. Las fechas serían las siguientes:

a) El Grupo de Trabajo I (Microempresas y Pequeñas y Medianas Empresas) celebraría su 25° período de sesiones en Viena del 12 al 16 de octubre de 2015;

b) El Grupo de Trabajo II (Arbitraje y Conciliación) celebraría su 63° período de sesiones en Viena del 7 al 11 de septiembre de 2015;

c) El Grupo de Trabajo III (Solución de Controversias en Línea) celebraría su 32° período de sesiones en Viena del 5 al 9 de octubre de 2015;

d) El Grupo de Trabajo IV (Comercio Electrónico) celebraría su 52º período de sesiones en Viena del 9 al 13 de noviembre de 2015;

e) El Grupo de Trabajo V (Régimen de la Insolvencia) celebraría su 48º período de sesiones en Viena del 19 al 23 de octubre de 2015;

f) El Grupo de Trabajo VI (Garantías Reales) celebraría su 28º período de sesiones en Viena del 14 al 18 de diciembre de 2015.

## Anexo I

### **Proyecto de convención sobre la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado**

#### ***Preámbulo***

*Las Partes en la presente Convención,*

*Reconociendo* el valor del arbitraje como método para resolver las controversias que puedan surgir en el contexto de las relaciones internacionales y la utilización amplia y generalizada del arbitraje para la solución de controversias entre inversionistas y Estados,

*Reconociendo también* la necesidad de disposiciones sobre la transparencia en la solución de controversias entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado, a fin de tener en cuenta el interés público al que afectan dichos arbitrajes,

*Creyendo* que el Reglamento sobre la Transparencia en los Arbitrajes entre Inversionistas y Estados en el Marco de un Tratado, aprobado por la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional el 11 de julio de 2013 (“el Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia”), en vigor a partir del 1 de abril de 2014, contribuiría considerablemente al establecimiento de un marco jurídico armonizado para resolver de forma equitativa y eficaz las controversias internacionales en materia de inversiones,

*Observando* el gran número de tratados ya en vigor que prevén la protección de las inversiones o inversionistas y la importancia práctica de promover la aplicación del Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia a los arbitrajes entablados en el marco de esos tratados de inversiones ya celebrados,

*Observando también* el artículo 1, párrafos 2 y 9, del Reglamento sobre la Transparencia,

*Han acordado lo siguiente:*

#### ***Ámbito de aplicación***

##### ***Artículo 1***

1. La presente Convención se aplicará a los arbitrajes entre un inversionista y un Estado o una organización regional de integración económica sustanciados de conformidad con un tratado de inversiones celebrado antes del 1 de abril de 2014 (“arbitrajes entre inversionistas y Estados”).

2. Por “tratado de inversiones” se entenderá todo tratado bilateral o multilateral, incluidos los tratados comúnmente denominados acuerdos de libre comercio, acuerdos de integración económica, acuerdos marco o de cooperación en materia de comercio e inversiones, o tratados bilaterales de inversiones, que contenga disposiciones sobre la protección de las inversiones o los inversionistas y el derecho de los inversionistas a recurrir al arbitraje contra las partes contratantes en ese tratado de inversiones.

## *Aplicación del Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia*

### **Artículo 2**

#### *Aplicación bilateral o multilateral*

1. El Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia se aplicará a todo arbitraje entre inversionistas y Estados, entablado o no de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI, en el que el demandado sea una Parte que no haya formulado ninguna reserva pertinente en virtud del artículo 3.1 a) o 3.1 b) y el demandante sea de un Estado que sea una Parte que no haya formulado ninguna reserva pertinente en virtud del artículo 3.1 a).

#### *Oferta unilateral de aplicación*

2. Cuando el Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia no sea aplicable en virtud del párrafo 1, dicho Reglamento se aplicará a todo arbitraje entre inversionistas y Estados, entablado o no de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI, en el que el demandado sea una Parte que no haya formulado ninguna reserva relacionada con ese arbitraje en virtud del artículo 3.1 y el demandante consienta en la aplicación del Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia.

#### *Versión aplicable del Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia*

3. Cuando el Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia sea aplicable en virtud del párrafo 1 o 2 se aplicará la versión más reciente de ese Reglamento respecto del cual el demandado no haya formulado ninguna reserva en virtud del artículo 3.2.

#### *Artículo 1.7 del Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia*

4. La última frase del artículo 1.7 del Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia no se aplicará a los arbitrajes entre inversionistas y Estados en virtud del párrafo 1.

#### *Cláusula de la nación más favorecida en un tratado de inversiones*

5. Las Partes en la presente Convención convienen en que un demandante no podrá invocar una cláusula de la nación más favorecida con el fin de hacer aplicable, o no aplicable, el Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia en virtud de la presente Convención.

### **Reservas**

### **Artículo 3**

1. Una Parte podrá declarar que:

a) no aplicará la presente Convención a un arbitraje entre inversionistas y un Estado en virtud de un determinado tratado de inversiones, identificado con su título y con el nombre de las partes contratantes en dicho tratado;

b) los párrafos 1 y 2 del artículo 2 no se aplicarán a los arbitrajes entre inversionistas y Estados que se tramiten utilizando un determinado conjunto de reglamentos o procedimientos arbitrales distintos del Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI, y en los que sea parte demandada;

c) el artículo 2.2 no se aplicará a los arbitrajes entre inversionistas y Estados en los que sea parte demandada.

2. En caso de que se revise el Reglamento de la CNUDMI sobre la Transparencia, una Parte podrá, dentro de los seis meses siguientes a la aprobación de dicha revisión, declarar que no aplicará esa versión revisada del Reglamento.

3. Las Partes podrán formular múltiples reservas en un único instrumento. En tal instrumento, cada declaración hecha:

a) respecto de un determinado tratado de inversiones en virtud del párrafo 1 a);

b) respecto de un determinado conjunto de reglamentos o procedimientos arbitrales en virtud del párrafo 1 b);

c) en virtud del párrafo 1 c); o

d) en virtud del párrafo 2);

constituirá una reserva independiente que podrá ser objeto de retiro conforme al artículo 4.6.

4. No se podrán hacer reservas, salvo las autorizadas expresamente en este artículo.

#### ***Formulación de reservas***

#### ***Artículo 4***

1. Las Partes podrán formular reservas en cualquier momento, con excepción de la reserva prevista en el artículo 3.2.

2. Las reservas formuladas en el momento de la firma estarán sujetas a confirmación en el momento de la ratificación, aceptación o aprobación. Dichas reservas surtirán efecto simultáneamente a la entrada en vigor de la presente Convención con respecto a la Parte de que se trate.

3. Las reservas formuladas en el momento de la ratificación, aceptación o aprobación de la presente Convención o de la adhesión a ella surtirán efecto simultáneamente a la entrada en vigor de la presente Convención con respecto a la Parte de que se trate.

4. Con excepción de la reserva que haga una Parte en virtud del artículo 3.2, que surtirá efecto de inmediato al ser depositada, toda reserva que sea depositada con posterioridad a la entrada en vigor de la Convención para esa Parte surtirá efecto doce meses después de la fecha de su depósito.

5. Las reservas y sus confirmaciones serán depositadas en poder del depositario.

6. Toda Parte que formule una reserva en virtud de la presente Convención podrá retirarla en cualquier momento. Tales retiros deberán depositarse en poder del depositario y surtirán efecto al ser depositados.

---

***Aplicación a los arbitrajes entre inversionistas y Estados***

***Artículo 5***

La presente Convención y toda reserva, o retiro de una reserva, se aplicarán únicamente a los arbitrajes entre inversionistas y Estados iniciados después de la fecha en que entre en vigor la Convención o en que surta efecto una reserva o retiro de una reserva, con respecto a cada Parte de que se trate.

***Depositario***

***Artículo 6***

El Secretario General de las Naciones Unidas será el depositario de la presente Convención.

***Firma, ratificación, aceptación, aprobación, adhesión***

***Artículo 7***

1. La presente Convención quedará abierta a la firma en Port Louis (Mauricio) el 17 de marzo de 2015 y, posteriormente, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York. Podrá firmarla: a) cualquier Estado, o b) toda organización regional de integración económica constituida por Estados que sea parte contratante en un tratado de inversiones.
2. La presente Convención estará sujeta a la ratificación, aceptación o aprobación de sus signatarios.
3. La presente Convención estará abierta a la adhesión de todos los Estados y organizaciones regionales de integración económica mencionados en el párrafo 1 que no sean signatarios, desde la fecha en que quede abierta a la firma.
4. Los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se depositarán en poder del depositario.

***Participación de organizaciones regionales de integración económica***

***Artículo 8***

1. Cuando se deposite un instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, la organización regional de integración económica informará al depositario de un determinado tratado de inversiones en que sea una parte contratante, identificado con su título y con el nombre de las partes contratantes en dicho tratado.
2. Cuando en el marco de la presente Convención resulte relevante el número de Partes, la organización regional de integración económica no contará como Parte que deba añadirse al número de sus Estados miembros que sean Partes.

### ***Entrada en vigor***

#### ***Artículo 9***

1. La presente Convención entrará en vigor seis meses después de la fecha en que se haya depositado el tercer instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.
2. Cuando un Estado o una organización regional de integración económica ratifique, acepte, apruebe la presente Convención o se adhiera a ella después de que se haya depositado el tercer instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, la presente Convención entrará en vigor respecto de ese Estado u organización regional de integración económica seis meses después de la fecha en que haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

### ***Enmienda***

#### ***Artículo 10***

1. Toda Parte podrá proponer una enmienda de la presente Convención presentándola al Secretario General de las Naciones Unidas. El Secretario General procederá a comunicar la enmienda propuesta a las Partes en la presente Convención con la solicitud de que indiquen si son partidarias de que se convoque una conferencia de las Partes con el fin de examinar la propuesta y de votar sobre ella. En el caso de que, en el plazo de cuatro meses contados a partir de la fecha de esa comunicación, al menos un tercio de las Partes se declaren partidarias de una conferencia de ese tipo, el Secretario General convocará la conferencia bajo los auspicios de las Naciones Unidas.
2. La conferencia de las Partes hará todo lo posible por lograr un consenso sobre cada enmienda. Si, a pesar de ello, no se alcanza un consenso, como último recurso, para que la enmienda prospere, deberá recibir el voto de dos tercios de las Partes presentes y votantes en la conferencia.
3. El Secretario General de las Naciones Unidas presentará las enmiendas adoptadas a todas las Partes a efectos de su ratificación, aceptación o aprobación.
4. Las enmiendas adoptadas entrarán en vigor seis meses después de la fecha en que se haya depositado el tercer instrumento de ratificación, aceptación o aprobación. Cuando una enmienda entre en vigor, será vinculante para las Partes que hayan consentido en quedar obligadas por ella.
5. Cuando un Estado o una organización regional de integración económica ratifique, acepte o apruebe una enmienda que ya haya entrado en vigor, la enmienda entrará en vigor para ese Estado o para esa organización regional de integración económica seis meses después de la fecha en que se haya depositado el instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.
6. Todo Estado u organización regional de integración económica que pase a ser Parte en la Convención después de la entrada en vigor de la enmienda será considerado Parte en la Convención enmendada.



***Denuncia de la presente Convención***

***Artículo 11***

1. Toda Parte podrá denunciar la presente Convención en cualquier momento mediante notificación formal hecha por escrito al depositario. La denuncia surtirá efecto doce meses después de que el depositario haya recibido la notificación.
2. La presente Convención se seguirá aplicando a los arbitrajes entre inversionistas y Estados iniciados antes de que surta efecto la denuncia.

HECHO en un solo original, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado la presente Convención.

## Anexo II

### Lista de documentos presentados a la Comisión en su 47º período de sesiones

<i>Signatura</i>	<i>Título o descripción</i>
A/CN.9/793	Programa provisional con anotaciones y calendario de reuniones del 47º período de sesiones
A/CN.9/794	Informe del Grupo de Trabajo II (Arbitraje y Conciliación) sobre la labor de su 59º período de sesiones
A/CN.9/795	Informe del Grupo de Trabajo III (Solución de Controversias en Línea) sobre la labor realizada en su 28º período de sesiones
A/CN.9/796	Informe de Trabajo VI (Garantías Reales) sobre la labor realizada en su 24º período de sesiones
A/CN.9/797	Informe del Grupo de Trabajo IV (Comercio Electrónico) sobre la labor realizada en su 48º período de sesiones
A/CN.9/798	Informe del Grupo de Trabajo V (Régimen de la Insolvencia) sobre la labor realizada en su 44º período
A/CN.9/799	Informe del Grupo de Trabajo II (Arbitraje y Conciliación) sobre la labor de su 60º período de sesiones
A/CN.9/800	Informe del Grupo de Trabajo I (Microempresas y Pequeñas y Medianas Empresas) sobre la labor realizada en su 22º período de sesiones
A/CN.9/801	Informe del Grupo de Trabajo III (Solución de Controversias en Línea) sobre la labor realizada en su 29º período de sesiones
A/CN.9/802	Informe del Grupo de Trabajo VI (Garantías Reales) sobre la labor de su 25º período de sesiones
A/CN.9/803	Proyecto de informe del Grupo de Trabajo V (Régimen de la Insolvencia) sobre la labor realizada en su 45º período de sesiones
A/CN.9/804	Informe del Grupo de Trabajo IV (Comercio Electrónico) sobre la labor realizada en su 49º período de sesiones
A/CN.9/805	Bibliografía de obras recientemente publicadas relativas a la labor de la CNUDMI
A/CN.9/806	Situación actual de las Convenciones y leyes modelo
A/CN.9/807	Labor prevista y posible labor futura – Primera parte
A/CN.9/808	Actividades del Centro Regional de la CNUDMI para Asia y el Pacífico
A/CN.9/809	Actividades de coordinación
A/CN.9/810	Fomento de los modos necesarios para asegurar una interpretación y una aplicación uniformes de los textos jurídicos de la CNUDMI
A/CN.9/811	Proyecto de Ley Modelo sobre las operaciones garantizadas: garantías reales sobre valores no depositados en poder de un intermediario
A/CN.9/812	Solución de controversias comerciales: Proyecto de convención sobre la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado
A/CN.9/813 y Add.1	Solución de controversias comerciales: proyecto de convención sobre la transparencia en los arbitrajes entre inversionistas y Estados en el marco de un tratado, Recopilación de observaciones

<i>Signatura</i>	<i>Título o descripción</i>
A/CN.9/814 y Add.1 a Add.5	Guía de la CNUDMI relativa a la Convención sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras (Nueva York, 1958)
A/CN.9/815	Informe del Cuarto Coloquio Internacional sobre el Régimen de la Insolvencia
A/CN.9/816	Labor prevista y posible labor futura – Segunda parte
A/CN.9/817	Solución de controversias en línea en las operaciones transfronterizas de comercio electrónico: propuesta de los Gobiernos de Colombia, Kenya, Honduras y los Estados Unidos de América
A/CN.9/818	Cooperación y asistencia técnicas
A/CN.9/819	Posible labor futura en la esfera de la colaboración entre el sector público y el sector privado Documento de debate – Primera parte
A/CN.9/820	Posible labor futura en la esfera de la colaboración entre el sector público y el sector privado Documento de debate – Segunda parte
A/CN.9/821	Posible labor futura en la esfera de la colaboración entre el sector público y el sector privado Informe del Coloquio de la CNUDMI sobre la colaboración entre el sector público y el sector privado
A/CN.9/822	Labor prevista y posible labor futura – Tercera parte, Propuesta del Gobierno de los Estados Unidos de América: labor futura del Grupo de Trabajo II
A/CN.9/823	Labor prevista y posible labor futura – Cuarta parte, Propuesta del Gobierno del Canadá: posible labor futura en materia de comercio electrónico: cuestiones jurídicas que afectan a la informática “en la nube”